叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 战前弗吉尼亚州的社会生活(social Life In Old Virginia Before The War) 000001

2. 战前弗吉尼亚州的社会生活(social Life In Old Virginia Before The War) 000002

3. 战前弗吉尼亚州的社会生活(social Life In Old Virginia Before The War) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战前弗吉尼亚州的社会生活(Social Life in Old Virginia Before the War)

['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [oʊld] [vər'dʒɪniə]
SOCIAL **LIFE** **IN** **OLD** **VIRGINIA**
社会的 生活 在 老的 弗吉尼亚州

老弗吉尼亚的社会生活

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r]
BEFORE **THE** **WAR**
前 这 战争

战前

“ [tɔ:l] ['liliz] , [waɪt] [æz; əz]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['meidnz] [ðæt] [wɔ:kt]
“ **Tall** **lilies** **,** **white** **as** **angels** **'** **wings** **and** **stately** **as** **the** **maidens** **that** **walked**
“ 高的 百合花 , 白色的 作为 天使 - 翅膀 和 庄严 作为 这 少女们 那 步行
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among **them** **.**
之中 他们 .

“高大的百合花，洁白如天使的翅膀，高贵如漫步其中的少女。”

” ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn][oʊld][vər'dʒɪniə]
” **Social** **Life** **in** **Old** **Virginia**
” 社会的 生活 在 老的 弗吉尼亚州

《旧弗吉尼亚的社会生活》

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r]
Before **the** **War**
前 这 战争

战前

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
THOMAS **NELSON** **PAGE**
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

[wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] [baɪ]
With **Illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kaʊəlz]
THE **MISSES** **COWLES**
这 错过 考尔斯

考尔斯小姐们

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[em][ˌdiːˌsiːˌsiːˈsiː][ɛkskviaɪiːi]
M **DCCC** **XCVIII**
M dccc 98

DCCC XCVIII

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1897** **,**
版权 , - ,

版权所有，1897年

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] .
By **Charles** **Scribner's** **Sons** **.**
经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] :
University **Press** **:**
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
John **Wilson** **and** **Son** **,** **Cambridge** **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [tɔːl] ['liliz] , [waɪt] [æz; əz]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['meidnz] [ðæt] [wɔːkt]
“ **Tall** **lilies** **,** **white** **as** **angels** **'** **wings** **and** **stately** **as** **the** **maidens** **that** **walked**
“ 高的 百合花 , 白色的 作为 天使 - 翅膀 和 庄严 作为 这 少女们 那 步行
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ” ['frʌntɪspiːs]
among **them** **”** **FRONTISPIECE**
之中 他们 ” 卷首插图

“高耸的百合花，洁白如天使的翅膀，仪态万方，如同漫步其间的少女” 扉页

[ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] [haʊs] [naɪn]
The **Plantation** **House** **9**
这 种植园 房子 9

种植园别墅 9

“ ['ʃaɪnɪŋ] [teiblz][wɪð; wɪθ]['slendər] [bræs] - [tɪpt] [legz] ” -
“ **Shining** **tables** **with** **slender** **brass** **-** **tipped** **legs** **”** **12**
“ 灼灼 表格 和 苗条 黄铜 - 倾斜 腿 ” -

“闪亮的桌子，配有纤细的黄铜脚” 12

“ [ðer; ðər][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [kept] ” -
“ **There** **the** **guns** **were** **kept** **”** **13**
“ 那里 这 枪支 是 保留 ” -

“枪支就存放在那里”13

“ ['bʊkˌkeɪsiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] - [bækt] , [mʌtʃ] - [ri:d] [bʊks] ” -
“ **Bookcases filled with brown - backed , much - read books ” 15**
“ 书柜 已填 和 棕色的 - 支持的 , 很多 - 读 图书 ” -

“书架上摆满了棕色封面的、被翻阅过很多遍的书” 15

“ [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊz] ” -
“ **The flower of all others was the rose ” 18**
“ 这 花 的 全部 其他的 曾是 这 玫瑰 ” -

“百花之中，玫瑰最为耀眼”[18]

[tə'bækoʊ] -
Tobacco 20
烟草 -

烟草 20

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] “ ['mæmi] ” -
A Typical “ Mammy ” 23
一个 典型的 “ 妈咪 ” -

典型的“保姆” 23

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [sʌn] - ['bɔnɪts] ” -
“ **The little girls in their great sun - bonnets ” 26**
“ 这 小的 女孩们 在 他们的 伟大的 太阳 - 引擎盖 ” -

“戴着大遮阳帽的小女孩们” 26

“ ['bɪzi] ['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['si:sləs] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ” -
“ **Busy over their little matters with that ceaseless energy of boyhood ” 27**
“ 忙碌的 超过 他们的 小的 事情 和 那 不停歇 活力 的 童年 ” -

“他们像男孩一样，精力充沛地忙着处理各种小事”27

“ [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['praʊəs] ” -
“ **The test of the men's prowess ” 29**
“ 这 测试 的 这 男士 能力 ” -

“对男儿勇猛的考验”29

[ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs]
The Exclusive Property of the Mistress
这 独家的 财产 的 这 情妇

女主人的专属财产

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]] -
[viii] 33
[八] -

[viii]33

“ [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dwelt] [ə'pɑ:n] ['sɪriəs] [θɪŋz] ” -
“ **His thoughts dwelt upon serious things ” 47**
“ 他的 想法 居住 之上 严肃的 事物 ” -

“他心事重重” 47

[æn; ən][oʊld][vər'dʒɪniə] ['saɪdbɔ:rd] -
An Old Virginia Sideboard 53
一个 老的 弗吉尼亚州 餐边柜 -

老式弗吉尼亚餐边柜 53

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['tendər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ” -
“ **She was never anything but tender with the others ” 59**
“ 她 曾是 绝不 任何事物 但 投标 和 这 其他的 ” -

“她对其他人总是非常温柔体贴” 59

“ [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪrd] ” -
“ **The Butler was apt to be severe , and was feared ” 63**
“ 这 巴特勒 曾是 易于 到 是 严重 , 和 曾是 害怕 ” -

“管家性格严厉，令人畏惧” 63

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːks] - [kɑːrt] -
The Lady and the Ox - Cart 67
这 女士 和 这 牛 - 大车 -

女士与牛车 67

[æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [grɪst] - [mɪl] -
An Old - fashioned Grist - Mill 73
一个 老的 - 造型 磨粉 - 磨 -

一座老式磨坊 73

[ə; eɪ] [kə'loʊniəl] [stoʊv] -
A Colonial Stove 79
一个 殖民 火炉 -

殖民地风格炉灶 79

['dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -
Dressing the Church 85
敷料 这 教会 -

教会着装 85

“ [æt; ət] [læst] [ðə; ði] - [bɪg] [geɪt] - [ɪz] [riːtʃt] ” -
“ At last the ' big gate ' is reached ” 91
“ 在 最后的 这 - 大的 门 - 是 达到 ” -

“终于到达了‘大门’”91

[ðə; ði] [və'dʒɪniə] [riːl] -
The Virginia Reel 97
这 弗吉尼亚州 卷轴 -

弗吉尼亚卷轴97

[ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['wedɪŋ] -
A Negro Wedding 101
一个 黑人 婚礼 -

黑人婚礼入门

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['niːgroʊ] ['kæbɪn] - [[wʌn]]
A Typical Negro Cabin 105 [1]
一个 典型的 黑人 舱 - [1]

典型的黑人小屋 105[1]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[wɪtʃ] [nʌn] [niːd] [riːd] [ən'les] [hiː; hi] [pliːziz] .
Which none need read unless he pleases .
哪个 没有任何 需要 读 除非 他 请 .

除非他自己愿意，否则没人需要读。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv]
No one can be more fully aware of the shortcomings of this brief sketch of
不 一 能 是 更多的 完全 意识到的 的 这 缺点 的 这 简短的 草图 的
['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtər] .
Social Life in the South before the War than is the writer .
社会的 生活 在 这 南 前 这 战争 比 是 这 作家 .

没有人比作者更清楚这篇关于战前南方社会生活的简短概述的不足之处。

[ɪts] ['slaitnis] [maɪt] ['redɪli] [hæv; həv] [ɪk'skjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌripʌblɪ'keʃən] .
Its slightness might readily have excused it from republication .
它是 轻微 可能 容易 有 已原谅 它 从 重版 .

它的篇幅短小，或许足以让它免于再版。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [wel] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [fɔːrθ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

And	yet	it	has	seemed	well	to	let	it	go	forth	on	its	own	account	,
和	然而	它	有	似乎	出色地	到	让	它	去	前进	在	它是	自己的	帐户	,

然而，似乎最好还是让它自行发展下去。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] .

to	take	such	place	as	it	may	in	the	great	world	of	books	.
到	拿	这样的	地方	作为	它	可能	在	这	伟大的	世界	的	图书	.

在浩瀚的图书世界中占据一席之地。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

One	reason	is	the	partiality	of	a	few	friends	who	have	desired	to	see	it	in
一	原因	是	这	偏袒	的	一个	很少	朋友们	WHO	有	想要的	到	看	它	在

[ðɪs] [fɔːrm] .

this	form	.
这	形式	.

其中一个原因是少数朋友的偏爱，他们希望看到这种形式的作品。

[ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

Another	is	the	absolute	ignorance	of	the	outside	world	of	the	real	life	of	the
其他	是	这	绝对	无知	的	这	外部	世界	的	这	真实的	生活	的	这

[saʊθ] [ɪn][oʊld][taɪmz] ,

South	in	old	times	,
南	在	老的	时代	,

另一个原因是外界对旧时南方真实生活的完全无知。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

and	the	desire	to	correct	the	picture	for	the	benefit	of	the	younger
和	这	欲望	到	正确的	这	图片	为了	这	益处	的	这	年轻

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌðərnər] [ðəm'selvz] .

generation	of	Southerners	themselves	.
一代	的	南方人	他们自己	.

并且希望纠正这种状况，造福南方年轻一代。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

One	of	the	[	2	]
一	的	这	[	2	]

其中之一[2]

['fæktərz][ɪn] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['sleɪvəri] .

factors	in	that	life	was	slavery	.
因素	在	那	生活	曾是	奴隶制	.

影响这种生活因素的因素之一是奴隶制。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd]

The	most	renowned	picture	of	Southern	life	is	one	of	it	as	it	related
这	最多	著名	图片	的	南方	生活	是	一	的	它	作为	它	有关的

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

exclusively	to	that	institution	.
只	到	那	机构	.

南方生活最著名的写照之一，就是与该机构密切相关的写照。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðen] [æt; ət][bɑːr] ,

As	an	argument	in	the	case	then	at	bar	,
作为	一个	争论	在	这	案件	然后	在	酒吧	,

作为当时审理案件中的一个论点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['evər] [pend] .

it	was	one	of	the	most	powerful	ever	penned	.
它	曾是	一	的	这	最多	强大的	曾经	撰写	.

它是史上最震撼人心的作品之一。

['mɪsɪz] . [stoʊ] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [sleɪv] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

Mrs	**.**	**Stowe**	**did**	**more**	**to**	**free**	**the**	**slave**	**than**	**all**	**the**	**politicians**	**.**
太太	.	斯托	做过	更多的	到	自由的	这	奴隶	比	全部	这	政治家	.

斯托夫人为解放奴隶所做的贡献比所有政客加起来都多。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] ['eni] ['sʌðərnər] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][stænd]

And	**yet**	**her**	**picture**	**is**	**not**	**one**	**which**	**any**	**Southerner**	**would**	**willingly**	**have**	**stand**
和	然而	她	图片	是	不是	一	哪个	任何	南方人	会	心甘情愿	有	站立

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

as	**a**	**final**	**portrait**	**of**	**Southern**	**life**	**.**
作为	一个	最终的	肖像	的	南方	生活	.

然而，任何南方人都不会乐意让她的照片成为南方生活的最终写照。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [laɪf] [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

No	**one**	**could**	**understand**	**that**	**life**	**who**	**did**	**not**	**see**	**it**	**in**	**its**	**entirety**	**.**
不	一	可以	理解	那	生活	WHO	做过	不是	看	它	在	它是	整体	.

没有人能够完整地了解生活。

[ðə; ði][oʊld][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jet]

The	**old**	**life**	**at**	**the**	**South**	**passed**	**away**	**in**	**the**	**flame**	**of**	**war**	**and**	**in**	**the**	**yet**
这	老的	生活	在	这	南	通过了	离开	在	这	火焰	的	战争	和	在	这	然而

[mɔːr] ['faɪəri] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

more	**fiery**	**ordeal**	**of**	**Reconstruction**	**.**
更多的	火热	考验	的	重建	.

南方旧有的生活随着战争的烈焰和重建时期更加残酷的考验而消逝。

[soʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌdevə'steɪʃn] [ðæt] [naʊ] [ən'les] [wʌn] [noʊz] [wer] [tuː; tə][goʊ][hiː; hi]

So	**complete**	**was**	**this**	**devastation**	**that**	**now**	**unless**	**one**	**knows**	**where**	**to**	**go**	**he**
所以	完全的	曾是	这	毁灭	那	现在	除非	一	知道	在哪里	到	去	他

[meɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ɪts][ri'ælәti] .

may	**search**	**in**	**vain**	**for**	**its**	**reality**	**.**
可能	搜索	在	徒劳	为了	它是	现实	.

这场灾难如此彻底，以至于现在除非知道该去哪里寻找，否则可能徒劳无功。

[ɪts] ['remnənts] [laɪ] ['skætərd] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['neɪbɔːhʊdz] ;

Its	**remnants**	**lie**	**scattered**	**in**	**far**	**-**	**off**	**neighborhoods**	**;**
它是	残余物	说谎	疏散	在	远的	-	离开	社区	;

它的残骸散落在遥远的街区；

[ɪts] ['frægmənts] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

its	**fragments**	**almost**	**overgrown**	**with**	**the**	**tangles**	**of**	**a**	**new**	**life**	**.**
它是	片段	几乎	长得太茂盛了	和	这	缠结	的	一个	新的	生活	.

它的碎片几乎被新生活的纠缠所掩盖。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['meɪnli] [prɪ'zentɪd] [ɪz] ['hoʊlli] [[θriː]]

The	**picture**	**of**	**it**	**which**	**at**	**present**	**is**	**mainly**	**presented**	**is**	**wholly**	**[**	**3**	**]**
这	图片	的	它	哪个	在	展示	是	主要	呈现	是	完全	[	3	]

目前主要呈现的画面完全是[3]

[ˌʌn'riːəl] .

unreal	**.**
虚幻	.

虚幻。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [moʊdz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [laɪf] .

The	**Drama**	**is**	**one**	**of**	**the**	**accepted**	**modes**	**of**	**judging**	**of**	**passing**	**life**	**.**
这	戏剧	是	一	的	这	公认	模式	的	评判	的	通过	生活	.

戏剧是评判人生百态的一种公认方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [truː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz]

It	is	assumed	to	be	a	reasonably	true	reflection	of	the	life	it	pretends
它	是	假定	到	是	一个	合理	真的	反射	的	这	生活	它	假装

[tuː; tə] [pɔːr'treɪ] .

to	portray	.
到	写真	.

人们认为它相当真实地反映了它所描绘的生活。

[ɪf] [ðɪs] ['stændərd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ək'septɪd] ,

If	this	standard	shall	be	accepted	,
如果	这	标准	将	是	公认	,

如果接受这一标准，

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] !

what	a	life	that	must	have	been	which	existed	in	the	South	!
什么	一个	生活	那	必须	有	到过	哪个	存在	在	这	南	!

南方人的生活该是多么美好啊！

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] , [bruːt] [ænd; ənd]['hjuːmən] , [ðæt] [tʃeɪst] ['delɪkət] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][spɔːrt] ,

The	bloodhounds	,	brute	and	human	,	that	chased	delicate	women	for	sport	,
这	寻血猎犬	,	蛮力	和	人类	,	那	追逐	精美的	女性	为了	运动	,

[hæv; həv] ['meɪnli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

have	mainly	been	given	up	.
有	主要	到过	给定	向上	.

那些以追逐柔弱女性为乐的猎犬，无论是野兽还是人类，大多已被弃用。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɑːr'beriən] [ɪf]

But	their	place	has	been	taken	by	a	different	species	of	barbarian	if
但	他们的	地方	有	到过	已采取	经过	一个	不同的	物种	的	野蛮人	如果

['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌʌn'riːəl][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [sə'plæntid] .

possible	even	more	unreal	than	those	they	supplanted	.
可能的	甚至	更多的	虚幻	比	那些	他们	取代	.

但他们的位置已经被另一种野蛮人取代了，这种野蛮人甚至比他们取代的那些野蛮人更加虚幻。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][krɑːp][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['sʌðərn] [pleɪz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

Quite	a	large	crop	of	so	-	called	Southern	plays	,	or	at	least	plays	in	which
相当	一个	大的	庄稼	的	所以	-	称为	南方	演出	,	或者	在	至少	演出	在	哪个

['sʌðərnər] [hæv; həv] ['fɪgjərd] ,

Southerners	have	figured	,
南方人	有	想	,

大量所谓的南方戏剧，或者至少是南方人参与演出的戏剧，

[hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

has	of	late	been	introduced	on	the	stage	,
有	的	晚的	到过	介绍	在	这	阶段	,

最近被引入舞台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['sʌðərnər] [ɪz][æz; əz][əb'sɜːrd][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv]

and	the	supposititious	Southerner	is	as	absurd	a	creation	as	the	wit	of
和	这	假想的	南方人	是	作为	荒诞	一个	创建	作为	这	有	的

['ɪgnərəns] ['evər] [dɪ'vaɪzd] .

ignorance	ever	devised	.
无知	曾经	设计	.

而所谓的南方人，就像无知者的智慧所能创造出的一样荒谬。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [gɜːrl][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] [ˌʌndər'bred] ['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

The	Southern	girl	is	usually	an	underbred	little	provincial	,
这	南方	女孩	是	通常	一个	粗俗	小的	省级	,

南方女孩通常是有点土气、缺乏教养的小姑娘。

[huːz] [tʃiːf] [ˌkerəktəˈrɪstɪk] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] “ [ˈrekən] ” [ænd; ənd] “ [ˈriːəl] , ” [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈemfəsɪs]
whose **chief** **characteristic** **is** **to** **say** **“** **reckon** **”** **and** **“** **real** **,** **”** **with** **strong** **emphasis**
谁 首席 特征 是 到 说 “ 估计 ” 和 “ 真实的 , ” 和 强的 强调
, [ɪn] [ˈevri] [[fɔːr]]
, **in** **every** **[** **4** **]**
, 在 每一个 [4]

其主要特点是强调“认为”和“真实”，在每一个[4]

[ˈʌðər] [ˈsentəns] .
other **sentence** **.**
其他 句子 .

另一句话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)n] [huːz] [ˈlɪnɪn] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [stɑːrtʃ]
And **the** **Southern** **gentleman** **is** **a** **sloven** **whose** **linen** **has** **never** **known** **starch**
和 这 南方 绅士 是 一个 斯洛文尼亚语 谁 亚麻布 有 绝不 已知 淀粉
;
;
;

而南方绅士则是一个邋遢的人，他的亚麻衣服从未上过浆；

[huː] [klɪps] [ðə; ði] [ˈendɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ; [sez] “ [ˈsɑː] ” [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsentəns]
who **clips** **the** **endings** **of** **his** **words** **;** **says** **“** **Sah** **”** **at** **the** **end** **of** **every** **sentence**
WHO 片段 这 结局 的 他的 字 ; 说道 “ 萨赫 ” 在 这 结尾 的 每一个 句子
,
,
,

他说话时喜欢把词尾缩短；每句话结尾都会加个“Sah”。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈjuːzɪz] [æn; ən] “ [ɑːr] ” [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] “ [ˈnɪgər] .
and **never** **uses** **an** **“** **r** **”** **except** **in** **the** **last** **syllable** **of** **“** **nigger** **.**
和 绝不 用途 一个 “ r ” 除了 在 这 最后的 音节 的 “ 黑鬼 .

除了“nigger”的最后一个音节外，从来不用“r”。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt] , [ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)nli] [dres] , [ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] “ [sɑːz] ,
” **With** **a** **slouched** **hat** **,** **a** **slovenly** **dress** **,** **a** **plentiful** **supply** **of** **“** **sahs** **,**
” 和 一个 懒散地 帽子 , 一个 邋遢的 裙子 , 一个 丰富 供应 的 “ sahs ,

”戴着一顶歪戴的帽子，穿着一件邋遢的裙子，带着大量的“sahs，

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɜːrd] [spiːtʃ] [ɪkˈskluːsɪvli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] “ [ˈnɪgər] , ” [hiː; hi] [ɪz] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər]
” **and** **a** **slurred** **speech** **exclusively** **applied** **to** **“** **niggers** **,** **”** **he** **is** **equipped** **for**
” 和 一个 含糊不清 演讲 只 应用 到 “ 黑鬼 , ” 他 是 配备 为了
[ðə; ði] [steɪdʒ] .
the **stage** **.**
这 阶段 .

他说话含糊不清，专门用来称呼“黑鬼”，他已经做好了上台表演的准备。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌʌnˈkaɪndli] [ment] : [ˈoʊnli] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] .
And **yet** **it** **is** **not** **unkindly** **meant** **:** **only** **patronizingly** **,** **which** **is** **worse** **.**
和 然而 它 是 不是 不友善的 意思是 : 仅有的 居高临下地 , 哪个 是 更糟 .

然而，这并非出于恶意，而只是带有居高临下的意味，这反而更糟糕。

[ðæt] [ˈθækəri] , [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld] , [ˈlɔːrəns] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [huːz] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpaːsiz]
That **Thackeray** **,** **Matthew** **Arnold** **,** **Lawrence** **,** **and** **other** **visitors** **whose** **English** **passes**
那 萨克雷 , 马修 阿诺德 , 劳伦斯 , 和 其他 访客 谁 英语 通过
[ˈkɜːrənt] ,
current **,**
当前的 ,

萨克雷、马修·阿诺德、劳伦斯以及其他英语流利的访客，

[dɪ'klerd] ['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə'merɪkə] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['ɪŋglɪʃ] [spi:tʃ] ['spoʊkən]
declared **after** **a** **visit** **to** **America** **that** **they** **found** **the** **purest** **English** **speech** **spoken**
声明 后 一个 访问 到 美国 那 他们 成立 这 最纯净的 英语 演讲 说
[ɪn][vər'dʒɪniə] ,
in **Virginia** **,**
在 弗吉尼亚州 ,

他们访问美国后宣称，他们在弗吉尼亚州听到了最纯正的英语。

[goʊz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
goes **for** **nothing** **.**
去 为了 没有什么 .

免费。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wʊd] [ə'tend] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l]
If **the** **writers** **of** **the** **plays** **referred** **to** **would** **attend** **one** **of** **the** **formal**
如果 这 作家 的 这 演出 指 到 会 出席 一 的 这 正式的
[ə'sembliz] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊʃ(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
assemblies **under** **one** **of** **the** **old** **social** **associations** **in** **the** **South** **,**
组件 在下面 一 的 这 老的 社会的 协会 在 这 南 ,

如果文中提到的剧作家们能够参加南方某个古老社会团体举办的正式集会，

— [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [[faɪv]]
— **for** **instance** **,** **[** **5** **]**
— 为了 实例 , [5]

—例如，[5]

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . [sə'si:liə][bɔ:l][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['refju:dʒz][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd]
the **St** **.** **Cecilia** **Ball** **in** **Charleston** **,** **one** **of** **the** **final** **refuges** **of** **old** **-** **fashioned**
这 英石 . 塞西莉亚 球 在 查尔斯顿 , 一 的 这 最终的 避难所 的 老的 - 造型
[dʒen'tɪlәti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænərz] ,
gentility **and** **distinguished** **manners** **,**
绅士风度 和 杰出的 礼仪 ,

查尔斯顿的圣塞西莉亚舞会，是旧式优雅和高贵风范最后的避难所之一。

— [ðeɪ] [wʊd] [get][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [oʊld] - [taɪm] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ]
— **they** **would** **get** **some** **idea** **of** **what** **old** **-** **time** **good** **breeding** **and** **high**
— 他们 会 得到 一些 主意 的 什么 老的 - 时间 好的 选育 和 高的
['kɜ:rtəsi] [wɜ:r; wər] .
courtesy **were** **.**
礼貌 是 .

——他们会对旧时的良好教养和高尚礼仪有所了解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps]['pɑ:rtli][tu:; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [ðæt] [ðɪs]
It **is** **perhaps** **partly** **to** **correct** **this** **erroneous** **idea** **of** **the** **Old** **South** **that** **this**
它 是 也许 部分 到 正确的 这 错误 主意 的 这 老的 南 那 这
['lɪt(ə)l] ['eseɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] .
little **essay** **has** **been** **attempted** **.**
小的 散文 有 到过 尝试过 .

或许，撰写这篇小文章的部分原因是为了纠正人们对旧南方的一种错误看法。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ə'fekʃ(ə)n] .
But **mainly** **it** **has** **been** **from** **sheer** **affection** **.**
但 主要 它 有 到过 从 透明 感情 .

但主要还是出于喜爱。

[ti:] . [en] . [pi:] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
T **.** **N** **.** **P** **.** **[** **6** **]** **[** **7** **]**
T . N . P . [6] [7]

TNP[6][7]

['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [oʊld] [vər'dʒɪniə]

SOCIAL	LIFE	IN	OLD	VIRGINIA
社会的	生活	在	老的	弗吉尼亚州

老弗吉尼亚的社会生活

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr]

BEFORE	THE	WAR
前	这	战争

战前

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [æn; ən][oʊld][vər'dʒɪniə][hoʊm] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Let	me	see	if	I	can	describe	an	old	Virginia	home	recalled	from	a
让	我	看	如果	我	能	描述	一个	老的	弗吉尼亚州	家	召回	从	一个

['meməri] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][peɪdʒ] .

memory	stamped	with	it	when	a	virgin	page	.
记忆	盖章	和	它	什么时候	一个	处女	页	.

让我试着描述一下我记忆中那座弗吉尼亚州的老房子，它就像一张空白的纸，被我深深地印在了脑海里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi][aɪ'diːəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][taɪm] ;

It	may	,	perhaps	,	be	idealized	by	the	haze	of	time	;
它	可能	,	也许	,	是	理想化的	经过	这	阴霾	的	时间	;

或许，这是被时间的迷雾所理想化了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	will	be	as	I	now	remember	it	.
但	它	将要	是	作为	我	现在	记住	它	.

但它会和我记忆中的一样。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] “ ['weðər] - [bɔːrd] ” [haʊs] , [wʌn]['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

The	mansion	was	a	plain	“	weather	-	board	”	house	,	one	story	and	a	half
这	大厦	曾是	一个	清楚的	“	天气	-	木板	”	房子	,	一	故事	和	一个	一半

[ə'bʌv] [ðə; ði][hæf] - ['beɪsmənt] [graʊnd] [flɔːr] ,

above	the	half	-	basement	ground	floor	,
多于	这	一半	-	地下室	地面	地面	,

那栋宅邸是一栋普通的木板房，地上一层半，底层是半地下室。

[set][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][groʊv] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l][oʊks][ænd; ənd] ['hɪkɝiːz] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [æʃ] ,

set	on	a	hill	in	a	grove	of	primeval	oaks	and	hickories	filled	in	with	ash	,
放	在	一个	爬坡道	在	一个	树林	的	原始	橡树	和	山核桃	已填	在	和	灰	,

坐落在山丘上，周围环绕着原始的橡树和山核桃树林，间或夹杂着白蜡树。

['meɪpəlz] , [ænd; ənd] ['feðəri] - [liːft] ['loʊkəsts] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

maples	,	and	feathery	-	leafed	locusts	without	number	.
枫树	,	和	羽毛状的	-	有叶子的	蝗虫	没有	数字	.

枫树，以及数不清的羽叶蝗虫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv]['tɪmbər] [kʌt][baɪ][ðə; ði] “ ['sɜːrvənt] ” ([ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [tɜːm] [sleɪvz]

It	was	built	of	timber	cut	by	the	“	servants	”	(	they	were	never	termed	slaves
它	曾是	建造	的	木材	切	经过	这	“	仆人	”	(	他们	是	绝不	称为	奴隶

[ɪk'sept] [ɪn]['liːg(ə)l]['dɑːkjuments]) [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['fɔːrɪst] ,

except	in	legal	documents	)	out	of	the	virgin	forest	,
除了	在	合法的	文件	)	出去	的	这	处女	森林	,

它是由"仆人"(除了在法律文件中，他们从未被称为奴隶）从原始森林中砍伐的木材建造的。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wen] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [frʌm; frəm]

not	long	after	the	Revolution	,	when	that	branch	of	the	family	moved	from
不是	长的	后	这	革命	,	什么时候	那	分支	的	这	家庭	已搬	从

['jɔːrktaʊn] .

Yorktown	.
约克镇	.

美国独立战争结束后不久，这一支家族就从约克镇迁居到了美国。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kweɪnt]['dɔːrmər]['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][smɔːl] [[eɪt]]

It	had	quaint	dormer	windows	,	with	small	[	8	]
它	有	古雅	天窗	视窗	,	和	小的	[	8	]

它有古雅的阁楼窗户，带有小[8]

[peɪnz] , [poʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts]['sloʊpɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ruːmz; rʊmz] ,

panes	,	poking	out	from	its	sloping	upstairs	rooms	,
窗格	,	戳	出去	从	它是	倾斜的	楼上	房间	,

从倾斜的楼上房间里伸出的玻璃窗，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [pɔːtʃiz] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɪts] [wɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [haʊs] [laɪf][ɪn]

and	long	porches	to	shelter	its	walls	from	the	sun	and	allow	house	life	in
和	长的	门廊	到	庇护所	它是	墙壁	从	这	太阳	和	允许	房子	生活	在

[ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] .

the	open	air	.
这	打开	空气	.

还有长长的门廊，可以遮挡阳光，让房屋的墙壁免受烈日暴晒，并使人们可以在户外享受居家生活。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊks] [ænd; ənd] ['hɪkɝiːz] ([ðer; ðər][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ]

A	number	of	magnificent	oaks	and	hickories	(	there	had	originally	been	a
一个	数字	的	壮丽	橡树	和	山核桃	(	那里	有	起初	到过	一个

['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ,

dozen	of	the	former	,
打	的	这	以前的	,

许多壮丽的橡树和山核桃树（最初有十几棵橡树，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tʊk] [ɪts] [neɪm] , " ['oʊkland] ") , ['ʌndər] [wɪtʃ]

and	the	place	from	them	took	its	name	,	"	Oakland	"	)	,	under	which
和	这	地方	从	他们	采取	它是	姓名	,	"	奥克兰	"	)	,	在下面	哪个

-	['tʃɪldrən]	[meɪ]	[hæv; həv]	[pleɪd]	,
Totapottamoi	children	may	have	played	,
-	孩子们	可能	有	玩	,

这个地方因此得名"奥克兰"，托塔波塔莫伊的孩子们可能就在那里玩耍。

[spred] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃɛltɝɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ][hæf] - ['eɪkər] [ə'piːs] ;

spread	their	long	arms	about	it	,	sheltering	nearly	a	half	-	acre	apiece	;
传播	他们的	长的	武器	关于	它	,	庇护所	几乎	一个	一半	-	英亩	一块	;

它们张开长长的手臂，各自庇护着近半英亩的土地；

[waɪlst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd][wɜːr; wər] [æʃ] [ænd; ənd]['meɪpəlz] , [æn; ən] ['evərgriːn]

whilst	in	among	them	and	all	around	were	ash	and	maples	,	an	evergreen
而	在	之中	他们	和	全部	大约	是	灰	和	枫树	,	一个	常绿

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

而它们之间以及周围都是白蜡树和枫树，还有一两棵常绿树。

['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd] [sə'rɪŋgə] [ænd; ənd]['roʊziz] , [ænd; ənd]['loʊkəsts][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd]

lilacs	and	syringas	and	roses	,	and	locusts	of	every	age	and
丁香	和	丁香	和	玫瑰	,	和	蝗虫	的	每一个	年龄	和

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

紫丁香、雪松、玫瑰，以及各种年龄和大小的蝗虫，

[wɪtʃ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [fɪld] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪd] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd] ['lʌld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] "

which	in	springtime	filled	the	air	with	honeyed	perfume	,	and	lulled	with	the	"
哪个	在	春天	已填	这	空气	和	蜜	香水	,	和	昏昏欲睡	和	这	"

['mɜːrmər][ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [biːz] . " [[naɪn]]

murmur	of	innumerable	bees	.	"	[	9	]
低语	的	无数	蜜蜂	.	"	[	9	]

春天，空气中弥漫着蜂蜜的香气，还有"无数蜜蜂的嗡嗡声"。[9]

[ðə; ðiː][plæn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] . [- - -]

The	Plantation	House	.	[	10	-	11	]
这	种植园	房子	.	[	-	-	-	]

种植园宅邸。[10-11]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] “ ['ɑːfɪs] ” [ɪn][ðə; ðiː][jɑːrd] ; [ə'nʌðər] [haʊs] [wer] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] ,

There	was	an	“	office	”	in	the	yard	;	another	house	where	the	boys	used	to	stay	,
那里	曾是	一个	“	办公室	”	在	这	院子	;	其他	房子	在哪里	这	男孩们	用过的	到	停留	,

院子里有个“办公室”；还有另一栋房子，男孩们以前就住在那里。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgərli] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ænd; ənd] [æz; əz] ['haɪli] [praɪzd] [æz; əz][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ðiː] [juːθ] [ʌv; əv] [roʊm] [ðə; ðiː] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['toʊgə] ['vɪrəlɪs] .

and	the	right	to	sleep	in	which	was	as	eagerly	looked	forward	to	and	as	highly	prized	as	was	by	the	youth	of	Rome	the	wearing	of	the	toga	virilis	.
和	这	正确的	到	睡觉	在	哪个	曾是	作为	急切地	看起来	向前	到	和	作为	高度	珍贵的	作为	曾是	经过	这	青年	的	罗马	这	穿着	的	这	长袍	virilis	.

而睡觉的权利，对于罗马青年来说，就像穿上男子长袍一样，是他们热切期盼和无比珍视的。

[ðer; ðər][ðə; ðiː]['gʌnz][wɜːr; wər][kept] ; [ðer; ðər][ðə; ðiː][dɔːgz] [maɪt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstərz] ,

There	the	guns	were	kept	;	there	the	dogs	might	sleep	with	their	masters	,
那里	这	枪支	是	保留	;	那里	这	狗	可能	睡觉	和	他们的	大师	,

那里存放着枪支；那里也是狗和主人同睡的地方。

['ʌndər] , [ɔːr][ɪn][koʊld] ['weðər] ['iːv(ə)n][ɑːn] , [ðə; ðiː][bedz] ;

under	,	or	in	cold	weather	even	on	,	the	beds	;
在下面	,	或者	在	寒冷的	天气	甚至	在	,	这	床	;

在床下，或者在寒冷的天气里甚至在床上；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['gɑːsɪp][wɜːr; wər] ['riːˌteɪld] [baɪ][ðə; ðiː]['oʊldər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	there	charming	bits	of	masculine	gossip	were	retailed	by	the	older	young	gentlemen	,
和	那里	迷人	比特	的	男性	闲话	是	零售	经过	这	老	年轻的	先生们	,

在那里，年长的年轻绅士们会四处散播一些有趣的男性八卦。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['wɪkɪdnəs] [rɪ'leɪtɪd] ,

and	delicious	tales	of	early	wickedness	related	,
和	可口的	故事	的	早期的	邪恶	有关的	,

以及与之相关的早期邪恶的精彩故事，

[ɔːl][ðə; ðiː] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [veɪld] [ɪn] [tʃeɪst] ['læŋgwɪdʒ] [freɪzd] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː] ['dɑːktrɪn] ,

all	the	more	delightful	because	they	were	veiled	in	chaste	language	phrased	not	merely	to	meet	the	doctrine	,
全部	这	更多的	愉快	因为	他们	是	含蓄	在	贞洁	语言	措辞	不是	仅仅	到	见面	这	教义	,

更令人愉悦的是，它们被包裹在纯洁的语言中，这些语言的措辞并非仅仅为了迎合教义。

['mæksəmə] - - - , [bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː] ['haɪər] [truːθ] [ðæt] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [juːz] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] .

maxima	reverentia	pueris	debetur	,	but	to	meet	the	higher	truth	that	no	gentleman	would	use	foul	language	.
最大值	-	-	-	,	但	到	见面	这	更高	真相	那	不	绅士	会	使用	犯规	语言	.

maxima reverentia pueris debetur，但要符合更高的真理，即没有绅士会使用粗言秽语。

[ɔːf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [ə; eɪ]['baʊər] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [snoʊ]

Off	to	one	side	was	the	orchard	,	in	springtime	a	bower	of	pink	and	snow
离开	到	一	边	曾是	这	果园	，	在	春天	一个	凉亭	的	粉色的	和	雪

,

,

,

旁边是果园，春天时节，粉色的花朵与皑皑的积雪交相辉映，宛如一片美丽的花园。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] ; [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [piːpt] [ðə; ði]

and	always	making	a	pleasant	spot	in	the	landscape	;	beyond	which	peeped	the
和	总是	制作	一个	令人愉快的	点	在	这	景观	；	超过	哪个	偷窥	这

['æmp(ə)l] [bɑːnz] [ænd; ənd]['steiblz] ,

ample	barns	and	stables	,
充足	谷仓	和	马厩	,

而且它总是能成为周围景色中令人愉悦的一处亮点；从那里还能看到宽敞的谷仓和马厩。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [jet] [leɪ] [ðə; ði][waɪd] [griːn] [fiːldz] .

and	farther	yet	lay	the	wide	green	fields	.
和	更远	然而	躺	这	宽的	绿色的	字段	.

更远处是广阔的绿色田野。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [stretʃt] [ə'raʊnd][wɜːr; wər] [pʊr] ,

Some	of	the	fields	that	stretched	around	were	poor	,
一些	的	这	字段	那	拉伸	大约	是	贫穷的	,

周围一些田地很贫瘠，

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][reɪnz][hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði][sɔɪl] , [red] “ [gɔːlz] ” [ʃoʊd]

and	in	places	where	the	rains	had	washed	off	the	soil	,	red	“	galls	”	showed
和	在	地方	在哪里	这	雨	有	洗过	离开	这	土壤	,	红色的	“	虫瘿	”	显示

[θruː] ;

through	;
通过	;

在雨水冲刷掉土壤的地方，露出了红色的“虫瘿”；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l][ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] ,

but	the	tillage	was	careful	and	systematic	,
但	这	耕作	曾是	小心	和	系统	,

但耕作方式细致而有条不紊。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [heɪ] - [fiːldz] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [stʊd] [niː] - [diːp]

and	around	the	house	were	rich	hay	-	fields	where	the	cattle	stood	knee	-	deep
和	大约	这	房子	是	富有的	干草	-	字段	在哪里	这	牛	站立	膝盖	-	深的

[ɪn]['kloʊvər] . [-]

in	clover	.	[	12	]
在	三叶草	.	[	-	]

房子周围是肥沃的干草地，牛群站在齐膝深的苜蓿地里。[12]

[ðə; ði] [braʊn] [wɜːrm] [fensiz] [ræn][ɪn]['lætərəl][laɪnz] ,

The	brown	worm	fences	ran	in	lateral	lines	,
这	棕色的	蠕虫	栅栏	跑	在	侧	线条	,

褐蚯蚓围栏呈横向排列，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜːr; wər][kept] [kliːn] [ɪk'sept][fɔːr; fər]['juːsf(ə)l] ['wiləuz] .

and	the	ditches	were	kept	clean	except	for	useful	willows	.
和	这	沟渠	是	保留	干净的	除了	为了	有用	柳树	.

除了有用的柳树外，沟渠都保持得很干净。

“ ['ʃaɪnɪŋ] [teiblz][wɪð; wɪθ]['slendər] [bræs] - [tɪpt] [legz] . ” [-]

“	Shining	tables	with	slender	brass	-	tipped	legs	.	”	[	13	]
“	灼灼	表格	和	苗条	黄铜	-	倾斜	腿	.	”	[	-	]

“闪亮的桌子，细长的桌腿上镶有黄铜尖。”[13]

“ [ðer; ðər][ðə; ðiˈ]['gʌnz][wɜːr; wər][kept] . ” [- - -]
“ There the guns were kept . ” [14 - 15]
“ 那里 这 枪支 是 保留 . ” [- - -]

“那里存放着枪支。”[14-15]

“ ['bʊkˌkeɪsiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] - [bækt] , [mʌtʃ] - [riːd] [bʊks] .
“ Bookcases filled with brown - backed , much - read books .
“ 书柜 已填 和 棕色的 - 支持的 , 很多 - 读 图书 .

书架上摆满了棕色封面的、被翻阅过无数遍的书籍。

” [ðə; ðiˈ] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][oʊld] - ['taɪmi] [ænd; ənd][pleɪn] , — [məˈhɑːgəni] [ænd; ənd] ['roʊzwʊd]
” The furniture was old - timey and plain , — mahogany and rosewood
” 这 家具 曾是 老的 - 时间 和 清楚的 , — 桃花心木 和 红木
['bedstedz] [ænd; ənd] ['dresəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
bedsteads and dressers black with age ,
床架 和 梳妆台 黑色的 和 年龄 ,

“家具陈旧而朴素——红木和紫檀木的床架和梳妆台都因年代久远而泛黑。”

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['mɪrɚz] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['dreɪpəriːz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;
and polished till they shone like mirrors , hung with draperies white as snow ;
和 抛光 直到 他们 闪耀 喜欢 镜子 , 悬挂 和 窗帘 白色的 作为 雪 ;

打磨得锃亮如镜，挂上雪白的帷幔；

[streɪt] - [bækt] [tʃerz] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] [oʊld] [intəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [nuː] [wʌnz] ; [lɔːŋ]
straight - backed chairs generations old interspersed with common new ones ; long
直的 - 支持的 椅子 几代人 老的 穿插 和 常见的 新的 一个 ; 长的
['səufəz][wɪð; wɪθ] [klɔː] [fiːt] ;
sofas with claw feet ;
沙发 和 爪 脚 ;

古老的直背椅与常见的新椅子交错摆放；长条形的爪足沙发；

[oʊld] ['ʃaɪnɪŋ] [teiblz][wɪð; wɪθ]['slendər] [bræs] - [tɪpt] [legz] , [streɪt] [ɔːr]['fluːtɪd] , ['hoʊldɪŋ][sʌm; səm]
old shining tables with slender brass - tipped legs , straight or fluted , holding some
老的 灼灼 表格 和 苗条 黄铜 - 倾斜 腿 , 直的 或者 凹槽 , 保持 一些
[faɪn][oʊld] [bʊks] ,
fine old books ,
美好的 老的 图书 ,

几张古老的、闪闪发光的桌子，桌腿纤细，末端镶有黄铜，有的笔直，有的呈凹槽状，上面摆放着一些精美的旧书。

[ænd; ənd][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [ə; eɪ] [bluː] [-]
and in springtime a blue [16]
和 在 春天 一个 蓝色的 [-]

春天里，蓝色[16]

[ɔːr] ['flaʊərd] [boʊl] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] ['roʊziz] ; ['bʊkˌkeɪsiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] - [bækt] ,
or flowered bowl or two with glorious roses ; bookcases filled with brown - backed ,
或者 开花的 碗 或者 二 和 辉煌 玫瑰 ; 书柜 已填 和 棕色的 - 支持的 ,
[mʌtʃ] - [riːd] [bʊks] .
much - read books .
很多 - 读 图书 .

或者摆放一两个插着艳丽玫瑰的花碗；书架上摆满了棕色封面的、被翻阅过很多次的书籍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] .
This was all .
这 曾是 全部 .

以上就是全部内容。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['haʊzɪz] , [smoʊk] - [haʊs] , [wɑːʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd]['kɑːrpəntər] - [ʃɑːp] [wɜːr; wər]

The	servants	'	houses	,	smoke	-	house	,	wash	-	house	,	and	carpenter	-	shop	were
这	仆人	-	房屋	,	抽烟	-	房子	,	洗	-	房子	,	和	木匠	-	店铺	是

[set] [ə'raʊnd] [ðə; ði] “ [bæk] [jɑːrd] ,

set	around	the	“	back	yard	,
放	大约	这	“	后退	院子	,

仆人房、熏肉房、洗衣房和木工坊都围绕着“后院”而建。

” [wɪð; wɪθ] “ ['mæmiz] [haʊs] ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

”	with	“	mammy's	house	”	a	little	nicer	than	the	others	;	and	farther	off	,
”	和	“	妈妈的	房子	”	一个	小的	更漂亮	比	这	其他的	;	和	更远	离开	,

“妈妈家”比其他地方稍微好一些；而且更远一些，

[ə'pɑːn][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kwɔːrtərz] [hɪl] , “ [ðə; ði]['kwɔːrtərz] , ” — ['hwaɪtˌwɔʃt] , [səb'stænʃ(ə)l]

upon	and	beyond	the	quarters	hill	,	“	the	quarters	,	”	—	whitewashed	,	substantial
之上	和	超过	这	四分之一	爬坡道	,	“	这	四分之一	,	”	—	粉刷过的	,	重大的

['bɪldɪŋz] , [iːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] ,

buildings	,	each	for	a	family	,
建筑物	,	每个	为了	一个	家庭	,

在山坡上及更远处，“住所”——粉刷成白色的坚固建筑，每栋都供一个家庭居住。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] - ['haʊzɪz] [hɑːrd][baɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ja:dz] [kloʊzd][ɪn][baɪ][splɪt] [peiliŋz] , [fɪld]

with	chicken	-	houses	hard	by	,	and	with	yards	closed	in	by	split	palings	,	filled
和	鸡	-	房屋	难的	经过	,	和	和	码	关闭	在	经过	分裂	栅栏	,	已填

[wɪð; wɪθ] [fruːt] [triːz] ,

with	fruit	trees	,
和	水果	树木	,

鸡舍就在附近，院子用劈开的栅栏围了起来，里面种满了果树。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [bɔːr] ['tʃeriːz] , ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [prə'fjuːʒn] ['iːv(ə)n]

which	somehow	bore	cherries	,	peaches	,	and	apples	in	a	mysterious	profusion	even
哪个	不知何故	钻孔	樱桃	,	桃子	,	和	苹果	在	一个	神秘	丰富	甚至

[wen] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [feɪld] .

when	the	orchard	failed	.
什么时候	这	果园	失败的	.

即使果园歉收，它仍然会神秘地大量结出樱桃、桃子和苹果。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][jɑːrd][wɜːr; wər] ['gɑːdnz] .

Beyond	the	yard	were	gardens	.
超过	这	院子	是	花园	.

院子外面是花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , — [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

There	were	two	,	—	the	vegetable	garden	and	the	flower	garden	.
那里	是	二	,	—	这	蔬菜	花园	和	这	花	花园	.

有两个花园——菜园和花园。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ['paʊər] ;

The	former	was	the	test	of	the	mistress's	power	;
这	以前的	曾是	这	测试	的	这	情妇的	力量	;

前者是对女主人权力的考验；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][taɪmz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [best] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk]

for	at	the	most	critical	times	she	took	the	best	hands	on	the	place	to	work
为了	在	这	最多	批判的	时代	她	采取	这	最好的	双手	在	这	地方	到	工作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为在最关键的时刻，她总能找到最优秀的人来处理这件事。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪst] .

The	latter	was	the	proof	of	her	taste	.
这	后者	曾是	这	证明	的	她	品尝	.

后者证明了她的品味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'fer] :

It	was	a	strange	affair	:
它	曾是	一个	奇怪的	事务	:

这真是一件奇怪的事:

- [hedʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ; ['hʌnɪsʌkl] [ræn] ['raɪət] [-]

pyrocanthus	hedged	it	on	the	outside	;	honeysuckle	ran	riot	[	17	]
-	对冲	它	在	这	外部	;	金银花	跑	暴动	[	-	]

火棘在它外侧形成篱笆；金银花肆意生长[17]

['oʊvər] [ɪts] [peiliŋz] , [pɝ'fjuːmɪŋ] [ðə; ði] [er] ; ['jeloʊ] ['kaʊslɪp] [ɪn] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [tʌfts]

over	its	palings	,	perfuming	the	air	;	yellow	cowslips	in	well	-	regulated	tufts
超过	它是	栅栏	,	香水	这	空气	;	黄色的	报春花	在	出色地	-	受监管	簇绒

[edʒd] [sʌm; səm] ['bɔːrdərz] ,

edged	some	borders	,
边缘	一些	边界	,

花朵越过栅栏，散发出阵阵清香；整齐簇簇的黄色报春花点缀着一些边界。

[waɪl] [swiːt] ['piːz] , [pɪŋks] , [ænd; ənd] ['vaiəlits] [spred] [aʊt] ['rekləsli] ['oʊvər] ['ʌðər] ;

while	sweet	peas	,	pinks	,	and	violets	spread	out	recklessly	over	others	;	jonquilles
尽管	甜的	豌豆	,	粉色	,	和	紫罗兰	传播	出去	鲁莽地	超过	其他的	;	水仙花

['jeloʊ] [æz; əz] [goʊld] ,

yellow	as	gold	,
黄色的	作为	金子	,

而香豌豆、石竹和紫罗兰则肆意蔓延开来；水仙花金黄如金，

[ænd; ənd] , [wʌns] [plaːntid] , ['bluːmɪŋ] ['evri] [sprɪŋ] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ðə; ði] [triːz] ['bʌdɪd] [ɔːr]

and	,	once	planted	,	blooming	every	spring	as	certainly	as	the	trees	budded	or
和	,	一次	已种植	,	盛开	每一个	春天	作为	当然	作为	这	树木	萌芽	或者

[ðə; ði] [bɜːrdz] ['nestɪd] ,

the	birds	nested	,
这	鸟类	嵌套	,

而且，一旦种下，就会像树木发芽或鸟儿筑巢一样，每年春天准时开花。

[gruː] [ɪn] [θɪk] ['bʌntʃɪz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tɔːl] ['liliz] ,

grew	in	thick	bunches	;	and	here	and	there	were	tall	lilies	,
生长	在	厚的	成捆	;	和	这里	和	那里	是	高的	百合花	,

它们成簇生长，密密麻麻；不时还点缀着高高的百合花。

[waɪt] [æz; əz] ['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] ['meidnz] [ðæt] [wɔːkt] [ə'mʌŋ]

white	as	angels	'	wings	and	stately	as	the	maidens	that	walked	among
白色的	作为	天使	-	翅膀	和	庄严	作为	这	少女们	那	步行	之中

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

洁白如天使的翅膀，仪态万方如在她们中间行走的少女；

[bɪg] ['snoʊbɔːl] [bʊʃɪz] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

big	snowball	bushes	blooming	with	snow	,	lilacs	purple	and	white	and
大的	雪球效应	灌木丛	盛开	和	雪	,	丁香	紫色的	和	白色的	和

[swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

sweet	in	the	spring	,
甜的	在	这	春天	,

硕大的雪球灌木丛开满雪花，春天里紫白相间的丁香花香甜美。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rdz] - [nests] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [egz] ; [ænd; ənd]

and	always	with	birds	'	nests	in	them	with	the	bluest	of	eggs	;	and
和	总是	和	鸟类	-	巢穴	在	他们	和	这	最蓝的	的	鸡蛋	;	和

[ɪn] ['pleɪsɪz] ['roʊzˌbʊʃ] ,

in	places	rosebushes	,
在	地方	玫瑰丛	,

而且里面总有鸟巢，里面有最蓝的鸟蛋；有些地方还长着玫瑰丛，

[ænd; ənd] [tɔ:l] ['hɑ:lihɑ:k] [stemz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [rəʊ'zets] [ʌv; əv] ['evri] [hju:] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

and	tall	hollyhock	stems	filled	with	rich	rosettes	of	every	hue	and	shade	,
和	高的	蜀葵	茎	已填	和	富有的	玫瑰花结	的	每一个	色调	和	阴影	,

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tæŋg(ə)l] .

made	a	delicious	tangle	.
制成	一个	可口的	纠纷	.

高高的蜀葵茎上开满了各种颜色和深浅的茂盛莲座状花朵，构成了一幅赏心悦目的画面。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [rɪtʃ] ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] - [əʊ'dɔ:d] [kri'sænθəməmz] ['endɪd]

In	the	autumn	rich	dahlias	and	pungent	-	odored	chrysanthemums	ended
在	这	秋天	富有的	大丽花	和	泼辣	-	有气味	菊花	结束

[ðə; ði] [swi:t] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] . [-]

the	sweet	procession	and	closed	the	season	.	[	18	]
这	甜的	游行	和	关闭	这	季节	.	[	-	]

秋季，艳丽的大丽花和香气浓郁的菊花结束了这场甜蜜的游行，也为这个季节画上了句号。[18]

“ [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊz] .

“	The	flower	of	all	others	was	the	rose	.
“	这	花	的	全部	其他的	曾是	这	玫瑰	.

“在所有花朵中，玫瑰是最美的。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊz] .

”	But	the	flower	of	all	others	was	the	rose	.
”	但	这	花	的	全部	其他的	曾是	这	玫瑰	.

“但在所有花朵中，玫瑰是最美的。”

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['roʊziz] ['evriwer] ; ['klæmbərɪŋ] ['roʊziz] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɔ:tʃiz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

There	were	roses	everywhere	;	clambering	roses	over	the	porches	and	windows	,
那里	是	玫瑰	到处	;	攀爬	玫瑰	超过	这	门廊	和	视窗	,

['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] ;

sending	their	fragrance	into	the	rooms	;
发送	他们的	香味	进入	这	房间	;

到处都是玫瑰；攀援的玫瑰爬满了门廊和窗户，将芬芳带入房间；

['roʊziz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:ks] ; ['roʊziz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;

roses	beside	the	walks	;	roses	around	the	yard	and	in	the	garden	;
玫瑰	旁	这	散步	;	玫瑰	大约	这	院子	和	在	这	花园	;

小径旁的玫瑰；院子周围和花园里的玫瑰；

['roʊziz] [ʌv; əv] ['evri] [hju:] [ænd; ənd] ['delɪkət] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [pər'fju:m] ; [rɪtʃ] ['jeloʊ] ['roʊziz] [θɪk]

roses	of	every	hue	and	delicate	refinement	of	perfume	;	rich	yellow	roses	thick
玫瑰	的	每一个	色调	和	精美的	精炼	的	香水	;	富有的	黄色的	玫瑰	厚的

[ɑ:n] [ðer; ðər] ['braiəri] [bʊʃɪz] ,

on	their	briery	bushes	,
在	他们的	荆棘丛	灌木丛	,

各种颜色、香气馥郁的玫瑰；枝繁叶茂的黄玫瑰，挂满了荆棘丛生的灌木。

['kʌmɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ,

coming	almost	with	the	dandelions	and	buttercups	,
未来	几乎	和	这	蒲公英	和	毛茛	,

几乎和蒲公英、毛茛一起出现，

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [derd] [feɪs] [ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈʃaʊɝz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [mɑːrtʃ] [hæd; həd][ˈtruːli] [gɔːn] ,

before	any	others	dared	face	the	April	showers	to	learn	if	March	had	truly	gone	,
前	任何	其他的	敢于	脸	这	四月	淋浴	到	学习	如果	行进	有	真的	已消失	,

在其他人敢于直面四月的阵雨，探明三月是否真的已经过去之前，

[swiːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈpærədaɪs][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][əˈpɑːn] [jʌŋ] [ˈmeidnz]

sweet	as	if	they	had	come	from	Paradise	to	be	worn	upon	young	maidens
甜的	作为	如果	他们	有	来	从	天堂	到	是	磨损	之上	年轻的	少女们

- [ˈbuzəmz] ,

'	bosoms	,
-	胸部	,

甜美得仿佛来自天堂，专为佩戴在年轻少女的胸前。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dʌn] — [huː] [noʊz] ? — [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv]

as	they	might	well	have	done	—	who	knows	?	—	followed	by	the	Giant	of
作为	他们	可能	出色地	有	完毕	—	WHO	知道	?	—	随后	经过	这	巨大的	的

[ˈbætlz] [ɑːn][ðer; ðər] [staʊt] [stemz] ,

Battles	on	their	stout	stems	,
战斗	在	他们的	肥硕	茎	,

他们很可能真的这么做了——谁知道呢？——随后是站在粗壮茎干上的战争巨人，

[ˈglɔːriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [bædʒ] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriəs] [læŋˈkæstriən] [kɪŋz] ;

glorious	enough	to	have	been	the	worthy	badge	of	victorious	Lancastrian	kings	;
辉煌	足够的	到	有	到过	这	值得	徽章	的	胜利者	兰开斯特人	国王	;

[waɪt] [ˈjɔrks] ,

white	Yorks	,
白色的	约克郡	,

足以成为兰开斯特王朝凯旋国王的荣耀徽章；白色的约克郡人，

[ˈhɑːrdli] [les] [ˈrɔɪəl] ; [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] ; [ˈdeɪnti] [tiːz] ; [rɪtʃ] [ˈdæməsk] ;

hardly	less	royal	;	cloth	-	of	-	golds	;	dainty	teas	;	rich	damasks	;
几乎	较少的	皇家	;	布	-	的	-	黄金	;	纤巧	茶	;	富有的	大马士革	;

丝毫不逊色于皇室；金丝织物；精致的茶；华丽的锦缎；

[oʊld] [swiːt] [ˈhʌndrəd] - [liːf] [ˈsɪftɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [petlz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

old	sweet	hundred	-	leafs	sifting	down	their	petals	on	the	grass	,
老的	甜的	百	-	叶子	筛分	向下	他们的	花瓣	在	这	草	,

古老的百叶香花瓣纷纷飘落草地，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn] [-]

and	always	filling	with	two	the	place	where	one	[	19	]
和	总是	填充	和	二	这	地方	在哪里	一	[	-	]

并且总是用两个填满一个[19]

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

已经倒下了。

[ðiːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv][ˈfeɪdɪd] [meɪd] [ðə; ði] [er] [ˈfreɪgrənt] ,

These	and	many	more	whose	names	have	faded	made	the	air	fragrant	,
这些	和	许多	更多的	谁	姓名	有	褪色	制成	这	空气	香	,

这些以及许多其他名字已被遗忘的人，都曾让空气中弥漫着芬芳。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈkætbɜːrd][ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [sæŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

whilst	the	catbirds	and	mocking	-	birds	fluttered	and	sang	among	them	,
而	这	灰猫鸟	和	嘲讽	-	鸟类	飘动	和	唱	之中	他们	,

灰猫鸟和嘲鸫在它们之间飞舞着翅膀，鸣唱着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəubinz] [ˈfɔːrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈgriːdi] [ˈjeloʊ] - [θroʊt] [ˈweɪtɪŋ]

and	the	robins	foraged	in	the	grass	for	their	greedy	yellow	-	throats	waiting
和	这	知更鸟	觅食	在	这	草	为了	他们的	贪婪的	黄色的	-	喉咙	等待

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [nests] .

in	the	hidden	nests	.
在	这	隐	巢穴	.

知更鸟在草丛中觅食，寻找藏在隐蔽巢穴里的贪婪的黄喉莺。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

Looking	out	over	the	fields	was	a	scene	not	to	be	forgotten	.
寻找	出去	超过	这	字段	曾是	一个	场景	不是	到	是	被遗忘的	.

眺望田野的景色令人难忘。

[let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [vərˈdʒɪniə] [wel] ,

Let	me	give	it	in	the	words	of	one	who	knew	and	loved	Virginia	well	,
让	我	给	它	在	这	字	的	一	WHO	知道	和	喜爱	弗吉尼亚州	出色地	,

让我用一位了解并深爱弗吉尼亚的人的话来表达：

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər][best] [ɪnˈtɜːrprətər] : [[wʌn]] — [[wʌn]]

and	was	her	best	interpreter	:	[	1	]	—	[	1	]
和	曾是	她	最好的	翻译	:	[	1	]	—	[	1	]

并且是她最好的翻译：[1]—[1]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['bægbi] .

Dr	.	George	W	.	Bagby	.
博士	.	乔治	W	.	巴格比	.

乔治·W·巴格比博士。

[hɪz; ɪz] “ [oʊld][vərˈdʒɪniə]['dʒent(ə)lmən] ” [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][best] [sketʃ] [jet] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

His	“	Old	Virginia	Gentleman	”	is	perhaps	the	best	sketch	yet	written	in	the	South	.
他的	“	老的	弗吉尼亚州	绅士	”	是	也许	这	最好的	草图	然而	书面	在	这	南	.

他的《弗吉尼亚老绅士》或许是迄今为止描写南方最好的素描作品。

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['daʊtləs] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .

To	it	I	am	doubtless	indebted	for	much	in	this	paper	.
到	它	我	是	毫无疑问	负债累累	为了	很多	在	这	纸	.

毫无疑问，本文的许多内容都得益于它。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['stæntən] [hɪl] ['restɪŋ] [ɪn] [dɪˈlɪʃəs] [kɑːm]

His	description	might	do	for	a	picture	of	Staunton	Hill	resting	in	delicious	calm
他的	描述	可能	做	为了	一个	图片	的	斯汤顿	爬坡道	休息	在	可口的	冷静的

[ɑːn][ɪts] ['emɪnəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['stæntən] ['rɪvər] . [-]

on	its	eminence	above	the	Staunton	River	.	[	20	]
在	它是	卓越	多于	这	斯汤顿	河	.	[	-	]

他的描述或许能描绘出一幅斯坦顿山静静地坐落在斯坦顿河上方高地上的美好景象。[20]

[təˈbækoʊ] .

Tobacco	.
烟草	.

烟草。

“ [ə; eɪ] [siːn] [nɑːt][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] , [ðoʊ] ['kɑːntræst]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] , [met]

“	A	scene	not	of	enchantment	,	though	contrast	often	made	it	seem	so	,	met
“	一个	场景	不是	的	魅力	,	尽管	对比	经常	制成	它	似乎	所以	,	遇见

[ðə; ði] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

“映入眼帘的并非迷人的景象，尽管对比常常使之显得迷人。”

[waɪd] , ['veri] [waɪd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] ,

Wide	,	very	wide	fields	of	waving	grain	,
宽的	,	非常	宽的	字段	的	挥手	粮食	,

广袤无垠的麦田，麦浪在空中翻滚。

['bɪloʊi] ['siːz] [ʌv; əv] [griːn] [ɔːr][goʊld][æz; əz][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ,

billowy	seas	of	green	or	gold	as	the	season	chanced	to	be	,
波涛汹涌	海域	的	绿色的	或者	金子	作为	这	季节	偶然	到	是	,

随着季节变化，海面呈现出绿色或金色的波涛汹涌。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['skʌdɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [pleɪd] , ['glædnd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

over	which	the	scudding	shadows	chased	and	played	,	gladdened	the	heart	with
超过	哪个	这	疾驰	阴影	追逐	和	玩	,	高兴	这	心	和

[welθ] [fɑːr] [spred] .

wealth	far	spread	.
财富	远的	传播	.

飞快的影子在上面追逐嬉戏，财富遍地，令人心旷神怡。

[ə'pɑːn] ['loʊləndz] ['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ðə; ðɪ] [pluːmd] [ænd; ənd] ['tæsld] [kɔːrn] [stʊd] [tɔːl]

Upon	lowlands	level	as	the	floor	the	plumed	and	tasselled	corn	stood	tall
之上	低地	等级	作为	这	地面	这	羽毛	和	带流苏的	玉米	站立	高的

[ænd; ənd] [dens] ,

and	dense	,
和	稠密	,

在低洼平坦的地面上，长着穗状花序的玉米高大茂密地生长着。

[ræŋk][bɪ'haɪnd][ræŋk][ɪn] ['mɪlətəri] [ə'laɪnmənt] — [ə; eɪ] [-]

rank	behind	rank	in	military	alignment	—	a	[	21	]
秩	在后面	秩	在	军队	结盟	—	一个	[	-	]

军事阵营中的等级落后于等级——[21]

['serid] ['ɑːrmi] [lʌʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

serried	army	lush	and	strong	.
串联	军队	郁郁葱葱	和	强的	.

成排的军队，茂盛而强大。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,

The	rich	,
这	富有的	,

富人，

[dɑːrk] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒentli] ['swelɪŋ] ['nəʊlz] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [brɔːd]

dark	soil	of	the	gently	swelling	knolls	could	scarcely	be	seen	under	the	broad
黑暗的	土壤	的	这	轻轻地	肿胀	小山丘	可以	几乎	是	已见	在下面	这	广阔

['læpɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːt(ə)ld][tə'bækoʊ] .

lapping	leaves	of	the	mottled	tobacco	.
交叠	树叶	的	这	斑驳	烟草	.

在斑驳的烟草宽阔的叶片下，几乎看不到缓缓隆起的丘陵上深色的土壤。

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɜːr; wər]['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ]['kloʊvər] .

The	hills	were	carpeted	with	clover	.
这	丘陵	是	铺地毯的	和	三叶草	.

山坡上铺满了三叶草。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triː] - [klʌmps] [fæt]['kæt(ə)l] [tʃuːd] [ðə; ðɪ] [kʌd] , [ɔːr] ['piːsf(ə)l] [ʃiːp] [rɪ'pəʊzd] ,

Beneath	the	tree	-	clumps	fat	cattle	chewed	the	cud	,	or	peaceful	sheep	reposed	,
下面	这	树	-	团块	胖的	牛	咀嚼	这	盘根错节	,	或者	和平	羊	安息	,

['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

grateful	for	the	shade	.
感激的	为了	这	阴影	.

树丛下，肥壮的牛儿反刍，或宁静的绵羊休憩，感激树荫。

[ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plenti] , [hæf] ['hɪd(ə)n][ɪn]['foʊlɪɪdʒ] ,

In	the	midst	of	this	plenty	,	half	hidden	in	foliage	,
在	这	中间	的	这	很多	,	一半	隐	在	叶子	,

在这片丰饶之中，半隐于枝叶间，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] ['pɑ:plər] ['taʊərd] ,

over	which	the	graceful	shafts	of	the	Lombard	poplar	towered	,
超过	哪个	这	优美	轴	的	这	伦巴第	白杨	高耸	,

其上耸立着姿态优美的意大利白杨树，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['baʊntiəs] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔ:tʃədz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][fru:t] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

with	its	bounteous	garden	and	its	orchards	heavy	with	fruit	near	at	hand	,
和	它是	丰饶的	花园	和	它是	果园	重的	和	水果	靠近	在	手	,

附近有物产丰饶的花园和挂满果实的果园，

[piəd] [ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] , [waɪt] , [ɔ:r] ['dʌski] [red] ,

peered	the	old	mansion	,	white	,	or	dusky	red	,
窥视	这	老的	大厦	,	白色的	,	或者	昏暗	红色的	,

窥视着那座古老的宅邸，白色或暗红色，

[ɔ:r] ['meloʊ] [greɪ] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

or	mellow	gray	by	the	storm	and	shine	of	years	.
或者	醇厚	灰色的	经过	这	风暴	和	闪耀	的	年	.

或者，经年累月风吹日晒后，变成柔和的灰色。

“ [si:n] [baɪ][ðə; ði]['taɪərd] ['hɔ:rsmən] ['hɔ:ltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdˌlændz] [edʒ] , [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

“	Seen	by	the	tired	horseman	halting	at	the	woodland's	edge	,	this	picture	,
“	已见	经过	这	疲劳的	骑手	停止	在	这	林地的	边缘	,	这	图片	,

“疲惫的骑手停在林地边缘，看到了这幅景象，

[sti:pt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['kwɪvərɪŋ] ['sʌmər] ['mu:nlaɪt] , [fɪld] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l]

steeped	in	the	intense	quivering	summer	moonlight	,	filled	the	soul	with	unspeakable
浸泡	在	这	激烈的	颤抖	夏天	月光	,	已填	这	灵魂	和	无法形容

[i'məuʃənz][ʌv; əv] ['bju:ti] ,

emotions	of	beauty	,
情绪	的	美丽	,

沐浴在夏日炽热颤动的月光下，灵魂充满了难以言喻的美丽情感。

['tendərnəs] , [pi:s] , [hoʊm] .

tenderness	,	peace	,	home	.
压痛	,	和平	,	家	.

温柔、宁静、家。

“ [haʊ] [kɑ:m][kʊd; kəd][wi:; wi][rest]

“	How	calm	could	we	rest
“	如何	冷静的	可以	我们	休息

我们怎能安心休息

[ɪn] [ðæt] ['bʊzəm][ʌv; əv] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [wi:; wi] [lʌv] [best] ! [-]

In	that	bosom	of	shade	with	the	friends	we	love	best	!	[	22	]
在	那	怀	的	阴影	和	这	朋友们	我们	爱	最好的	!	[	-	]

在那片树荫下，和我们最爱的朋友们在一起！[22]

“ ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ker] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] — [wer] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] ['penətreɪt] ?

“	Sorrows	and	care	were	there	—	where	do	they	not	penetrate	?
“	悲伤	和	关心	是	那里	—	在哪里	做	他们	不是	穿透	?

“悲伤和忧虑无处不在——它们又能渗透到哪里呢？”

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [dɪr] [gɑ:d] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðoʊz] [swi:t] ,

But	,	oh	!	dear	God	,	one	day	in	those	sweet	,
但	,	哦	!	亲爱的	上帝	,	一	天	在	那些	甜的	,

但是，哦！我的天哪，有一天在那些甜蜜的日子里，

['træŋkwɪl]['hoʊmz] [aʊt'weɪd] [ə; eɪ] ['fi:vərd] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

tranquil	homes	outweighed	a	fevered	lifetime	in	the	gayest	cities	of	the	globe	.
宁静	房屋	被压倒	一个	发烧	寿命	在	这	同性恋	城市	的	这	地球	.

在世界上最同性恋聚集的城市里，宁静的家园胜过了喧嚣的生活。

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ][ˌʌndərˈvæljuː] [nɔːt] [ðæt] [ˈmænz] [hɑːrt] [diˈlaits] [ɪn] .
Tell me nothing ; I undervalue naught that man's heart delights in .
告诉 我 没有什么 ; 我 低估 零 那 男人的 心 美味 在 .

什么都别告诉我；凡是人心所喜爱的，我都不会轻视。

[aɪ] [ˈdɪrli] [lʌv] [ˈɒprəz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈpædʒənt] ;
I dearly love operas and great pageants ;
我 亲爱的 爱 歌剧 和 伟大的 选美比赛 ;

我非常喜欢歌剧和盛大的庆典；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] — [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf]
but I do know — as I know nothing else — that the first years of human life
但 我 做 知道 — 作为 我 知道 没有什么 别的 — 那 这 第一的 年 的 人类 生活
,
,
,

但我确实知道——就像我一无所知一样——人类生命最初的几年，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] , [jeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pæst] [ɪn]
and the last , yea , if it be possible , all the years , should be passed in
和 这 最后的 , 是的 , 如果 它 是 可能的 , 全部 这 年 , 应该 是 通过了 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

最后，如果可能的话，所有的岁月都应该在乡村度过。

[ðə; ði] [taʊnz] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][moʊst] ;
The towns may do for a day , a week , a month at most ;
这 城镇 可能 做 为了 一个 天 , 一个 星期 , 一个 月 在 最多 ;

这些城镇最多可能存在一天、一周或一个月；

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] , [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] , [pjʊr] [ænd; ənd] [kliːn] , [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , — [jes] , [fɔːr; fər]
but Nature , Mother Nature , pure and clean , is for all time , — yes , for
但 自然 , 母亲 自然 , 纯的 和 干净的 , 是 为了 全部 时间 , — 是的 , 为了
[ɪtˈtɜːrnəti] [ɪtˈself] . ” [-]
eternity itself . ” [23]
永恒 本身 . ” [-]

但是，自然，大自然，纯洁无瑕，是永恒的，是的，是永恒的。”[23]

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] “ [ˈmæmi] . ” [- - -]
A Typical “ Mammy . ” [24 - 25]
一个 典型的 “ 妈咪 . ” [- - -]

典型的“保姆”。[24-25]

[ðə; ði][laɪf][əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .
The life about the place was amazing .
这 生活 关于 这 地方 曾是 惊人的 .

那里的生活真是太棒了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [gruːps] ,
There were the busy children playing in groups ,
那里 是 这 忙碌的 孩子们 玩耍 在 团体 ,

孩子们三五成群地玩耍嬉戏，热闹非凡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]['eni]
the boys of the family mingling with the little darkies as freely as any
这 男孩们 的 这 家庭 混杂 和 这 小的 黑人 作为 自由 作为 任何
['ʌðər] [jʌŋ] ['ænɪmlz] ,
other young animals ,
其他 年轻的 动物 ,

家里的男孩们和那些小黑孩们像和其他幼崽一样自由自在地玩耍。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [ˌəsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪtʃ] [ˈtempərd] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [wʌn]

and	forming	the	associations	which	tempered	slavery	and	made	the	relation	one
和	成型	这	协会	哪个	淬火	奴隶制	和	制成	这	关系	一

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [seɪv] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

not	to	be	understood	save	by	those	who	saw	it	.
不是	到	是	理解	节省	经过	那些	WHO	锯	它	.

并形成了缓和奴隶制、使奴隶关系变得只有亲眼目睹的人才能理解的各种组织。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] ; [ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] ,

There	they	were	,	stooping	down	and	jumping	up	;	turning	and	twisting	,
那里	他们	是	,	弯腰	向下	和	跳	向上	;	转弯	和	扭曲	,

[ðer; ðər] [ˈhedz] [kloʊz] [təˈgeðər] ,

their	heads	close	together	,
他们的	头部	关闭	一起	,

它们弯下腰，跳起来；转身扭动，头挨得很近。

[laɪk] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈoʊvər][æn; ən] “ [ɪnˈvɪzəb(ə)l][rɪˈpæst] , ” [ðer; ðər] [ˈæktɪv] [ˈbɑːdɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] :

like	chickens	over	an	“	invisible	repast	,	”	their	active	bodies	always	in	motion	:
喜欢	鸡	超过	一个	“	无形的	餐饮	,	”	他们的	积极的	身体	总是	在	运动	:

就像鸡群围着“看不见的盛宴”一样，它们活跃的身体始终处于运动状态：

[ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsiːsləs] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

busy	over	their	little	matters	with	that	ceaseless	energy	of	boyhood	which	could
忙碌的	超过	他们的	小的	事情	和	那	不停歇	活力	的	童年	哪个	可以

[muːv] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrv] .

move	the	world	could	it	but	be	concentrated	and	conserved	.
移动	这	世界	可以	它	但	是	集中	和	已保存	.

他们忙于处理小事，身上有着孩童般永不停歇的精力，这种精力如果能够集中起来并加以保持，足以改变世界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ˈrɔbiŋ] [bɜːrdz] - [nests] ,

They	were	all	over	the	place	;	in	the	orchard	robbing	birds	'	nests	,
他们	是	全部	超过	这	地方	;	在	这	果园	抢劫	鸟类	-	巢穴	,

它们到处都是；在果园里偷鸟巢，

[ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər][ˈkætbɜːrd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈruːθləsli] [ˈmɜːdəd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

getting	into	wild	excitement	over	catbirds	,	which	they	ruthlessly	murdered	because
获得	进入	荒野	激动	超过	灰猫鸟	,	哪个	他们	无情地	被谋杀	因为

[ðeɪ] “ [kɔːld] [sneɪks] ” ;

they	“	called	snakes	”	;
他们	“	称为	蛇	”	;

他们为猫鸟感到无比兴奋，却残忍地杀害了这些猫鸟，因为他们称猫鸟为“蛇”。

[ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔːr] “ [ˈwɑːʃɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,

in	spring	and	summer	fishing	or	“	washing	”	in	the	creek	,
在	春天	和	夏天	钓鱼	或者	“	洗涤	”	在	这	溪	,

春夏两季在小溪里钓鱼或“洗漱”，

[ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [plaʊ] - [ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] , [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [kævz]

riding	the	plough	-	horses	to	and	from	the	fields	,	running	the	calves
骑术	这	犁	-	马匹	到	和	从	这	字段	,	跑步	这	小牛

[ænd; ənd][koʊlts] ,

and	colts	,
和	小马驹	,

骑着耕马往返田间，放牧小牛犊和小马驹，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈmɪstʃɪvəs] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mjuːlz] [ðeɪ] [tʃeɪst] . [-]

and	being	as	mischievous	as	the	young	mules	they	chased	.	[	26	]
和	存在	作为	恶作剧	作为	这	年轻的	骡子	他们	追逐	.	[	-	]

他们像追逐的小骡子一样顽皮。[26]

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [sʌn] - ['bɔnɪts] .

“	**The**	**little**	**girls**	**in**	**their**	**great**	**sun**	**-**	**bonnets**	**.**
“	这	小的	女孩们	在	他们的	伟大的	太阳	-	引擎盖	.

“戴着大遮阳帽的小女孩们。”

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['sʌnˌbɑ:nɪt] ,

”	**There**	**were**	**the**	**little**	**girls**	**in**	**their**	**great**	**sunbonnets**	**,**
”	那里	是	这	小的	女孩们	在	他们的	伟大的	遮阳帽	,

“那里有戴着大遮阳帽的小女孩们，

['ɔ:f(ə)n] ['soʊd] [ɑ:n][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [pi:tʃ] - ['blɑ:səm] [kəm'plekʃənz] ,

often	**sewed**	**on**	**to**	**preserve**	**the**	**wonderful**	**peach**	**-**	**blossom**	**complexions**	**,**
经常	縫制的	在	到	保存	这	精彩的	桃	-	开花	肤色	,

通常缝上去是为了保持美丽的桃花般肤色，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔ:l] ['fi:meɪl] [kəm'pænjənz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑ:rd][ɔ:r] ['gɑ:rdn] ,

with	**their**	**small**	**female**	**companions**	**playing**	**about**	**the**	**yard**	**or**	**garden**	**,**
和	他们的	小的	女性	同伴	玩耍	关于	这	院子	或者	花园	,

它们和它们的小雌性伙伴在院子或花园里玩耍，

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] ,

running	**with**	**and**	**wishing**	**they**	**were**	**boys**	**,**
跑步	和	和	祝	他们	是	男孩们	,

与她们一起奔跑，并希望她们是男孩，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hæf] ['skəʊldɪŋz] [frʌm; frəm] ['mæmi] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['tɔmˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['terɪŋ]

and	**getting**	**half**	**scoldings**	**from**	**mammy**	**for**	**being**	**tomboys**	**and**	**tearing**	
和	获得	一半	责骂	从	妈咪	为了	存在	假小子	和	撕裂	

[ðer; ðər]['eiprənz][ænd; ənd] ['dresɪz] .

their	**aprons**	**and**	**dresses**	**.**
他们的	围裙	和	连衣裙	.

她们因为像假小子一样撕破围裙和裙子而被妈妈半数责骂。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [nɪr] [hɜ:r; hər] “ [haʊs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæmi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

There	**,**	**in**	**the**	**shade**	**,**	**near**	**her**	**“**	**house**	**,**	**”**	**was**	**the**	**mammy**	**with**	**her**
那里	,	在	这	阴影	,	靠近	她	“	房子	,	”	曾是	这	妈咪	和	她

[əˈsɪstənts] ,

assistants	**,**
助理	,

就在那里，在她“房子”附近的阴凉处，是那位保姆和她的助手们。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['æmp(ə)l][læp] , [ɔ:r] ['tɔdlɪŋ] [ə'baʊt]

her	**little**	**charge**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**sleeping**	**in**	**her**	**ample**	**lap**	**,**	**or**	**toddling**	**about**
她	小的	收费	在	她	武器	,	睡眠	在	她	充足	膝	,	或者	蹒跚学步	关于

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

她怀里抱着的小家伙，在他/她丰满的腿上睡着了，或者在他/她身边蹒跚学步。

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] , [hæf] - [fɔ:rmd] [freɪzɪz] , ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən] [freɪmd] .

with	**broken**	**,**	**half**	**-**	**formed**	**phrases**	**,**	**better**	**understood**	**than**	**framed**	**.**
和	破碎的	,	一半	-	形成	短语	,	更好的	理解	比	框	.

用不完整、不成形的短语表达，与其说是概括，不如说是理解。

[ðer; ðər] [pæst] [jʌŋ] ['ni:groʊ]['gɝ:lz] , [blu:] - ['hæbitid] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['berɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

There	**passed**	**young**	**negro**	**girls**	**,**	**blue**	**-**	**habited**	**,**	**running**	**about**	**bearing**	**messages**
那里	通过了	年轻的	黑人	女孩们	,	蓝色的	-	居住地	,	跑步	关于	轴承	消息

;

;
;

有身穿蓝色衣服的年轻黑人女孩经过，她们奔跑着传递信息；

[ɔːr]['oʊldər] ['wɪmɪn] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['steɪtliər] [peɪs] ,
or **older** **women** **moving** **at** **a** **statelier** **pace** **,**
或者 老 女性 移动 在 一个 庄园 步伐 ,

或者年纪较大的女性以更沉稳的步伐行走，

['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tæsks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] “ [wɜːrk] ;
doing **with** **deliberation** **the** **little** **tasks** **which** **were** **their** **“** **work** **;**
正在做 和 审议 这 小的 任务 哪个 是 他们的 “ 工作 ;

他们认真地完成那些小任务，这些小任务就是他们的“工作”；

” [waɪlst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [smoʊk] - [haʊs] [ɔːr] ['deri] [ɔːr] [-]
” **whilst** **about** **the** **office** **or** **smoke** **-** **house** **or** **dairy** **or** **[** **27** **]**
” 而 关于 这 办公室 或者 抽烟 - 房子 或者 奶制品 或者 [-]

“在办公室、熏肉房、奶制品店或[27]

[wʊd] - [paɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm] ['muːvmənt] [ænd; ənd][laɪf] .
wood **-** **pile** **there** **was** **always** **some** **movement** **and** **life** **.**
木头 - 桩 那里 曾是 总是 一些 移动 和 生活 .

木柴堆里总是有动静，有生命迹象。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊnli] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [broʊk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :
The **peace** **of** **it** **all** **was** **only** **emphasized** **by** **the** **sounds** **that** **broke** **upon** **it** **:**
这 和平 的 它 全部 曾是 仅有的 强调 经过 这 声音 那 打破 之上 它 :

周围一片宁静，却被不时响起的声音更加衬托得格外祥和：

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['plaʊərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [tiːmz] ; [ðə; ði] [ʃrɪl] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;
the **call** **of** **ploughers** **to** **their** **teams** **;** **the** **shrill** **shouts** **of** **children** **;**
这 称呼 的 耕耘者 到 他们的 团队 ; 这 尖锐 喊叫 的 孩子们 ;

耕田者呼唤牲畜的声音；孩子们尖锐的喊叫声；

[ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][beɪs] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] [hʌm]
the **chant** **of** **women** **over** **their** **work** **,** **and** **as** **a** **bass** **the** **recurrent** **hum**
这 呗 的 女性 超过 他们的 工作 , 和 作为 一个 低音 这 复发 哼
[ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] ,
of **spinning** **-** **wheels** **,**
的 旋转 - 车轮 ,

妇女们在劳作时发出的吟唱声，以及纺车反复发出的嗡嗡声，如同低音一般。

[laɪk][ðə; ði][droʊn][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ɪnsekt] ,
like **the** **drone** **of** **some** **great** **insect** **,**
喜欢 这 无人机 的 一些 伟大的 昆虫 ,

就像某种大型昆虫的嗡嗡声一样，

['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm]['kæbinz] [wer] [ðə; ði] ['tɜːrbənd] ['spinəz] [spʌn][ðer; ðər] ['fliːsi] [roʊlz][fɔːr; fər]
sounding **from** **cabins** **where** **the** **turbaned** **spinners** **spun** **their** **fleecy** **rolls** **for**
听起来 从 小木屋 在哪里 这 戴头巾的 旋转器 旋转 他们的 羊毛 卷 为了
[ðə; ði] [luːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['klækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [luːm] - [ruːmz; rʊmz] ['meɪkɪŋ] ['hoʊmspʌn] [fɔːr; fər]
the **looms** **which** **were** **clacking** **in** **the** **loom** **-** **rooms** **making** **homespun** **for**
这 织布机 哪个 是 咔嗒声 在 这 织布机 - 房间 制作 质朴的 为了
[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
the **plantation** **.**
这 种植园 .

从小屋里传来声音，戴着头巾的纺纱女工们正在纺纱，她们的羊毛卷被送入织布机，织布机在织布房里咔哒作响，为种植园织造家纺布。

“ ['bɪzi] ['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['siːsləs] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .
“ **Busy** **over** **their** **little** **matters** **with** **that** **ceaseless** **energy** **of** **boyhood** **.**
“ 忙碌的 超过 他们的 小的 事情 和 那 不停歇 活力 的 童年 .

“他们像男孩一样，精力充沛地忙着处理各种小事。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd]['kwɔːrtərz][ðə; ði] [-]
" From the back yard and quarters the [28]
" 从 这 后退 院子 和 四分之一 这 [-]

"从后院和住所[28]

['læftər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] , ['dʒɔɪəs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] .
laughter of women and the shrill , joyous voices of children came .
笑声 的 女性 和 这 尖锐 , 欢乐 声音 的 孩子们 来了 .

传来女人们的笑声和孩子们尖锐、欢快的叫喊声。

[fɑːr][ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [waɪt] - [ʃɜːrt] " ['plaʊərz] " ['fɑːloʊd] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [sloʊ]
Far off , in the fields , the white - shirted " ploughers " followed singing their slow
远的 离开 , 在 这 字段 , 这 白色的 - 衬衫 " 耕耘者 " 随后 歌唱 他们的 慢的
[tiːmz] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['fɜːrəʊz] ,
teams in the fresh furrows ,
团队 在 这 新鲜的 沟壑 ,

远处田野里，身穿白衬衫的"耕田人"们唱着歌，牵着慢吞吞的牲畜，在刚犁过的田垄里耕作。

['wægənz] ['rætld] , [ænd; ənd][ɑːks] - [kɑːrts] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] ,
wagons rattled , and ox - carts crawled along ,
马车 摇晃 , 和 牛 - 购物车 爬行 沿着 ,

马车嘎嘎作响，牛车缓缓前行。

[ɔːr] [gæŋz] [ʌv; əv][hændz][ɪn][laɪnz] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][kɔːrn][ɔːr][tə'bækoʊ] [fiːldz] ,
or gangs of hands in lines performed their work in the corn or tobacco fields ,
或者 帮派 的 双手 在 线条 执行 他们的 工作 在 这 玉米 或者 烟草 字段 ,

或者一群群工人排成一列，在玉米地或烟草地里干活。

[laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] , ['meləud] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['floʊtɪŋ] [ʌp]
loud shouts and peals of laughter , mellowed by the distance , floating up
大声 喊叫 和 果皮 的 笑声 , 温和的 经过 这 距离 , 漂浮的 向上
[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

远处传来阵阵喧闹的喊叫声和爽朗的笑声，渐渐变得柔和，但还是不时飘上来。

['telɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔɪl][nɑːt] [tuː] ['hevi] . [-]
telling that the heart was light and the toil not too heavy . [29]
讲述 那 这 心 曾是 光 和 这 辛劳 不是 也 重的 . [-]

表示心情轻松，工作也不太重。[29]

" [ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['praʊəs] . " [- - -]
" The test of the men's prowess . " [30 - 31]
" 这 测试 的 这 男士 能力 . " [- - -]

"考验男儿的实力。"[30-31]

[æt; ət]['speʃ(ə)l] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['speʃ(ə)l][æk'tɪvəti] : [æt; ət][aɪs] - ['getɪŋ] [taɪm] , [æt; ət][kɔːrn] -
At special times there was special activity : at ice - getting time , at corn -
在 特别的 时代 那里 曾是 特别的 活动 : 在 冰 - 获得 时间 , 在 玉米 -
['θɪnɪŋ] [taɪm] ,
thinning time ,
稀疏 时间 ,

在特定的时间会有特殊的活动：比如取冰的时候，玉米苗疏的时候。

[æt; ət] ['fɑːdər] - ['pʊlɪŋ] [taɪm] , [æt; ət] ['θreʃɪŋ] - [wiːt] [taɪm] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][æt; ət][kɔːrn] -
at fodder - pulling time , at threshing - wheat time , but above all at corn -
在 饲料 - 拉 时间 , 在 脱粒 - 小麦 时间 , 但 多于 全部 在 玉米 -
['ʃʌkɪŋ] [taɪm] , [æt; ət][hɔːg] - ['kɪlɪŋ] [taɪm] ,
shucking time , at hog - killing time ,
剥壳 时间 , 在 猪 - 杀 时间 ,

在收割饲料的时候，在小麦脱粒的时候，尤其是在剥玉米皮的时候，在宰杀生猪的时候，

[ænd; ənd][æt; ət] “ ['hɑ:rvɪst] .

and	at	“	harvest	.
和	在	“	收成	.

以及“收获”。

” ['hɑ:rvɪst] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['si:z(ə)n] .

”	Harvest	was	spoken	of	as	a	season	.
”	收成	曾是	说	的	作为	一个	季节	.

“收获被视为一个季节。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

It	was	a	festival	.
它	曾是	一个	节日	.

这是一个节日。

[ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['frɑ:lɪk] .

The	severest	toil	of	the	year	was	a	frolic	.
这	最严重	辛劳	的	这	年	曾是	一个	嬉戏	.

一年中最艰辛的劳作竟是一场嬉戏。

['evri] “ [hænd] ” [wʌz; wəz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Every	“	hand	”	was	eager	for	it	.
每一个	“	手	”	曾是	渴望的	为了	它	.

每个人都渴望得到它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['praʊəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmənz] [skɪl] .

It	was	the	test	of	the	men's	prowess	and	the	women's	skill	.
它	曾是	这	测试	的	这	男士	能力	和	这	女性的	技能	.

这是对男子英勇和女子技艺的考验。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dʒu:n] [deɪz] [ænd; ənd]

For	it	took	a	man	to	swing	his	cradle	through	the	long	June	days	and
为了	它	采取	一个	男人	到	摇摆	他的	摇篮	通过	这	长的	六月	天	和

[ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] - [nekt] ,

keep	pace	with	the	bare	-	necked	,
保持	步伐	和	这	裸	-	颈部	,

因为只有男人才能在漫长的六月白昼里摇晃摇篮，跟上那些赤裸着脖子的人们的步伐，

['nɑ:tɪd] - [ɑ:rmd] ['li:dər] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [θru:]

knotted	-	armed	leader	as	he	strode	and	swung	his	ringing	cradle	through
打结的	-	武装	领导者	作为	他	大步走	和	摇摆	他的	铃声	摇篮	通过

[ðə; ði] ['hevi] [wi:t] .

the	heavy	wheat	.
这	重的	小麦	.

这位手臂打结的领袖迈着大步，挥舞着他那叮当作响的摇篮，穿过厚厚的麦田。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bæk] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði]['baɪndɪŋ][tu:; tə] “ [ki:p]

So	it	demanded	a	strong	back	and	nimble	fingers	in	the	binding	to	“	keep
所以	它	要求	一个	强的	后退	和	灵活	手指	在	这	结合	到	“	保持

[ʌp] ” [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] [ʃi:vz] .

up	”	and	bind	the	sheaves	.
向上	”	和	绑定	这	捆	.

因此，捆扎麦捆需要强壮的背部和灵活的手指，才能“跟上”并捆扎好麦捆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [jʌŋ] [bʌks] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] .

The	young	men	looked	forward	to	it	as	young	bucks	look	to	the	war	-	path	.
这	年轻的	男人	看起来	向前	到	它	作为	年轻的	雄鹿	看	到	这	战争	-	小路	.

这些年轻人满怀期待，就像年轻的雄鹿渴望踏上战场一样。

[haʊ] [geɪ] [ðeɪ] [si:md] , ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ə'bli:k] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] “ [greɪt] [ˌpærə'leləgræm] ,

How	gay	they	seemed	,	moving	in	oblique	lines	around	the	“	great	parallelograms	,
如何	同性恋	他们	似乎	,	移动	在	斜	线条	大约	这	“	伟大的	平行四边形	,

他们看起来多么快乐啊，绕着“大平行四边形”斜着走，

| | | |

[ðə; ði] ['festɪv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði]['dɪstənt] , ['meləud] [ʃaʊts]

the	festive	noise	and	merriment	of	the	cabin	,	the	distant	,	mellowed	shouts
这	节日	噪音	和	欢乐	的	这	舱	,	这	遥远	,	温和的	喊叫

[ʌv; əv] - [kuːn] [ɔːr] - ['pɑːsəm] ['hʌntərz] ,

of	'	coon	or	'	possum	hunters	,
的	-	浣熊	或者	-	负鼠	猎人	,

小屋里传来节日般的喧闹声和欢笑声，远处传来浣熊或负鼠猎人低沉的叫喊声。

[ɔːr][ðə; ði][dɜːrdʒ] - [laɪk] [tʃænt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ['weɪferər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

or	the	dirge	-	like	chant	of	some	serious	and	timid	wayfarer	passing	along	the
或者	这	挽歌	-	喜欢	呗	的	一些	严肃的	和	胆小	旅行者	通过	沿着	这

[pæðz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

paths	over	the	hills	or	through	the	woods	,
路径	超过	这	丘陵	或者	通过	这	树林	,

或者是一些严肃而胆怯的旅人沿着山间小路或林间小路行进时发出的哀歌般的吟唱。

[ænd; ənd] ['sɔlɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɔːŋ] .

and	solacing	his	lonely	walk	with	religious	song	.
和	安慰	他的	孤独	走	和	宗教	歌曲	.

他用宗教歌曲来慰藉自己孤独的行走。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [siːn] .

Such	was	the	outward	scene	.
这样的	曾是	这	向外	场景	.

这就是表面景象。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] ?

What	was	there	within	?
什么	曾是	那里	之内	?

里面有什么?

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , — [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['roʊziz] ,

That	which	has	been	much	misunderstood	,	—	that	which	was	like	the	roses	,
那	哪个	有	到过	很多	被误解	,	—	那	哪个	曾是	喜欢	这	玫瑰	,

那些被严重误解的事物，——那些如同玫瑰般的事物，

['weɪstfl] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ɪn][ɪts] [ʌn'hiːdɪd] [groʊθ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [bʌt; bət] [swiːt] [bɪ'jɑːnd]

wasteful	beyond	measure	in	its	unheeded	growth	and	blowing	,	but	sweet	beyond
浪费	超过	措施	在	它是	无人理会	生长	和	吹	,	但	甜的	超过

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

它在无人注意的生长和蔓延中浪费巨大，但却无比甜蜜。

[tuː] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['freɪgrəns] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

too	,	and	filling	with	its	fragrance	not	only	the	region	round	about	,
也	,	和	填充	和	它是	香味	不是	仅有的	这	地区	圆形的	关于	,

而且，它的香气不仅弥漫了周围地区，

[bʌt; bət] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'meʒərdli] [ɑːn] ['evri] [briːz] [ðæt] ['wɔndəd] [baɪ] .

but	sending	it	out	unmeasuredly	on	every	breeze	that	wandered	by	.
但	发送	它	出去	无法衡量的	在	每一个	微风	那	漫步	经过	.

却任由它随风飘散。

[ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] .

The	life	within	was	of	its	own	kind	.
这	生活	之内	曾是	的	它是	自己的	种类	.

里面的生命独一无二。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] : [ðə; ði][oʊld]['mæstər][ænd; ənd][oʊld]

There	were	the	master	and	the	mistress	:	the	old	master	and	old
那里	是	这	掌握	和	这	情妇	:	这	老的	掌握	和	老的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

那里有主人和女主人：老主人和老女主人，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstərz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['mistrisiz] , [-]

the	young	masters	and	young	mistresses	,	[	33	]
这	年轻的	大师	和	年轻的	情妇们	,	[	-	]

少爷少太太们[33]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] ,

and	the	children	;	besides	some	aunts	and	cousins	,
和	这	孩子们	;	除了	一些	姑姑们	和	表兄弟姐妹	,

还有孩子们；以及一些姑姑、姨妈和表兄弟姐妹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr] [frendz] [huː] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['oʊnli]['ɔːlweɪz]

and	the	relations	or	friends	who	did	not	live	there	,	but	were	only	always
和	这	关系	或者	朋友们	WHO	做过	不是	居住	那里	,	但	是	仅有的	总是

[ɑːn]['vɪzɪts] .

on	visits	.
在	访问	.

还有那些不住在那里，只是偶尔来探望的亲戚或朋友。

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

The	Exclusive	Property	of	the	Mistress	.
这	独家的	财产	的	这	情妇	.

女主人的专属财产。

['prɑːpərli] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [-]

Properly	,	the	mistress	should	be	mentioned	[	34	]
适当地	,	这	情妇	应该	是	提及	[	-	]

应该提及情妇[34]

[fɜːrst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊm] , [ðə; ði]

first	,	as	she	was	the	most	important	personage	about	the	home	,	the
第一的	,	作为	她	曾是	这	最多	重要的	人士	关于	这	家	,	这

['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

presence	which	pervaded	the	mansion	,
在场	哪个	弥漫	这	大厦	,

首先，因为她是家中最重要的人物，她的存在感弥漫了整座宅邸。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪf] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðæt] [relm] ;

the	centre	of	all	that	life	,	the	queen	of	that	realm	;
这	中心	的	全部	那	生活	,	这	女王	的	那	领域	;

一切生命的中心，那个王国的女王；

[ðə; ði]['mæstər] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['jiːldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl]

the	master	willingly	and	proudly	yielding	her	entire	management	of	all
这	掌握	心甘情愿	和	自豪地	屈服	她	全部的	管理	的	全部

['haʊshoʊld] ['mætərz] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['kærɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz] ,

household	matters	and	simply	carrying	out	her	directions	,
家庭	事情	和	简单地	携带	出去	她	方向	,

主人心甘情愿且自豪地将所有家务管理权交还给她，只是简单地执行她的指示。

[kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊnərʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kəːtilidʒ] ['soʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] “ ['sekrəteri] ,

confining	his	ownership	within	the	curtilage	solely	to	his	old	“	secretary	,
限制	他的	所有权	之内	这	庭院	仅	到	他的	老的	“	秘书	,

他将自己的财产所有权限制在宅院内，仅归他的老“秘书”所有。

" [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [pɑːrt][wʌz; wəz][æz; əz]['seɪkrɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər]

"	which	on	the	mistress's	part	was	as	sacred	from	her	touch	as	her
"	哪个	在	这	情妇的	部分	曾是	作为	神圣	从	她	触碰	作为	她

['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

bonnet	was	from	his	.
引擎盖	曾是	从	他的	.

"对女主人来说，那东西就像她的帽子对他来说一样神圣不可侵犯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kept] [mɪ'stɪriəs] ['foʊldɪd]['pepərz] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [mɪ'stɪriəs] ['pɑːrslz] ,

There	were	kept	mysterious	folded	papers	,	and	equally	mysterious	parcels	,
那里	是	保留	神秘	折叠	文件	,	和	同样地	神秘	包裹	,

那里存放着一些神秘的折叠纸张，以及同样神秘的包裹。

['friːkwəntli] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

frequently	brown	with	the	stain	of	dust	and	age	.
频繁地	棕色的	和	这	弄脏	的	灰尘	和	年龄	.

通常因灰尘和年代久远而呈褐色。

[hæd; həd][ðə; ði]['pepərz] [bɪn] [ðə; ði] [lɔːst] ['sɪbɪlaɪn] [liːvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][oʊld][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd]

Had	the	papers	been	the	lost	sibylline	leaves	instead	of	old	receipts	and
有	这	文件	到过	这	丢失的	西比林	树叶	反而	的	老的	收据	和

[bɪlz] ,

bills	,
账单	,

如果这些文件是遗失的西比尔预言书叶，而不是旧收据和账单，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pɑːrslz] [kən'teɪnd] ['daiəmənds] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [draɪd] ['melən] - [siːd]

and	had	the	parcels	contained	diamonds	instead	of	long	-	dried	melon	-	seed
和	有	这	包裹	包含	钻石	反而	的	长的	-	干燥	瓜	-	种子

[ɔːr][oʊld] [flɪnts] ,

or	old	flints	,
或者	老的	燧石	,

如果包裹里装的是钻石而不是干透的瓜子或旧燧石呢?

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [bʌt; bət][wʌns] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

now	out	of	date	but	once	ready	to	serve	a	useful	purpose	,
现在	出去	的	日期	但	一次	准备好	到	服务	一个	有用	目的	,

现在虽然过时了，但一旦准备好就能发挥有用的作用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['seɪkrɪdli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

they	could	not	have	been	more	sacredly	guarded	by	the	mistress	.
他们	可以	不是	有	到过	更多的	神圣地	守卫	经过	这	情妇	.

它们受到女主人最神圣的守护，再怎么小心也不为过。

[ðə; ði]['mæstər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr]

The	master	usually	had	to	hunt	for	a	long	period	for	any	particular
这	掌握	通常	有	到	打猎	为了	一个	长的	时期	为了	任何	特别的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

这位师傅通常要花很长时间才能找到某份特定的文件。

[waɪlst] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [-]

whilst	the	mistress	could	in	a	[	35	]
而	这	情妇	可以	在	一个	[	-	]

而情妇可以在[35]

[hæf] - ['aʊər][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] ;

half	-	hour	have	arranged	everything	in	perfect	order	;
一半	-	小时	有	安排	一切	在	完美的	命令	;

半小时就把一切都安排得井井有条;

[bʌt; bət][ðə; ði]['keɪɑːs][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] [æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðæt]

but	the	chaos	was	regarded	by	her	with	veneration	as	real	as	that
但	这	混乱	曾是	认为	经过	她	和	崇敬	作为	真实的	作为	那

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] .

with	which	she	regarded	the	mystery	of	the	heavenly	bodies	.
和	哪个	她	认为	这	神秘	的	这	天上	身体	.

但她对混乱抱有敬畏之心，视其为如同对天体奥秘一样真实存在。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

outside	of	this	piece	of	furniture	there	was	nothing	in	the	house	of	which
外部	的	这	片	的	家具	那里	曾是	没有什么	在	这	房子	的	哪个

[ðə; ði]['mæstər]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

the	master	even	pretended	to	know	.
这	掌握	甚至	假装	到	知道	.

除了这件家具之外，屋子里没有任何东西是主人假装知道的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] .

It	was	all	in	her	keeping	.
它	曾是	全部	在	她	保持	.

一切都由她保管。

[wət'evər] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

Whatever	he	wanted	he	called	for	,
任何	他	通缉	他	称为	为了	,

他想要什么就喊什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm]

and	she	produced	it	with	a	certainty	and	promptness	which	struck	him
和	她	生产	它	和	一个	肯定	和	迅速	哪个	击	他

[æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['mɪrək(ə)l] .

as	a	perpetual	miracle	.
作为	一个	永久	奇迹	.

她完成得既精准又迅速，这在他看来简直是个奇迹。

[hɜːr; hər] ['sɪstəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪzdəm][æz; əz] [prə'faʊnd]

Her	system	appeared	to	him	as	the	result	of	a	wisdom	as	profound
她	系统	出现	到	他	作为	这	结果	的	一个	智慧	作为	深刻的

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪkst] [ænd; ənd][held][ðə; ði]['fɜːrməmənt] .

as	that	which	fixed	and	held	the	firmament	.
作为	那	哪个	固定的	和	握住	这	苍穹	.

在他看来，她的体系体现了一种如同维系苍穹般深邃的智慧。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

He	would	not	have	dared	to	interfere	,	not	because	he	was	afraid	,
他	会	不是	有	敢于	到	干扰	,	不是	因为	他	曾是	害怕的	,

他不敢插手，并非因为害怕，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .

but	because	he	recognized	her	superiority	.
但	因为	他	认可	她	优势	.

但他承认她比他优秀。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

It	would	no	more	have	occurred	to	him	to	make	a	suggestion
它	会	不	更多的	有	发生	到	他	到	制作	一个	建议

[əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæn; ðən][əˈbaʊt] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

about	the	management	of	the	house	than	about	that	of	one	of	his
关于	这	管理	的	这	房子	比	关于	那	的	一	的	他的

['nebəz] ;

neighbors	;
邻居	;

他根本不会想到要对这所房子的管理提出建议，就像他不会想到要对邻居的房屋管理提出建议一样；

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

simply	because	he	knew	her	and	acknowledged	her	infallibility	.
简单地	因为	他	知道	她	和	已确认	她	绝对正确	.

仅仅因为他认识她，并且承认她绝对正确。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['kriːtʃər] — ['ɔːf(ə)n] ['delɪkət] [ɪn] [freɪm] , [-]

She	was	,	indeed	,	a	surprising	creature	—	often	delicate	in	frame	,	[	36	]
她	曾是	,	的确	,	一个	奇怪	生物	—	经常	精美的	在	框架	,	[	-	]

她确实是一个令人惊讶的生物——体态纤细[36]

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][soʊ] ['sensətɪv] [æz; əz][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

and	of	a	nervous	organization	so	sensitive	as	perhaps	to	be	a	great
和	的	一个	紧张的	组织	所以	敏感的	作为	也许	到	是	一个	伟大的

['sʌfərər] ;

sufferer	;
患者	;

并且神经系统非常敏感，以至于可能会遭受很大的痛苦；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kærəktər] [pə'veɪdɪd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] ['evriθɪŋ] ,

but	her	force	and	character	pervaded	and	directed	everything	,
但	她	力量	和	特点	弥漫	和	指导	一切	,

但她的力量和性格渗透并主导了一切。

[æz; əz] [ˌʌn'siːn] [jet] [æz; əz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['grævəti][kən'troʊlz][ðə; ðɪ]

as	unseen	yet	as	unmistakably	as	the	power	of	gravity	controls	the
作为	看不见	然而	作为	毫无疑问	作为	这	力量	的	重力	控制	这

['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

particles	that	constitute	the	earth	.
颗粒	那	构成	这	地球	.

就像看不见却又无可辩驳地控制着构成地球的粒子一样，引力的力量控制着它们。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈsuːmd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd][wɜːrld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

It	has	been	assumed	by	the	outside	world	that	our	people	lived	a	life	of
它	有	到过	假定	经过	这	外部	世界	那	我们的	人们	居住地	一个	生活	的

['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [iːz] ,

idleness	and	ease	,
懒惰	和	舒适	,

外界一直认为我们的人民过着闲散安逸的生活。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] “ ['hæmək] - [swʌŋ] , ”

a	kind	of	“	hammock	-	swung	,	”
一个	种类	的	“	吊床	-	摇摆	,	”

一种“吊床式”的

“ ['ʃɜːrbət] - [sipɪŋ] ” [ɪg'zɪstəns] , [fænd] [baɪ] [sleɪvz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər][praɪd] ,

“	sherbet	-	sipping	”	existence	,	fanned	by	slaves	,	and	,	in	their	pride	,
“	雪葩	-	啜饮	”	存在	,	扇形	经过	奴隶	,	和	,	在	他们的	自豪	,

奴隶们鼓吹着这种“啜饮雪葩”的生活方式，并以此为荣。

[sɜːrvd] [ɑːn] [bendɪd] [niːz] .
served **on** **bended** **knees** **.**
服务 在 弯曲 膝盖 .

跪着上菜。

[noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
No **conception** **could** **be** **further** **from** **the** **truth** **.**
不 概念 可以 是 更远 从 这 真相 .

这种想法与事实相去甚远。

[ðə; ðɪ] [iːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hed]
The **ease** **of** **the** **master** **of** **a** **big** **plantation** **was** **about** **that** **of** **the** **head**
这 舒适 的 这 掌握 的 一个 大的 种植园 曾是 关于 那 的 这 头
[ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ɔpərətɪvz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ,
of **any** **great** **establishment** **where** **numbers** **of** **operatives** **are** **employed** **,**
的 任何 伟大的 建立 在哪里 数字 的 特工 是 受雇 ,

大型种植园主的管理难度与任何雇佣大量员工的大型机构的负责人差不多。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and **to** **the** **management** **of** **which** **are** **added** **the** **responsibilities** **of** **the**
和 到 这 管理 的 哪个 是 额外 这 职责 的 这
[ker] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔpərətɪvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
care **and** **complete** **mastership** **of** **the** **liberty** **of** **his** **operatives** **and** **their**
关心 和 完全的 大师级 的 这 自由 的 他的 特工 和 他们的
['fæməliz] .
families **.**
家庭 .

此外，他还肩负着管理其下属及其家属的人身自由的责任，并对其人身自由拥有完全的保障。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'fɪʃntli] ['sistimətaizd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['pɜːrsən(ə)l]
His **work** **was** **generally** **sufficiently** **systematized** **to** **admit** **of** **enough** **personal**
他的 工作 曾是 一般来说 足够 系统化的 到 承认 的 足够的 个人的
[ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ;
independence **to** **enable** **him** **to** **participate** **in** **the** **duties** **of** **hospitality** **;**
独立 到 使能够 他 到 参加 在 这 职责 的 热情好客 ;

他的工作总体上足够系统化，使他能够保持足够的个人独立性，从而参与到待客之道中；

[bʌt; bət] ['eni] ['mæstər] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sək'sesfəli] [-]
but **any** **master** **who** **had** **a** **successfully** **[** **37** **]**
但 任何 掌握 WHO 有 一个 成功地 [-]

但任何一位成功[37]的大师

[kən'dʌktɪd] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]
conducted **plantation** **was** **sure** **to** **have** **given** **it** **his** **personal** **supervision**
实施 种植园 曾是 当然 到 有 给定 它 他的 个人的 监督
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sək'ses] [ɪn]
with **an** **unremitting** **attention** **which** **would** **not** **have** **failed** **to** **secure** **success** **in**
和 一个 不懈 注意力 哪个 会 不是 有 失败的 到 安全的 成功 在
['eni] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] .
any **other** **calling** **.**
任何 其他 呼叫 .

他亲自管理的种植园一定会得到他一丝不苟的监督和关注，这种专注和关注在他从事任何其他职业时也一定会取得成功。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] .
If **this** **was** **true** **of** **the** **master** **,** **it** **was** **much** **more** **so** **of** **the** **mistress** **.**
如果 这 曾是 真的 的 这 掌握 , 它 曾是 很多 更多的 所以 的 这 情妇 .

如果说主人如此，那么女主人更是如此。

[ðə; ði]['mæstər] [maɪt] , [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊvərsɪr] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]['hedmæn,'hedmən] ,

The	master	might	,	by	having	a	good	overseer	and	reliable	headmen	,
这	掌握	可能	,	经过	拥有	一个	好的	监工	和	可靠的	首领	,

主人或许可以通过拥有优秀的监工和可靠的领班来做到这一点。

[ʃɪft] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd][noʊ]

shift	a	portion	of	the	burden	from	his	shoulders	;	the	mistress	had	no
转移	一个	部分	的	这	负担	从	他的	肩膀	;	这	情妇	有	不

[sʌtʃ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

such	means	of	relief	.
这样的	方法	的	宽慰	.

减轻他肩上的负担；而女主人却没有这样的解脱之法。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l] ['fʌŋkʃəneri] ;

She	was	the	necessary	and	invariable	functionary	;
她	曾是	这	必要的	和	不变的	官员	;

她是不可或缺且始终如一的工作人员；

[ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪtʃ] [baʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər]

the	keystone	of	the	domestic	economy	which	bound	all	the	rest	of	the	structure
这	基石	的	这	国内的	经济	哪个	边界	全部	这	休息	的	这	结构

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

and	gave	it	its	strength	and	beauty	.
和	给予	它	它是	力量	和	美丽	.

它是国内经济的基石，将所有其他结构联系在一起，赋予了它力量和美丽。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [mɔ:rn] [tɪl] [mɔ:rn] [ə'gen] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['delɪkət] [kən'sɜ:rnz][ʌv; əv]

From	early	morn	till	morn	again	the	most	important	and	delicate	concerns	of
从	早期的	早晨	直到	早晨	再次	这	最多	重要的	和	精美的	担忧	的

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ker] .

the	plantation	were	her	charge	and	care	.
这	种植园	是	她	收费	和	关心	.

从清晨到次日清晨，种植园里最重要、最棘手的事情都由她负责照料。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][də'rektɪd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

She	gave	out	and	directed	all	the	work	of	the	women	.
她	给予	出去	和	指导	全部	这	工作	的	这	女性	.

她分配并指导了所有妇女的工作。

[frʌm; frəm] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ,

From	superintending	the	setting	of	the	turkeys	to	fighting	a	pestilence	,
从	监督	这	环境	的	这	火鸡	到	斗争	一个	瘟疫	,

从监督火鸡的放养到对抗瘟疫，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

there	was	nothing	which	was	not	her	work	.
那里	曾是	没有什么	哪个	曾是	不是	她	工作	.

所有东西都是她的作品。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] , ['mænɪdʒər] , ['dɑ:ktər] , [nɜ:rs] , ['kaʊnsələr] , ['si:mstrəs] , ['ti:tʃər] ,

She	was	mistress	,	manager	,	doctor	,	nurse	,	counsellor	,	seamstress	,	teacher	,
她	曾是	情妇	,	经理	,	医生	,	护士	,	顾问	,	裁缝	,	老师	,

['haʊski:pər] , [sleɪv] , [-]

housekeeper	,	slave	,	[	38	]
管家	,	奴隶	,	[	-	]

她曾是女主人、经理、医生、护士、顾问、裁缝、教师、管家、奴隶[38]

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

all	at	once	.
全部	在	一次	.

一下子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

She	was	at	the	beck	and	call	of	every	one	,	especially	of	her	husband
她	曾是	在	这	贝克	和	称呼	的	每一个	一	,	尤其	的	她	丈夫

,

,

,

她对每个人都言听计从，尤其是对她的丈夫。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [gaɪd] , [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [frend] .

to	whom	she	was	“	guide	,	philosopher	,	and	friend	.
到	谁	她	曾是	“	指导	,	哲学家	,	和	朋友	.

她对他而言是“向导、哲学家和朋友”。

” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [geɪt] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [sed] ,

”	One	of	them	,	being	told	of	a	broken	gate	by	her	husband	,	said	,
”	一	的	他们	,	存在	讲述	的	一个	破碎的	门	经过	她	丈夫	,	说	,

其中一位妇女在丈夫告诉她大门坏了之后，说道：

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] ,

“	Well	,	my	dear	,	if	I	could	sew	it	with	my	needle	and	thread	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	如果	我	可以	缝	它	和	我的	针	和	线	,

“亲爱的，如果我能用针线把它缝起来的话……”

[aɪ] [wʊd] [mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	would	mend	it	for	you	.
我	会	修补	它	为了	你	.

我会帮你修好的。

” [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['oʊnli][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [di'vaind] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

”	What	she	was	,	only	her	husband	divined	,	and	even	he	stood	before
”	什么	她	曾是	,	仅有的	她	丈夫	神谕	,	和	甚至	他	站立	前

[hɜːr; hər][ɪn] [dʌm] ,

her	in	dumb	,
她	在	哑的	,

“只有她的丈夫才知道她究竟是什么人，即便如此，他站在她面前也哑口无言。”

[hæf] - [ə'meɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

half	-	amazed	admiration	,	as	he	might	before	the	inscrutable	vision	of	a
一半	-	惊叹	钦佩	,	作为	他	可能	前	这	难以捉摸	想象	的	一个

[suː'pɪriər] ['biːɪŋ] .

superior	being	.
优越的	存在	.

他带着几分惊奇和钦佩，就像面对一位高深莫测的伟大存在一样。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][gɑːd] .

What	she	really	was	,	was	known	only	to	God	.
什么	她	真的	曾是	,	曾是	已知	仅有的	到	上帝	.

她究竟是怎样的人，只有上帝才知道。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , — [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd] , [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

Her	life	was	one	long	act	of	devotion	,	—	devotion	to	God	,	devotion	to
她	生活	曾是	一	长的	行为	的	虔诚	,	—	虔诚	到	上帝	,	虔诚	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她的一生就是一场漫长的奉献——对上帝的奉献，对丈夫的奉献。

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] ,

devotion	to	her	children	,	devotion	to	her	servants	,	to	her	friends	,
虔诚	到	她	孩子们	,	虔诚	到	她	仆人	,	到	她	朋友们	,

[tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [tu:; tə][hju:'mænəti] .

to	the	poor	,	to	humanity	.
到	这	贫穷的	,	到	人类	.

她对子女、仆人、朋友、穷人、全人类都充满奉献精神。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [dɪd]

Nothing	happened	within	the	range	of	her	knowledge	that	her	sympathy	did
没有什么	发生	之内	这	范围	的	她	知识	那	她	同情	做过

[nɑ:t] [ri:tʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [dɪd][nɑ:t] [ə'mi:liəreɪt] .

not	reach	and	her	charity	and	wisdom	did	not	ameliorate	.
不是	抵达	和	她	慈善机构	和	智慧	做过	不是	改善	.

在她所知的范围内，没有一件事是她的同情心无法触及，也没有一件事是她的仁慈和智慧无法缓解的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [æn; ən][ʌn'maɪtərd] ['bɪʃəp] [ɪn]

She	was	the	head	and	front	of	the	church	;	an	unmitred	bishop	in
她	曾是	这	头	和	正面	的	这	教会	;	一个	未加钳制的	主教	在

['pɑ:rtɪˌbʊs] ,

partibus	,
党派	,

她是教会的领袖和门面；一位没有戴主教冠的主教。

[mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vestri] [ɔ:r] ['di:kənz] , [mɔ:r] [-]

more	effectual	than	the	vestry	or	deacons	,	more	[	39	]
更多的	有效的	比	这	教区委员会或者		执事	,	更多的	[	-	]

比教区委员会或执事更有效，更[39]

['ɜ:rnɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rektər] ; [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜ:r; hər]['fæməli] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][hɜ:r; hər]

earnest	than	the	rector	;	she	managed	her	family	,	regulated	her
认真	比	这	校长	;	她	管理	她	家庭	,	受监管	她

['sɜ:rvənt] , [fed] [ðə; ði] [pʊr] ,

servants	,	fed	the	poor	,
仆人	,	美联储	这	贫穷的	,

她比校长还要尽职尽责；她管理好家庭，管束好仆人，救济穷人。

[nə:st] [ðə; ði] [sɪk] , [kən'səʊl] [ðə; ði] [bɪ'ri:vd] .

nursed	the	sick	,	consoled	the	bereaved	.
护理	这	生病的	,	安慰	这	丧亲者	.

照顾病人，安慰丧亲者。

[hu:] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts][ʃi:; ʃi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪk] [ænd; ənd]

Who	knew	of	the	visits	she	paid	to	the	cabins	of	her	sick	and
WHO	知道	的	这	访问	她	有薪酬的	到	这	小木屋	的	她	生病的	和

['sʌfərɪŋ] ['sɜ:rvənt] !

suffering	servants	!
痛苦	仆人	!

谁能想到她曾多次探望那些生病受苦的仆人呢！

['ɔ:f(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

often	,	at	the	dead	of	night	,
经常	,	在	这	死的	的	夜晚	,

常常是在深夜，

“ ['slɪpɪŋ] [daʊn] ” [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər][də'rekʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt] ;

“	slipping	down	”	the	last	thing	to	see	that	her	directions	were	carried	out	;
“	滑倒	向下	”	这	最后的	事物	到	看	那	她	方向	是	携带	出去	;

“悄悄地”查看她的指示是否得到执行；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['medsnz] [ɔːr] [fuːd] ; ['evər][baɪ][hɜːr; hər] ['tʃɪrɪnəs]

with	her	own	hands	administering	medicines	or	food	;	ever	by	her	cheeriness
和	她	自己的	双手	管理	药物	或者	食物	;	曾经	经过	她	快乐

[ɪn'spaɪərɪŋ] [nuː] [hoʊp] ,

inspiring	new	hope	,
鼓舞人心	新的	希望	,

她亲手分发药物或食物；她总是那么乐观开朗，给人带来新的希望。

[baɪ][hɜːr; hər] [streŋθ] ['gɪvɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə'weɪkɪŋ] [feɪθ] ;

by	her	strength	giving	courage	,	by	her	presence	awaking	faith	;
经过	她	力量	给予	勇气	,	经过	她	在场	觉醒	信仰	;

她的力量赋予人勇气，她的存在唤醒了人们的信仰；

['telɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] [ɪrz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['seɪvjər] ;

telling	in	her	soft	voice	to	dying	ears	the	story	of	the	suffering	Saviour	;
讲述	在	她	柔软的	嗓音	到	垂死	耳朵	这	故事	的	这	痛苦	救主	;

她用温柔的声音，向垂死的耳朵讲述受苦的救世主的故事；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊp] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪt] ,

with	her	hope	soothing	the	troubled	spirit	,
和	她	希望	舒缓	这	麻烦	精神	,

她的希望抚慰着不安的心灵，

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪθ] [ðə; ði] [paθ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	lighting	with	her	own	faith	the	path	down	into	the	valley	of	the
和	灯光	和	她	自己的	信仰	这	小路	向下	进入	这	谷	的	这

[dɑːrk] ['ʃædoʊ] .

dark	shadow	.
黑暗的	阴影	.

她用自己的信仰照亮了通往黑暗山谷的道路。

[wʌt] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [haʊ'evər] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][ðə; ði]['kæbɪn] ,

What	poor	person	was	there	,	however	inaccessible	the	cabin	,
什么	贫穷的	人	曾是	那里	,	然而	无法进入	这	舱	,

住在那间小屋里的可怜人，无论小屋多么偏僻难到达，

[ðæt] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːr] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][hɜːr; hər] ['tʃærəti] !

that	was	sick	or	destitute	and	knew	not	her	charity	!
那	曾是	生病的	或者	贫困	和	知道	不是	她	慈善机构	!

那些生病或贫困的人，根本不知道她的慈善！

[huː] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'riːvd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] !

Who	that	was	bereaved	that	had	not	her	sympathy	!
WHO	那	曾是	丧亲者	那	有	不是	她	同情	!

谁的亲人没有得到她的同情呢！

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrk] .

The	training	of	her	children	was	her	work	.
这	训练	的	她	孩子们	曾是	她	工作	.

培养孩子是她的工作。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [-]

She	watched	over	them	,	[	40	]
她	观看	超过	他们	,	[	-	]

她守护着他们[40]

[ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] , [led][ðem; ðəm] , ['gʌvənd] [ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər] [wɪl] [ɪm'peld] [ðem; ðəm] ;

inspired	them	,	led	them	,	governed	them	;	her	will	impelled	them	;
灵感	他们	,	引领	他们	,	受统治	他们	;	她	将要	被迫	他们	;

[hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

her	word	to	them	,
她	单词	到	他们	,

她激励他们，引领他们，治理他们；她的意志驱使着他们；她对他们的承诺，

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [wʌz; wəz] [lɔː] .

as	to	her	servants	,	was	law	.
作为	到	她	仆人	,	曾是	法律	.

至于她的仆人，那就是法律。

[ʃiː; ʃi] [riːpt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

She	reaped	the	reward	.
她	收获	这	报酬	.

她获得了回报。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	she	admired	them	,	she	was	too	wise	to	let	them	know	it	;
如果	她	钦佩	他们	,	她	曾是	也	明智的	到	让	他们	知道	它	;

如果她欣赏他们，她也很聪明，不会让他们知道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɜːr; wər] [ðerz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	her	sympathy	and	tenderness	were	theirs	always	,	and	they
但	她	同情	和	压痛	是	他们的	总是	,	和	他们

['wəːʃip] [hɜːr; hər] .

worshipped	her	.
崇拜	她	.

但他们始终对他们充满同情和温柔，他们崇拜她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [əu'beid] [baɪ][ðə; ði]

There	was	something	in	seeing	the	master	and	mistress	obeyed	by	the
那里	曾是	某物	在	看到	这	掌握	和	情妇	服从	经过	这

[plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

plantation	and	looked	up	to	by	the	neighborhood	which	inspired	the	children
种植园	和	看起来	向上	到	经过	这	邻里	哪个	灵感	这	孩子们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərəns] [ə'kɪn][tuː; tə] [ɔː] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] .

with	a	reverence	akin	to	awe	which	is	not	known	at	this	present	time	.
和	一个	尊敬	类似的	到	敬畏	哪个	是	不是	已知	在	这	展示	时间	.

看到庄园里的主人和女主人服从他们，邻里街坊敬仰他们，这让孩子们心生敬畏，这种敬畏之情在当今社会已不复存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [groʊn] [ðæt] [ðɪs] ['revərəns] [lɔːst][ðə; ði] [ɔː]

It	was	not	till	the	young	people	were	grown	that	this	reverence	lost	the	awe
它	曾是	不是	直到	这	年轻的	人们	是	生长	那	这	尊敬	丢失的	这	敬畏

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [beɪst] ['oʊnli][ə'pɑːn] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	became	based	only	upon	affection	and	admiration	.
和	成为	基于	仅有的	之上	感情	和	钦佩	.

直到年轻人长大成人，这种敬畏之情才失去了威慑力，而仅仅变成了喜爱和钦佩。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðeɪ] [derd] [tuː; tə][dʒest][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	,	for	the	first	time	,	they	dared	to	jest	with	her	;	then	,	for	the
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	他们	敢于	到	笑话	和	她	;	然后	,	为了	这

[fɜːrst][taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

然后，他们第一次敢于和她开玩笑；然后，第一次，

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ðem; ðəm][wʌns] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd]

they	took	in	that	she	had	been	like	them	once	,	young	and	gay	and
他们	采取	在	那	她	有	到过	喜欢	他们	一次	,	年轻的	和	同性恋	和

['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ,

pleasure	-	loving	,
乐趣	-	爱	,

他们意识到她也曾像他们一样，年轻、快乐、追求享乐。

[wɪð; wɪθ] ['kəʊkɪtriːz] [ænd; ənd] ['meɪdənli] [weɪz] , [wɪð; wɪθ]['lʌvəz] ['suːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

with	coquetries	and	maidenly	ways	,	with	lovers	suing	for	her	;
和	卖弄风情	和	少女	方式	,	和	恋人	起诉	为了	她	;

她举止轻佻，风情万种，情人们纷纷追求她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , — [ðɪs] ['dʒent(ə)l] , [-]

and	that	she	still	took	pleasure	in	the	recollection	,	—	this	gentle	,	[	41	]
和	那	她	仍然	采取	乐趣	在	这	回忆	,	—	这	温和的	,	[	-	]

她仍然乐于回忆，——这种温柔的，[41]

['klæsɪk] , ['sɪriəs] ['mʌðər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [tɔːl] [sʌnz] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ['dɔtɚz] .

classic	,	serious	mother	among	her	tall	sons	and	radiant	daughters	.
经典的	,	严肃的	母亲	之中	她	高的	儿子们	和	辐射状	女儿们	.

一位经典的、严肃的母亲，周围环绕着高大的儿子和光彩照人的女儿。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tiːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]

How	she	blushed	as	they	laughed	at	her	and	teased	her	to	tell	of
如何	她	脸红了	作为	他们	笑了	在	她	和	戏弄	她	到	告诉	的

[hɜːr; hər] ['kɔŋkwests] ,

her	conquests	,
她	征服	,

当他们嘲笑她、戏弄她讲述自己的风流韵事时，她脸红了。

[hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'membər]

her	confusion	making	her	look	younger	and	prettier	than	they	remembered
她	困惑	制作	她	看	年轻	和	更漂亮	比	他们	记得

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的困惑让她看起来比他们记忆中更年轻更漂亮。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld]

and	opening	their	eyes	to	the	truth	of	what	their	father	had	told
和	开幕	他们的	眼睛	到	这	真相	的	什么	他们的	父亲	有	讲述

[ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

them	so	often	,
他们	所以	经常	,

他们终于睁开双眼，看到了父亲经常告诉他们的那些话的真谛。

[ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

that	not	one	of	them	could	be	as	beautiful	as	she	.
那	不是	一	的	他们	可以	是	作为	美丽的	作为	她	.

她们之中没有一个能比得上她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm]

She	became	timid	and	dependent	as	they	grew	up	and	she	found	them
她	成为	胆小	和	依赖	作为	他们	生长	向上	和	她	成立	他们

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['fæʃənz] [ænd; ənd] [weɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

adorned	with	new	fashions	and	ways	which	she	did	not	know	;
装饰	和	新的	时尚	和	方式	哪个	她	做过	不是	知道	;

随着孩子们长大，她变得胆怯和依赖，她发现他们穿着打扮和穿着打扮都变得时髦新潮，而她却一无所知；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] ;

she	gave	herself	up	to	their	guidance	with	an	appealing	kind	of	diffidence	;
她	给予	她自己	向上	到	他们的	指导	和	一个	上诉	种类	的	羞怯	;

她带着一种迷人的羞涩，欣然接受了他们的指导；

[wʌz; wəz] ['tremjələs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['fæʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

was	tremulous	over	her	ignorance	of	the	novel	fashions	which	made	them
曾是	颤抖的	超过	她	无知	的	这	小说	时尚	哪个	制成	他们

[soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .

so	charming	.
所以	迷人	.

她对自己对那些令她们如此迷人的新潮服饰一无所知而感到懊恼不已。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [tʊk] [ðə; ði]

Yet	,	when	the	exactions	of	her	position	came	upon	her	,	she	calmly	took	the
然而	,	什么时候	这	提取	的	她	位置	来了	之上	她	,	她	平静地	采取	这

[liːd] ,

lead	,
带领	,

然而，当她面临职位带来的种种要求时，她却冷静地挺身而出。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dɪgnəti] , [hɜːr; hər]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːrs] ,

and	,	by	her	instinctive	dignity	,	her	wisdom	,	and	her	force	,
和	,	经过	她	本能	尊严	,	她	智慧	,	和	她	力量	,

凭借她与生俱来的尊严、智慧和力量，

[i'klipst] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn]['hev(ə)n] [dɪmz][ðə; ði][stɑːrz] .

eclipsed	them	all	as	naturally	as	the	full	moon	in	heaven	dims	the	stars	.
日食	他们	全部	作为	自然	作为	这	满的	月亮	在	天堂	暗淡	这	明星	.

就像满月遮蔽了繁星一样，所有的光芒都黯然失色。

[sʌtʃ] [ɪn][pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

Such	in	part	was	the	mistress	.
这样的	在	部分	曾是	这	情妇	.

情妇身上也有这种特质。

[æz; əz] [-]

As	[	42	]
作为	[	-	]

As[42]

[tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz] .

to	the	master	himself	,	it	is	hard	to	generalize	.
到	这	掌握	他自己	,	它	是	难的	到	概括	.

对于大师本人而言，很难一概而论。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['sɜːrt(ə)n][dʒə'nerɪk] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv]

Yet	there	were	indeed	certain	generic	characteristics	,	whether	he	was	grave
然而	那里	是	的确	肯定	通用的	特征	,	无论	他	曾是	严重

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , [ɔːr]['dʒoʊviəl][ænd; ənd] ['iːzi] .

and	severe	,	or	jovial	and	easy	.
和	严重	,	或者	欢乐的	和	简单的	.

然而，无论他严肃严厉，还是开朗随和，确实都具有某些共同特征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][praɪd] [beɪst] [ɑːn][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

There	was	the	foundation	of	a	certain	pride	based	on	self	-	respect	and
那里	曾是	这	基础	的	一个	肯定	自豪	基于	在	自己	-	尊重	和

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

consciousness	of	power	.
意识	的	力量	.

这种自豪感建立在自尊和权力意识之上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːrm] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔːŋ] [laɪnz] , [ðə; ði][kɑːm] , ['plæsɪd]

There	were	nearly	always	the	firm	mouth	with	its	strong	lines	,	the	calm	,	placid
那里	是	几乎	总是	这	公司	嘴	和	它是	强的	线条	,	这	冷静的	,	平静

, [də'rekt] [geɪz] ,

,	direct	gaze	,
,	直接的	目光	,

几乎总能看到线条硬朗的嘴唇，以及平静、安详、直视的目光。

[ðə; ði]['kwaɪət] [spiːtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]

the	quiet	speech	of	one	who	is	accustomed	to	command	and	have	his
这	安静的	演讲	的	一	WHO	是	习惯	到	命令	和	有	他的

[kə'mænd] [əu'beid] ;

command	obeyed	;
命令	服从	;

习惯于发号施令并被人服从的人的平静言语；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['kɔmjuːnɪŋ] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ]

there	was	a	contemplative	expression	due	to	much	communing	alone	,	with
那里	曾是	一个	沉思的	表达	到期的	到	很多	沟通	独自的	,	和

['weɪti] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

weighty	responsibilities	resting	upon	him	;
重	职责	休息	之上	他	;

由于长时间独处，他脸上露出沉思的神情，肩负着沉重的责任；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [self] - ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [kɔːzd] [baɪ][tə'næsəti][ʌv; əv]

there	was	absolute	self	-	confidence	,	and	often	a	look	caused	by	tenacity	of
那里	曾是	绝对	自己	-	信心	,	和	经常	一个	看	导致	经过	韧性	的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

他们极度自信，而且常常带着一种固执己见的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [nɔːr][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ;

There	was	not	a	doubtful	line	in	the	face	nor	a	doubtful	tone	in	the	voice	;
那里	曾是	不是	一个	疑	线	在	这	脸	也不	一个	疑	语气	在	这	嗓音	;

脸上没有一丝疑虑，语气中也没有一丝犹豫；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [kən'vikʃənz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] ;

his	opinions	were	convictions	;	he	was	a	partisan	to	the	backbone	;
他的	意见	是	定罪	;	他	曾是	一个	党派	到	这	骨干	;

他的观点就是他的信念；他是一个彻头彻尾的党派分子；

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][saɪd] .

and	not	infrequently	he	was	incapable	of	seeing	more	than	one	side	.
和	不是	不常	他	曾是	无法	的	看到	更多的	比	一	边	.

而且他常常无法看到事情的多个方面。

[ðɪs] [pri'ventid] [bredθ] , [bʌt; bət] [geɪv] [fɔːrs] .

This	prevented	breadth	,	but	gave	force	.
这	阻止	宽度	,	但	给予	力量	.

这限制了宽度，但增加了力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [bʌt; bət] ['rerli] ['hɔːti] [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] .

He	was	proud	,	but	rarely	haughty	except	to	dishonor	.
他	曾是	自豪的	,	但	很少	傲慢	除了	到	羞辱	.

他为人骄傲，但很少傲慢，除非是为了羞辱他人。

[tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] . [-]

To	that	he	was	inexorable	.	[	43	]
到	那	他	曾是	无情的	.	[	-	]

对此，他毫不妥协。[43]

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][gɑːd] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

He	believed	in	God	,	he	believed	in	his	wife	,	he	believed	in	his	blood	.
他	相信	在	上帝	,	他	相信	在	他的	妻子	,	他	相信	在	他的	血	.

他信仰上帝，他信仰妻子，他信仰自己的血脉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɪvəlrəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]

He	was	chivalrous	,	he	was	generous	,	he	was	usually	incapable	of
他	曾是	骑士精神	,	他	曾是	慷慨的	,	他	曾是	通常	无法	的

[fɪr] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] .

fear	or	of	meanness	.
害怕	或者	的	卑鄙	.

他为人正直，慷慨大方，通常既不会感到恐惧，也不会心胸狭隘。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vərˈdʒɪniə][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈduːti] ;

To	be	a	Virginia	gentleman	was	the	first	duty	;
到	是	一个	弗吉尼亚州	绅士	曾是	这	第一的	责任	;

做一个弗吉尼亚绅士是首要职责；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈbreɪst] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] .

it	embraced	being	a	Christian	and	all	the	virtues	.
它	拥抱	存在	一个	基督教	和	全部	这	美德	.

它包含了基督教信仰及其所有美德。

[hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][wʌn] ; [hiː; hi][left] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

He	lived	as	one	;	he	left	it	as	a	heritage	to	his	children	.
他	居住地	作为	一	;	他	左边	它	作为	一个	遗产	到	他的	孩子们	.

他一生都过着这样的生活；他把这种生活方式留给了他的孩子们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈpriːʃətɪv] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ʌv; əv]

He	was	fully	appreciative	of	both	the	honors	and	the	responsibilities	of
他	曾是	完全	欣赏的	的	两个都	这	荣誉	和	这	职责	的

[hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .

his	position	.
他的	位置	.

他充分体会到自己职位所带来的荣誉和责任。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] ,

He	believed	in	a	democracy	,
他	相信	在	一个	民主	,

他信仰民主。

[bʌt; bət] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪtld] [ˌærɪˈstɑːkrəsi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

but	understood	that	the	absence	of	a	titled	aristocracy	had	to	be
但	理解	那	这	缺席	的	一个	标题	贵族	有	到	是

[səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [mɔːr] [ˈvɜːrtʃuəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈeni] [ˌærɪˈstɑːkrəsi][tuː; tə][biː; bi] .

supplied	by	a	class	more	virtuous	than	he	believed	any	aristocracy	to	be	.
供应	经过	一个	班级	更多的	有德行的	比	他	相信	任何	贵族	到	是	.

但他明白，没有了有爵位的贵族阶层，就必须由一个比他认为的任何贵族阶层都更有德行的阶层来填补这个空缺。

[hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkəbl] .

He	purposed	in	his	own	person	to	prove	that	this	was	practicable	.
他	目的	在	他的	自己的	人	到	证明	那	这	曾是	切实可行的	.

他决心以身作则，证明这是切实可行的。

[hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

He	established	the	fact	that	it	was	.
他	已确立的	这	事实	那	它	曾是	.

他证实了事实的确如此。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [greɪv] .

This	and	other	responsibilities	made	him	grave	.
这	和	其他	职责	制成	他	严重	.

这件事以及其他责任让他变得严肃起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['grævəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] .

He	had	inherited	gravity	from	his	father	and	grandfather	.
他	有	遗传	重力	从	他的	父亲	和	祖父	.

他从父亲和祖父那里继承了重力。

[ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pər'fɔːrmər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] ,

The	latter	had	been	a	performer	in	the	greatest	work	of	modern	times	,
这	后者	有	到过	一个	演员	在	这	最	工作	的	现代的	时代	,

后者曾参与过现代最伟大作品的演出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] .

with	the	shadow	of	the	scaffold	over	him	if	he	failed	.
和	这	阴影	的	这	脚手架	超过	他	如果	他	失败的	.

如果他失败了，绞刑架的阴影就会笼罩在他身上。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [-]

The	former	had	faced	the	[	44	]
这	以前的	有	面对	这	[	-	]

前者曾面临[44]

['weɪti] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌʌn'sɑːlvd] ['kwestʃənz] ['evər][tuː; tə]

weighty	problems	of	the	new	government	,	with	many	unsolved	questions	ever	to
重	问题	的	这	新的	政府	,	和	许多	未解之谜	问题	曾经	到

['ænsər] .

answer	.
回答	.

新政府面临着诸多棘手的问题，还有许多悬而未决的问题亟待解答。

[hiː; hi][hɪm'self] [feɪst] ['prɔːbləms][nɑːt] [les] [greɪv] .

He	himself	faced	problems	not	less	grave	.
他	他自己	面对	问题	不是	较少的	严重	.

他自己也面临着同样严峻的问题。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

The	greatness	of	the	past	,
这	伟大	的	这	过去的	,

过去的辉煌，

[ðə; ði][taɪm] [wen] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [luːmd]

the	time	when	Virginia	had	been	the	mighty	power	of	the	New	World	,	loomed
这	时间	什么时候	弗吉尼亚州	有	到过	这	强大的	力量	的	这	新的	世界	,	迫近

['evər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

ever	above	him	.
曾经	多于	他	.

弗吉尼亚曾是新世界的强大力量，那段辉煌的岁月始终萦绕在他心头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][kən'sɜːrvətɪzəm] .

It	increased	his	natural	conservatism	.
它	增加	他的	自然的	保守主义	.

这加剧了他天生的保守主义倾向。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] .

He	saw	the	change	that	was	steadily	creeping	on	.
他	锯	这	改变	那	曾是	稳步	爬行	在	.

他察觉到了这种悄然发生的变化。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [klæs] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [hæd; həd]

The	conditions	that	had	given	his	class	their	power	and	prestige	had
这	状况	那	有	给定	他的	班级	他们的	力量	和	声望	有

['ɔːltərd] .

altered	.
已修改	.

赋予他所在阶层权力和威望的条件已经发生了变化。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [klæs] [rɪtʃ]

The	fields	were	worked	down	,	and	agriculture	that	had	made	his	class	rich
这	字段	是	工作	向下	,	和	农业	那	有	制成	他的	班级	富有的

[noʊ][lɔːŋgər] [peɪd] .

no	longer	paid	.
不	更长	有薪酬的	.

田地被耕种殆尽，曾经让他的阶级致富的农业不再有利可图了。

[ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz]

The	cloud	was	already	gathering	in	the	horizon	;	the	shadow	already	was
这	云	曾是	已经	采集	在	这	地平线	;	这	阴影	已经	曾是

['stretʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

stretching	towards	him	.
伸展	向	他	.

地平线上乌云密布，阴影已经向他延伸过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [vər'dʒɪniə] .

He	could	foresee	the	danger	that	threatened	Virginia	.
他	可以	预见	这	危险	那	威胁	弗吉尼亚州	.

他预见到了弗吉尼亚州面临的危险。

[ə; eɪ]['perəl]['evər][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

A	peril	ever	sat	beside	his	door	.
一个	危险	曾经	卫星	旁	他的	门	.

他家门口始终潜伏着危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .

He	was	“	holding	the	wolf	by	the	ears	.
他	曾是	“	保持	这	狼	经过	这	耳朵	.

他“揪着狼的耳朵”。

” [ˌaʊt'saɪd] ['influənsiz] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] .

”	Outside	influences	hostile	to	his	interest	were	being	brought	to	bear	.
”	外部	影响	敌对的	到	他的	兴趣	是	存在	带来	到	熊	.

“有不利于他利益的外部势力介入。”

['eni] ['muːvmənt] [mʌst; məst][wɜːrk][hɪm; ɪm]['ɪndʒəri] .

Any	movement	must	work	him	injury	.
任何	移动	必须	工作	他	受伤	.

任何动作都可能对他造成伤害。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]['oʊnli]['refjuːdʒ] [ðæt] [ə'pɪrd] .

He	sought	the	only	refuge	that	appeared	.
他	寻求	这	仅有的	避难所	那	出现	.

他寻求唯一能找到的避难所。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [-]

He	fell	back	behind	the	Constitution	that	his	fathers	[	45	]
他	跌倒	后退	在后面	这	宪法	那	他的	父亲们	[	-	]

他落后于他父亲们制定的宪法[45]

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [strɪkt] [kən'strʌkʃənɪst] [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə]

had	helped	to	establish	,	and	became	a	strict	constructionist	for	Virginia
有	帮助	到	建立	,	和	成为	一个	严格的	建筑主义者	为了	弗吉尼亚州

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪts] .

and	his	rights	.
和	他的	权利	.

他曾帮助建立弗吉尼亚州，并成为弗吉尼亚州及其权利的严格解释主义者。

[ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [greɪv] .

These	things	made	him	grave	.
这些	事物	制成	他	严重	.

这些事让他变得严肃起来。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [mʌtʃ] .
He **reflected** **much** **.**
他 反映 很多 .

他陷入了沉思。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [vəˈrændəz][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [naɪts] ,
Out **on** **the** **long** **verandas** **in** **the** **dusk** **of** **the** **summer** **nights** **,**
出去 在 这 长的 阳台 在 这 黄昏 的 这 夏天 夜晚 ,

夏夜黄昏时分，站在长长的阳台上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪd] [fiːldz] [ˈstretʃiŋ] [əˈweɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [wʊdz] ”
with **his** **wide** **fields** **stretching** **away** **into** **the** **gloom** **,** **and** **“** **the** **woods** **”**
和 他的 宽的 字段 伸展 离开 进入 这 愁云 , 和 “ 这 树林 ”
[ˈbaʊndɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
bounding **the** **horizon** **,**
边界 这 地平线 ,

广袤的田野一直延伸到幽暗的深处，“树林”则延伸到地平线尽头。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [əˈpɑːn] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ;
his **thoughts** **dwelt** **upon** **serious** **things** **;** **he** **pondered** **causes** **and** **consequences** **;**
他的 想法 居住 之上 严肃的 事物 ; 他 沉思 原因 和 结果 ;
[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [praɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
he **resolved** **everything** **to** **prime** **principles** **.**
他 已解决 一切 到 主要的 原则 .

他思考严肃的事情；他思考原因和结果；他把一切都归结于基本原则。

[hiː; hi] [ˈkɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk] , [ˈneɪtʃər] .
He **communed** **with** **the** **Creator** **and** **his** **first** **work** **,** **Nature** **.**
他 公有的 和 这 创作者 和 他的 第一的 工作 , 自然 .

他与造物主沟通，他的第一个作品就是大自然。

[ðɪs] [kəˈmjuːniən] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtɔːkər] .
This **communion** **made** **him** **a** **wonderful** **talker** **.**
这 圣餐 制成 他 一个 精彩的 健谈者 .

这种圣餐经历使他成为一个出色的演说家。

[hiː; hi] [dɪˈskɔːrst] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] , [ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
He **discoursed** **of** **philosophy** **,** **politics** **,** **and** **religion** **.**
他 谈论的 的 哲学 , 政治 , 和 宗教 .

他谈论了哲学、政治和宗教。

[hiː; hi] [riːd] [mʌtʃ] , [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [riːd] [ˈoʊnli][ðə; ði][best] .
He **read** **much** **,** **generally** **on** **these** **subjects** **,** **and** **read** **only** **the** **best** **.**
他 读 很多 , 一般来说 在 这些 主题 , 和 读 仅有的 这 最好的 .

他阅读广泛，通常都围绕这些主题，而且只读最好的作品。

[hɪz; ɪz] [ˈbʊkˌkeɪsiz] [held][ðə; ði][ˈmæstərz] ([ɪn] [ˈmeloʊ] - [ænd; ənd] -) [huː] [hæd; həd] [bɪn]
His **bookcases** **held** **the** **masters** **(** **in** **mellow** **Elzevirs** **and** **Lintots** **)** **who** **had** **been**
他的 书柜 握住 这 大师 (在 醇厚 - 和 -) WHO 有 到过
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [frendz] ,
his **father's** **friends** **,**
他的 父亲的 朋友们 ,

他的书架上摆放着他父亲朋友的著作（都是埃尔泽维尔和林托特出版社的经典作品）。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkɔmjuːnd] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
and **with** **whom** **he** **associated** **and** **communed** **more** **intimately** **than** **with**
和 和 谁 他 联系 和 公有的 更多的 亲密 比 和
[hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
his **neighbors** **.**
他的 邻居 .

他与这些人交往和交流比与邻居更加密切。

['hoʊmər] , ['hɔːrəs] , ['vəːdʒil] , ['ɔvid] , ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] , ['draɪdən] , ['goʊldsmɪθ] , “ ['mɪstər] .

Homer	,	Horace	,	Virgil	,	Ovid	,	Shakespeare	,	Milton	,	Dryden	,	Goldsmith	,	“	Mr	.
荷马	,	贺拉斯	,	维吉尔	,	奥维德	,	莎士比亚	,	米尔顿	,	德莱顿	,	金匠	,	”	先生	.

[poʊp] , ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [-]

Pope	,	”	were	his	[	46	]
教皇	,	”	是	他的	[	-	]

荷马、贺拉斯、维吉尔、奥维德、莎士比亚、弥尔顿、德莱顿、戈德史密斯、“蒲柏先生”都是他的[46]

['poʊəts] ; ['pluːˌtɑːrk] , ['beɪkən] , [bɜːrk] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

poets	;	Plutarch	,	Bacon	,	Burke	,	and	Dr	.	Johnson	were	his
诗人	;	普鲁塔克	,	熏肉	,	伯克	,	和	博士	.	约翰逊	是	他的

[fɪ'lɒsəfəz] .

philosophers	.
哲学家	.

诗人；普鲁塔克、培根、伯克和约翰逊博士是他的哲学家。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['pætərn] [hɪm'self][ɑːn][ðem; ðəm] .

He	knew	their	teachings	and	tried	to	pattern	himself	on	them	.
他	知道	他们的	教义	和	尝试	到	图案	他自己	在	他们	.

他了解他们的教义，并努力效仿他们。

[ðiːz] “ [nuː] ['fɛloʊz] ” [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [reɪvd] ['oʊvər][hiː; hi][held][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] [ðæt]

These	“	new	fellows	”	that	his	sons	raved	over	he	held	in	so	much	contempt	that
这些	“	新的	伙伴们	”	那	他的	儿子们	赞不绝口	超过	他	握住	在	所以	很多	鄙视	那

[hɪz; ɪz] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən][ɔːl] -

his	mere	statement	of	their	inferiority	was	to	his	mind	an	all	-
他的	仅仅	陈述	的	他们的	自卑	曾是	到	他的	头脑	一个	全部	-

[kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjumənt] .

convincing	argument	.
令人信服的	争论	.

他的儿子们对那些“新来的小伙子”赞不绝口，但他却对他们极其鄙夷，仅仅陈述他们的劣势，在他看来就足以令人信服。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['ɔːrθədɑːks][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrsn] .

In	religion	he	was	as	orthodox	as	the	parson	.
在	宗教	他	曾是	作为	正统	作为	这	牧师	.

在宗教信仰上，他和牧师一样正统。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]

He	might	not	be	a	professing	member	of	the	church	;	but	he	was	one
他	可能	不是	是	一个	声称	成员	的	这	教会	;	但	他	曾是	一

[ʌv; əv][ɪts] [piləs] :

of	its	pillars	:
的	它是	柱子	:

他或许不是教会的正式成员，但他却是教会的支柱之一：

['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔːr; fər]

ready	to	stand	by	,	and	,	if	need	were	,	to	fight	to	the	death	for
准备好	到	站立	经过	,	和	,	如果	需要	是	,	到	斗争	到	这	死亡	为了

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

the	Thirty	-	nine	Articles	,
这	三十	-	九	文章	,

随时准备待命，必要时，誓死捍卫三十九条条款。

[ɔːr][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .

or	the	Confession	of	Faith	.
或者	这	忏悔	的	信仰	.

或信仰告白。

[jet] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [greɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts]

Yet	,	if	he	was	generally	grave	,	he	was	at	times	,	among	his	intimates
然而	,	如果	他	曾是	一般来说	严重	,	他	曾是	在	时代	,	之中	他的	亲密

[ænd; ənd] [gests] ,

and	guests	,
和	客人	,

然而，尽管他通常性格严肃，但有时在亲近的人和客人面前，他却很温和。

['dʒoʊviəl] , ['iːv(ə)n] [geɪ] .

jovial	,	even	gay	.
欢乐的	,	甚至	同性恋	.

性格开朗，甚至有点同性恋倾向。

[ɑːn] ['festɪv] [ə'keɪʒənz] [noʊ][wʌn] [sə'pɑːst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃɪrɪnəs] .

On	festive	occasions	no	one	surpassed	him	in	cheeriness	.
在	节日	场合	不	一	超越	他	在	快乐	.

节庆场合，没有人比他更快乐。

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][hoʊst] , [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] .

To	a	stranger	he	was	always	a	host	,	to	a	lady	always	a	courtier	.
到	一个	陌生人	他	曾是	总是	一个	主持人	,	到	一个	女士	总是	一个	朝臣	.

对陌生人他总是热情款待，对女士他总是彬彬有礼。

[wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

When	the	house	was	full	of	guests	,	he	was	the	life	of	the	company	.
什么时候	这	房子	曾是	满的	的	客人	,	他	曾是	这	生活	的	这	公司	.

当家里宾客盈门时，他就是聚会上的焦点。

[hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dæns] .

He	led	the	prettiest	girl	out	for	the	dance	.
他	引领	这	最漂亮的	女孩	出去	为了	这	舞蹈	.

他带着最漂亮的女孩出去跳舞。

[æt; ət] ['krɪsməs] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ðɪ]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ,

At	Christmas	he	took	her	under	the	mistletoe	,
在	圣诞节	他	采取	她	在下面	这	槲寄生	,

圣诞节时，他把她带到槲寄生下。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi]

and	paid	her	gracious	compliments	which	made	her	blush	and	courtesy
和	有薪酬的	她	亲切	赞美	哪个	制成	她	脸红	和	礼貌

[wɪð; wɪθ] ['dɪmplɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

with	dimpling	face	and	dancing	eyes	.
和	凹陷	脸	和	跳舞	眼睛	.

并向她表达了亲切的赞美，这让她脸红了，脸上露出酒窝，眼睛闪闪发光，表示礼貌。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [muːd] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

But	whatever	was	his	mood	,	whatever	his	surroundings	,
但	任何	曾是	他的	情绪	,	任何	他的	周围环境	,

但无论他当时的心情如何，无论他身处何种环境，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðæt] [greɪv] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] ['ʌndər]

he	was	always	the	exponent	of	that	grave	and	knightly	courtesy	which	under
他	曾是	总是	这	指数	的	那	严重	和	骑士精神	礼貌	哪个	在下面

[ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] “ [vər'dʒɪniə]['dʒent(ə)lmən] . ” [-

all	conditions	has	become	associated	with	the	title	“	Virginia	gentleman	.	”	[	47
全部	状况	有	变得	联系	和	这	标题	“	弗吉尼亚州	绅士	.	”	[	-

]

]

]

他始终是那种庄重而骑士般的礼貌的倡导者，这种礼貌在任何情况下都与“弗吉尼亚绅士”的称号联系在一起。[47]

“ [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dwelt] [ə'pɑ:n] ['sɪriəs] [θɪŋz] . ” [- - -]

“	His	thoughts	dwelt	upon	serious	things	.	”	[	48	-	49	]
“	他的	想法	居住	之上	严肃的	事物	.	”	[	-	-	-	]

“他思考的是严肃的事情。”[48-49]

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [sʌnz] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] [jʌŋ] [men] , [pɪ'kju:liərli] ['ædmərəb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi]

Whether	or	not	the	sons	were	,	as	young	men	,	peculiarly	admirable	may	be
无论	或者	不是	这	儿子们	是	,	作为	年轻的	男人	,	奇特地	令人钦佩的	可能	是

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .

a	question	.
一个	问题	.

这些儿子年轻时是否特别令人钦佩，这可能是一个问题。

[ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd]

They	possessed	the	faults	and	the	virtues	of	young	men	of	their	kind
他们	拥有	这	故障	和	这	美德	的	年轻的	男人	的	他们的	种类

[ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	condition	.
和	状况	.

他们具备同类型、同阶层年轻人应有的缺点和优点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [brɔ:d] [ɪn][ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ;

They	were	given	to	self	-	indulgence	;	they	were	not	broad	in	their	limitations	;
他们	是	给定	到	自己	-	放纵	;	他们	是	不是	广阔	在	他们的	限制	;

他们放纵自己，缺乏自律；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [kən'tem] [wʌt] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'stæblɪʃt] [vju:z]

they	were	apt	to	contemn	what	did	not	accord	with	their	own	established	views
他们	是	易于	到	蔑视	什么	做过	不是	符合	和	他们的	自己的	已确立的	浏览

([fɔ:r; fər][ðer; ðər] [vju:z] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]) ;

(	for	their	views	were	established	before	their	mustaches	)	;
(	为了	他们的	浏览	是	已确立的	前	他们的	胡子	)	;

他们往往鄙视与自己既定观点不符的事物（因为他们的观点在他们长出胡子之前就已经确立了）；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪstfl] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['enədʒiz] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'dɪktɪd]

they	were	wasteful	of	time	and	energies	beyond	belief	;	they	were	addicted
他们	是	浪费	的	时间	和	能量	超过	信仰	;	他们	是	上瘾

[tu:; tə][ðə; ði][pər'su:t] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

to	the	pursuit	of	pleasure	.
到	这	追逐	的	乐趣	.

他们浪费时间和精力简直令人难以置信；他们沉迷于追求享乐。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][æn; ən]

They	exhibited	the	customary	failings	of	their	kind	in	a	society	of	an
他们	展出	这	习惯	缺点	的	他们的	种类	在	一个	社会	的	一个

[ˌrɪstə'krætɪk] ['kærəktər] . [-]

aristocratic	character	.	[	50	]
贵族	特点	.	[	-	]

在贵族社会中，他们表现出了这类人通常的缺点。[50]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] .

But	they	possessed	in	full	measure	the	corresponding	virtues	.
但	他们	拥有	在	满的	措施	这	相应的	美德	.

但他们却完全具备相应的德行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [breɪv] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒenərəs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .

They	were	brave	,	they	were	generous	,	they	were	high	-	spirited	.
他们	是	勇敢的	,	他们	是	慷慨的	,	他们	是	高的	-	精神抖擞	.

他们勇敢、慷慨、精神抖擞。

[ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['pleʒər] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

Indulgence	**in**	**pleasure**	**did**	**not**	**destroy**	**them**	**.**
放纵	在	乐趣	做过	不是	破坏	他们	.

沉溺于享乐并没有毁灭他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [noʊ'bles] [hu:] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ɪs'tʃu:] [ɪg'zɜ:rʃn] ['i:v(ə)n][tu:; tə]

It	**was**	**the**	**young**	**French**	**noblesse**	**who**	**affected**	**to**	**eschew**	**exertion**	**even**	**to**
它	曾是	这	年轻的	法语	贵族	WHO	做作的	到	避免	用力	甚至	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðəm'selvz] [bɔ:rn] [ɑ:n] ['litəz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bɔ:r] - [hʌnts] ,

the	**point**	**of**	**having**	**themselves**	**borne**	**on**	**litters**	**on**	**their**	**boar**	**-**	**hunts**	**,**
这	观点	的	拥有	他们自己	出生	在	幼崽	在	他们的	公猪	-	狩猎	,

正是那些年轻的法国贵族装作不愿费力，甚至在猎野猪时也要让人用担架抬着自己。

[ænd; ənd] [hu:] [jet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['aɪərn] ['bʌkld] [ɑ:n][ðer; ðər] [freɪmz] ,

and	**who**	**yet**	**,**	**with**	**a**	**hundred**	**pounds**	**of**	**iron**	**buckled**	**on**	**their**	**frames**	**,**
和	WHO	然而	,	和	一个	百	磅	的	铁	弯曲	在	他们的	框架	,

然而，他们身上却佩戴着一百磅重的铁制镣铐，

[tʃɑ:rdʒd] [laɪk] ['fjʊriz] [æt; ət] [ˌfɑ:ntən'ɔɪ] .

charged	**like**	**furies**	**at**	**Fontenoy**	**.**
带电	喜欢	复仇女神	在	丰特努瓦	.

像复仇女神一样冲向丰特努瓦。

[soʊ] [ði:z] [seɪm] ['læŋgwɪd] , [fɪ'lændərɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [wen] [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] [keɪm] ,

So	**these**	**same**	**languid**	**,**	**philandering**	**young**	**gentlemen**	**,**	**when**	**the**	**crucial**	**occasion**	**came**	**,**
所以	这些	相同的	慵懒的	,	拈花惹草	年轻的	先生们	,	什么时候	这	至关重要的	场合	来了	,

所以，当关键时刻来临的时候，这些原本慵懒好色的年轻绅士们，

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]['soʊldʒəri][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

suddenly	**appeared**	**as**	**the**	**most**	**dashing**	**and**	**indomitable**	**soldiery**	**of**	**modern**	**times**	**.**
突然	出现	作为	这	最多	帅气	和	不屈不挠	士兵	的	现代的	时代	.

突然间，他们以现代最英勇无畏的战士形象出现。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔ:rfək] ['kʌmpəni] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['dændiz] ” [ðæt] [wʌz; wəz]['ekstəˌpeɪtid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

It	**was**	**the**	**Norfolk**	**company**	**known**	**as**	**the**	**“**	**Dandies**	**”**	**that**	**was**	**extirpated**	**in**	**a**	**single**	**day**	**.**
它	曾是	这	诺福克	公司	已知	作为	这	“	花花公子	”	那	曾是	根除	在	一个	单身的	天	.

诺福克郡那家被称为“花花公子”的公司在一天之内就被彻底消灭了。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔtɝz] .

But	**,**	**whatever**	**may**	**be**	**thought**	**of**	**the**	**sons**	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**question**	**as**	**to**	**the**	**daughters**	**.**
但	,	任何	可能	是	想法	的	这	儿子们	,	那里	能	是	不	问题	作为	到	这	女儿们	.

但是，无论人们对儿子们有何看法，对女儿们的看法都毋庸置疑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] ; [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

They	**were**	**like**	**the**	**mother**	**;**	**made**	**in**	**her**	**own**	**image**	**.**
他们	是	喜欢	这	母亲	;	制成	在	她	自己的	图像	.

它们就像母亲一样，是按照母亲的形象创造的。

[ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][set][tu:; tə][ðem; ðəm] .

They	filled	a	peculiar	place	in	the	civilization	;	the	key	was	set	to	them	.
他们	已填	一个	奇特	地方	在	这	文明	;	这	钥匙	曾是	放	到	他们	.

他们在文明中占据着一个特殊的地位；关键就掌握在他们手中。

[ðeɪ] [held][baɪ] [-]

They	held	by	[	51	]
他们	握住	经过	[	-	]

他们持有[51]

[ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kən'sent] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɔ:l]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ə'raʊnd]

a	universal	consent	the	first	place	in	the	system	,	all	social	life	revolving	around
一个	普遍的	同意	这	第一的	地方	在	这	系统	,	全部	社会的	生活	旋转	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

普遍的同意是这个体系的首要原则，所有社会生活都围绕着它展开。

[soʊ]['dʒen(ə)rəli][dɪd][ðə; ði][laɪf] [ʃeɪp] [ɪt'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

So	generally	did	the	life	shape	itself	about	the	young	girl	that	it	was	almost
所以	一般来说	做过	这	生活	形状	本身	关于	这	年轻的	女孩	那	它	曾是	几乎

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz]

as	if	a	bit	of	the	age	of	chivalry	had	been	blown	down	the	centuries
作为	如果	一个	少量	的	这	年龄	的	骑士精神	有	到过	吹	向下	这	几个世纪

[ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [steɪt] .

and	lodged	in	the	old	State	.
和	已提交	在	这	老的	状态	.

所以，这位年轻女孩的生活大致就是这样形成的，就好像几个世纪以来骑士精神的一小部分被吹到了古老的国家里。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'dæptɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

She	instinctively	adapted	herself	to	it	.
她	本能地	改编	她自己	到	它	.

她本能地适应了这一切。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

In	fact	,	she	was	made	for	it	.
在	事实	,	她	曾是	制成	为了	它	.

事实上，她天生就适合这份工作。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒentli][bred] : [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ([sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

She	was	gently	bred	:	her	people	for	generations	(	since	they	had	come
她	曾是	轻轻地	繁殖	:	她	人们	为了	几代人	(	自从	他们	有	来

[tu:; tə][vər'dʒɪniə]) [wɜ:r; wər]['dʒentlfoʊk] .

to	Virginia	)	were	gentlefolk	.
到	弗吉尼亚州	)	是	绅士们	.

她出身温文尔雅：她的族人世世代代（自从他们来到弗吉尼亚以来）都是温文尔雅的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri]

They	were	so	well	satisfied	that	they	had	been	the	same	in	the	mother	country
他们	是	所以	出色地	使满意	那	他们	有	到过	这	相同的	在	这	母亲	国家

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]['teɪkən][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

that	they	had	never	taken	the	trouble	to	investigate	it	.
那	他们	有	绝不	已采取	这	麻烦	到	调查	它	.

他们对自己在祖国也过着同样的生活感到非常满意，以至于从未费心去调查此事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战前弗吉尼亚州的社会生活(Social Life in Old Virginia Before the War)

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkən'testəbl] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒen'tɪləti] .

She	was	the	incontestable	proof	of	their	gentility	.
她	曾是	这	无可争议的	证明	的	他们的	绅士风度	.

她就是他们高贵品格的无可辩驳的证明。

[ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] ([ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæksn] , ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv]

In	right	of	her	blood	(	the	beautiful	Saxon	,	tempered	by	the	influences	of
在	正确的	的	她	血	(	这	美丽的	撒克逊	,	淬火	经过	这	影响	的

[ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sʌðərn] [klaɪm]) ,

the	genial	Southern	clime	)	,
这	和蔼可亲	南方	气候	)	,

凭借她的血统（美丽的撒克逊人，受到温和的南方气候的影响），

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [faɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [piːtʃ] - ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [snoʊ] ;

she	was	exquisite	,	fine	,	beautiful	;	a	creature	of	peach	-	blossom	and	snow	;
她	曾是	精美的	,	美好的	,	美丽的	;	一个	生物	的	桃	-	开花	和	雪	;

['læŋgwɪd] , ['delɪkət] ,

languid	,	delicate	,
慵懒的	,	精美的	,

她精致、优雅、美丽；宛如桃花雪之仙子；慵懒、娇弱。

['sɔːsi] ; [naʊ] [ɪm'pɪriəs] , [naʊ] ['meltɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

saucy	;	now	imperious	,	now	melting	,	always	bewitching	.
风骚的	;	现在	专横	,	现在	融化	,	总是	迷人的	.

俏皮可爱；时而威严，时而温柔，总是令人着迷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə]

She	was	not	versed	in	the	ways	of	the	world	,	but	she	had	no	need	to
她	曾是	不是	精通	在	这	方式	的	这	世界	,	但	她	有	不	需要	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

她不了解世事，但她也无需了解；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [-]

she	was	better	than	[	52	]
她	曾是	更好的	比	[	-	]

她比[52]更好

[ðæt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [bred] .

that	;	she	was	well	bred	.
那	;	她	曾是	出色地	繁殖	.

没错；她出身良好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][wʌn] .

She	had	not	to	learn	to	be	a	lady	,	because	she	was	born	one	.
她	有	不是	到	学习	到	是	一个	女士	,	因为	她	曾是	出生	一	.

她无需学习如何成为一位淑女，因为她生来就是。

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] [baɪ] [hə'redəti] .

Generations	had	given	her	that	by	heredity	.
几代人	有	给定	她	那	经过	遗传	.

这是她世代遗传的。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

She	grew	up	apart	from	the	great	world	.
她	生长	向上	除	从	这	伟大的	世界	.

她在与世隔绝的环境中长大。

[bʌt; bət] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [prəˈvɪnʃ(ə)l] .

But	ignorance	of	the	world	did	not	make	her	provincial	.
但	无知	的	这	世界	做过	不是	制作	她	省级	.

但对世事的无知并没有使她变得目光短浅。

[hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [gaɪd] .

Her	instinct	was	an	infallible	guide	.
她	本能	曾是	一个	绝对正确	指导	.

她的直觉总是可靠的。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd][ˈeɪprən][met][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət]

When	a	child	she	had	in	her	sunbonnet	and	apron	met	the	visitors	at
什么时候	一个	孩子	她	有	在	她	遮阳帽	和	围裙	遇见	这	访客	在

[ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ʌnˈtɪl][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]

the	front	steps	and	entertained	them	in	the	parlor	until	her	mother	was
这	正面	步骤	和	娱乐	他们	在	这	客厅	直到	她	母亲	曾是

[ˈredi] [tuː; tə] [əˈpɪr] .

ready	to	appear	.
准备好	到	出现	.

当她抱着一个戴着遮阳帽、穿着围裙的孩子在前门台阶上迎接客人，并在客厅里招待他们，直到她的母亲准备出现。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ˈhoʊstəs] .

Thus	she	had	grown	up	to	the	duties	of	hostess	.
因此	她	有	生长	向上	到	这	职责	的	女主人	.

就这样，她长大成人，承担起了女主人的职责。

[hɜːr; hər] [ˈmænərz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [fɔːrmd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] , [wɪð; wɪθ][pərˈhæps]

Her	manners	were	as	perfectly	formed	as	her	mother's	,	with	perhaps
她	礼仪	是	作为	完美	形成	作为	她	母亲的	,	和	也许

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [self] - [pəˈzeʃn] .

a	shade	more	self	-	possession	.
一个	阴影	更多的	自己	-	拥有	.

她的举止和她母亲一样完美无瑕，或许还多了几分沉着冷静。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəsnəs] [ðæt] [wel] [ˈbɪfɪtɪd]

Her	beauty	was	a	title	which	gave	her	a	graciousness	that	well	befitted
她	美丽	曾是	一个	标题	哪个	给予	她	一个	亲切	那	出色地	合适的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的美貌赋予了她一种与她气质相符的优雅。

[ʃiː; ʃi][ˈnevər] “ [keɪm] [aʊt] , ” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] “ [ɪn] ;

She	never	“	came	out	,	”	because	she	had	never	been	“	in	;
她	绝不	“	来了	出去	,	”	因为	她	有	绝不	到过	“	在	;

她从未“出柜”，因为她从未“入狱”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈgɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [ˈleɪdɪˌhʊd] [wʌz; wəz][ˈnevər] [noʊn] .

”	and	the	line	between	girlhood	and	young	-	ladyhood	was	never	known	.
”	和	这	线	之间	少女时代	和	年轻的	-	女士	曾是	绝不	已知	.

“少女时代和年轻女士之间的界限从来都不清楚。”

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [boʊz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][laɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

She	began	to	have	beaux	certainly	before	she	reached	the	line	;	but	it	did
她	开始	到	有	美男子	当然	前	她	达到	这	线	;	但	它	做过

[hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] :

her	no	harm	:
她	不	伤害	:

她还没到那条线之前就开始有追求者了；但这并没有对她造成什么伤害：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr'self] [lɔːŋ] [wɔːk] “ ['fænsi] [friː] .

she	would	herself	long	walk	“	fancy	free	.
她	会	她自己	长的	走	“	想要	自由的	.

她自己会“自由自在地”漫步。

” [ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [-]

”	A	protracted	devotion	[	53	]
”	一个	拖延	虔诚	[	-	]

“长期的奉献[53]

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ɜːrli] .

was	required	of	her	lovers	,	and	they	began	early	.
曾是	必需的	的	她	恋人	,	和	他们	开始	早期的	.

这是她的情人们所要求的，他们很早就开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

They	were	willing	to	serve	long	,	for	she	was	a	prize	worth	the	service	.
他们	是	愿意的	到	服务	长的	,	为了	她	曾是	一个	奖	值得	这	服务	.

他们愿意长期服侍她，因为她是一位值得他们付出一切的珍宝。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['dæzlɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] .

Her	beauty	,	though	it	was	often	dazzling	,	was	not	her	chief	attraction	.
她	美丽	,	尽管	它	曾是	经常	耀眼的	,	曾是	不是	她	首席	景点	.

她的美貌虽然常常令人惊艳，但这并不是她最吸引人的地方。

[æn; ən][oʊld][vər'dʒɪniə] ['saɪdbɔːrd] .

An	Old	Virginia	Sideboard	.
一个	老的	弗吉尼亚州	餐边柜	.

一款老式弗吉尼亚风格的餐边柜。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr'self] : [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] [ət'rækʃnz] , [ɪn]

That	was	herself	:	that	indefinable	charm	;	the	result	of	many	attractions	,	in
那	曾是	她自己	:	那	无法定义的	魅力	;	这	结果	的	许多	景点	,	在

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ,

combination	and	perfect	harmony	,
组合	和	完美的	和谐	,

那就是她自己：那种难以言喻的魅力；是多种吸引力完美结合、和谐共存的结果。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][hɜːr'self] .

which	made	her	herself	.
哪个	制成	她	她自己	.

这造就了她自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['delɪkət] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪnti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] .

She	was	delicate	,	she	was	dainty	,	she	was	sweet	.
她	曾是	精美的	,	她	曾是	纤巧	,	她	曾是	甜的	.

她娇弱，她柔弱，她甜美。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , — [ðə; ði] [-]

She	lived	in	an	atmosphere	created	for	her	,	—	the	[	54	]
她	居住地	在	一个	气氛	创建	为了	她	,	—	这	[	-	]

她生活在一个为她创造的氛围中，——[54]

[pjʊr] , [kliːn] , [swiːt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] .

pure	,	clean	,	sweet	atmosphere	of	her	country	home	.
纯的	,	干净的	,	甜的	气氛	的	她	国家	家	.

她乡间住宅的氛围纯净、清爽、温馨。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] .

She	made	its	sunshine	.
她	制成	它是	阳光	.

她创造了阳光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [koʊ'ket] , ['ɔːf(ə)n][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [flɜːrt] .

She	was	generally	a	coquette	,	often	an	outrageous	flirt	.
她	曾是	一般来说	一个	卖弄风情的人	,	经常	一个	令人愤慨	调情	.

她通常是个卖弄风情的女人，经常是个放荡不羁的轻浮女子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪm'plaɪ] ['hɑːrtləsnəs] .

It	did	not	imply	heartlessness	.
它	做过	不是	意味着	冷酷无情	.

这并不意味着冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][flə:ts] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd] [waɪvz] .

It	was	said	that	the	worst	flirts	made	the	most	devoted	wives	.
它	曾是	说	那	这	最差	调情	制成	这	最多	奉献	妻子们	.

据说，最不擅长调情的人往往会成为最忠诚的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪf] .

It	was	simply	an	instinct	,	an	inheritance	;	it	was	in	the	life	.
它	曾是	简单地	一个	本能	,	一个	遗产	;	它	曾是	在	这	生活	.

那只是一种本能，一种与生俱来的东西；它存在于生命之中。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['tendər] [tɔːrdz] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['lʌvəz] ;

Her	heart	was	tender	towards	every	living	thing	but	her	lovers	;
她	心	曾是	投标	向	每一个	活的	事物	但	她	恋人	;

她对世间万物都温柔体贴，唯独对她的爱人除外；

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ɪn] ['evri] [wei] [bʌt; bət][wʌn] .

even	to	them	it	was	soft	in	every	way	but	one	.
甚至	到	他们	它	曾是	柔软的	在	每一个	方式	但	一	.

即使对他们来说，它也各方面都很柔软，只有一个方面例外。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [eɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Had	they	had	a	finger	-	ache	,	she	would	have	sympathized	with	them	.
有	他们	有	一个	手指	-	疼痛	,	她	会	有	同情	和	他们	.

如果他们只是手指疼痛，她一定会同情他们的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [rɪ'mɔːrsləs] .

But	in	the	matter	of	love	she	was	inexorable	,	remorseless	.
但	在	这	事情	的	爱	她	曾是	无情的	,	冷酷无情	.

但在爱情方面，她却冷酷无情，毫不留情。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɑːn] ['evri] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

She	played	upon	every	chord	of	the	heart	.
她	玩	之上	每一个	弦	的	这	心	.

她拨动了人心的每一个音符。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] , [ðə; ði] [sə'rendər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Perhaps	it	was	because	,	when	she	gave	up	,	the	surrender	was	to	be
也许	它	曾是	因为	,	什么时候	她	给予	向上	,	这	投降	曾是	到	是

['æbsəluːt] .

absolute	.
绝对	.

或许是因为，当她放弃时，她要彻底投降。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] .

From	the	moment	of	marriage	she	was	the	worshipper	.
从	这	片刻	的	婚姻	她	曾是	这	崇拜者	.

从结婚的那一刻起，她就是虔诚的信徒。

['truːli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['biːɪŋ] .

Truly	she	was	a	strange	being	.
真的	她	曾是	一个	奇怪的	存在	.

她真是个奇怪的人。

[ɪn][hɜːr; hər]['mʌzlɪn][ænd; ənd] [lɔːn] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] , [loʊ] , [sloʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [spiːtʃ] ;

In	her	muslin	and	lawn	;	with	her	delicious	,	low	,	slow	,	musical	speech	;
在	她	细棉布	和	草地	;	和	她	可口的	,	低的	,	慢的	,	音乐	演讲	;

她身着薄纱和细棉布；说着悦耳动听、低沉缓慢、如歌般的话语；

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

accustomed	to	be	waited	on	at	every	turn	,	with	servants	to	do	her
习惯	到	是	等待	在	在	每一个	转动	,	和	仆人	到	做	她

['evri] ['bɪdɪŋ] ;

every	bidding	;
每一个	投标	;

她习惯了随时随地被人服侍，有仆人听从她的每一个吩咐；

[ˌʌnˌhæ'bɪtʃuˌeɪtɪd]['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['slɪpərz] [ɔːr] ['koʊmɪŋ] [-]

unhabituated	often	even	to	putting	on	her	dainty	slippers	or	combing	[	55	]
不习惯的	经常	甚至	到	推杆	在	她	纤巧	拖鞋	或者	梳理	[	-	]

她甚至不习惯穿上她精致的拖鞋或梳头[55]

[hɜːr; hər][sɔːft] [her] , — [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .

her	soft	hair	,	—	she	possessed	a	reserve	force	which	was	astounding	.
她	柔软的	头发	,	—	她	拥有	一个	预订	力量	哪个	曾是	惊人	.

她柔软的头发，——她拥有惊人的储备力量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [əu'beid] [æz; əz] [kə'mændz] .

She	was	accustomed	to	have	her	wishes	obeyed	as	commands	.
她	曾是	习惯	到	有	她	愿望	服从	作为	命令	.

她习惯了别人像执行命令一样服从她的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][kən'troʊl] .

It	did	not	make	her	imperious	;	it	simply	gave	her	the	habit	of	control	.
它	做过	不是	制作	她	专横	;	它	简单地	给予	她	这	习惯	的	控制	.

这并没有让她变得专横跋扈，只是让她养成了控制的习惯。

[æt; ət] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

At	marriage	she	was	prepared	to	assume	the	duties	of	mistress	of	her
在	婚姻	她	曾是	准备	到	认为	这	职责	的	情妇	的	她

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

结婚时，她已准备好承担起家族企业女主人的职责。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] .

whether	it	were	great	or	small	.
无论	它	是	伟大的	或者	小的	.

无论大小。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,

Thus	,	when	the	time	came	,
因此	,	什么时候	这	时间	来了	,

因此，当时机成熟时，

[ðə; ði] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [diːmd] [ðə; ði][moʊst]['suːpaɪn] ['sʌd(ə)nli]

the	class	at	the	South	which	had	been	deemed	the	most	supine	suddenly
这	班级	在	这	南	哪个	有	到过	被认为	这	最多	仰卧	突然

[ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] .

appeared	as	the	most	efficient	and	the	most	indomitable	.
出现	作为	这	最多	高效的	和	这	最多	不屈不挠	.

南方的那个班级原本被认为最软弱，但突然间却变成了最有效率、最不屈不挠的班级。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [dɪ'spleɪd] [ɪn]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] ;

The	courage	which	the	men	displayed	in	battle	was	wonderful	;
这	勇气	哪个	这	男人	显示	在	战斗	曾是	精彩的	;

士兵们在战斗中展现出的勇气令人惊叹；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɪmɪn] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][æt; ət][hoʊm] .

but	it	was	nothing	to	what	the	Southern	women	exemplified	at	home	.
但	它	曾是	没有什么	到	什么	这	南方	女性	举例说明	在	家	.

但这与南方女性在家中展现的风范相比，简直不值一提。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [nɑːt][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	,	perhaps	,	not	a	doubtful	woman	within	the	limits	of	the
那里	曾是	,	也许	,	不是	一个	疑	女士	之内	这	限制	的	这

[kən'fedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

在南方邦联的疆域内，或许没有一个女人心存疑虑。

[waɪlst] [ðer; ðər]['lʌvəz][ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Whilst	their	lovers	and	husbands	fought	in	the	field	,
而	他们的	恋人	和	丈夫们	战斗	在	这	场地	,

当她们的爱人和丈夫在前线浴血奋战时，

[ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['hɑːrdər][pɑːrt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

they	performed	the	harder	part	of	waiting	at	home	.
他们	执行	这	更难	部分	的	等待	在	家	.

他们承担了在家等待的更艰难的部分。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['kɜːrɪdʒ] [ðeɪ] [bɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['hɑːrdʃɪp] .

With	more	than	a	soldier's	courage	they	bore	more	than	a	soldier's	hardship	.
和	更多的	比	一个	士兵的	勇气	他们	钻孔	更多的	比	一个	士兵的	困境	.

他们拥有超越士兵的勇气，承受着超越士兵的艰辛。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] ['lisnd] [-]

For	four	long	years	they	listened	[	56	]
为了	四	长的	年	他们	听着	[	-	]

他们听了整整四年[56]

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

to	the	noise	of	the	guns	,
到	这	噪音	的	这	枪支	,

伴随着枪炮声，

[ə'weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] ['feɪsɪz][bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['hɑːrts] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]['æftər]

awaiting	with	blanched	faces	but	undaunted	hearts	the	news	of	battle	after
等待中	和	焯水	面孔	但	无所畏惧	心	这	消息	的	战斗	后

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

他们面色苍白，但内心无比坚定地等待着一场又一场战斗的消息；

['berid] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'mɪd][ðer; ðər] [terz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði]
buried **their** **beloved** **dead** **with** **tears** **,** **and** **still** **amid** **their** **tears** **encouraged** **the**
埋葬 他们的 心爱 死的 和 眼泪 , 和 仍然 之中 他们的 眼泪 鼓励 这
[sə'vaɪvəz] [tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n] .
survivors **to** **fight** **on** **.**
幸存者 到 斗争 在 .

他们含泪埋葬了逝去的亲人，并在泪水中鼓励幸存者继续战斗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['du:li] ['estɪmeɪtɪd] .
It **was** **a** **force** **which** **has** **not** **been** **duly** **estimated** **.**
它 曾是 一个 力量 哪个 有 不是 到过 正式地 估计的 .

这是一股尚未得到充分评估的力量。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
It **was** **in** **the** **blood** **.**
它 曾是 在 这 血 .

这是与生俱来的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kri:tʃər] , [ðæt] ['delɪkət] , ['deɪnti] , ['mɪstʃɪvəs] , ['tendər] , [gɑ:d]
She **was** **indeed** **a** **strange** **creature** **,** **that** **delicate** **,** **dainty** **,** **mischievous** **,** **tender** **,** **God**
她 曾是 的确 一个 奇怪的 生物 , 那 精美的 , 纤巧 , 恶作剧 , 投标 , 上帝
- [fiərɪŋ] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['sʌðərn] [gɜ:rl] .
- **fearing** **,** **inexplicable** **Southern** **girl** **.**
- 害怕 , 无法解释的 南方 女孩 .

她确实是个奇怪的人，那个娇弱、柔弱、调皮、温柔、敬畏上帝、难以捉摸的南方女孩。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][faɪn] [greɪn] , [hɜ:r; hər]['sɪlkən] [her] , [hɜ:r; hər] ['sætni] [skɪn] , [hɜ:r; hər]['mju:zɪk(ə)l]
With **her** **fine** **grain** **,** **her** **silken** **hair** **,** **her** **satiny** **skin** **,** **her** **musical**
和 她 美好的 粮食 , 她 丝 头发 , 她 丝滑 皮肤 , 她 音乐
[spi:tʃ] ;
speech **;**
演讲 ;

她拥有细腻的肌肤、丝滑的秀发、柔顺的肌肤和悦耳动听的嗓音；

['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] , ['sɔ:si] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] — [di:p] [daʊn] [leɪ][ðə; ði] ['bedrɑ:k] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
pleasure **-** **loving** **,** **saucy** **,** **bewitching** **—** **deep** **down** **lay** **the** **bedrock** **foundation** **of**
乐趣 - 爱 , 风骚的 , 迷人的 — 深的 向下 躺 这 基岩 基础 的
[ɪ'neɪt] ['vɜ:rtʃu:] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['wʊmənlinəs] ,
innate **virtue** **,** **piety** **,** **and** **womanliness** **,**
先天 美德 , 虔诚 , 和 女性气质 ,

热爱享乐、风情万种、妩媚动人——但其内心深处却蕴藏着与生俱来的美德、虔诚和女性魅力。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][pla:ntid][ɔ:l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['hju:mən]['neɪtʃər][kæn; kən][hoʊp] ,
on **which** **were** **planted** **all** **for** **which** **human** **nature** **can** **hope** **,**
在 哪个 是 已种植 全部 为了 哪个 人类 自然 能 希望 ,

人类天性所期盼的一切，都建立在其上。

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ə'spaɪər] .
and **all** **to** **which** **it** **can** **aspire** **.**
和 全部 到 哪个 它 能 渴望 .

以及它所能达到的一切。

[wɜ:rdz] [feɪl][tu:; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ;
Words **fail** **to** **convey** **an** **idea** **of** **what** **she** **was** **;**
字 失败 到 传达 一个 主意 的 什么 她 曾是 ;

言语难以表达她究竟是怎样一个人；

[æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][ɔːr][ðə; ði][pər'fjuːm][ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	try	to	describe	the	beauty	of	the	rose	or	the	perfume	of	the
作为	出色地	尝试	到	描述	这	美丽	的	这	玫瑰	或者	这	香水	的	这

['vaɪələt] .

violet	.
紫色	.

还可以试着描述玫瑰的美丽或紫罗兰的芬芳。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] ,

To	appreciate	her	one	must	have	seen	her	,	have	known	her	,
到	欣赏	她	一	必须	有	已见	她	,	有	已知	她	,

[hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

have	loved	her	.
有	喜爱	她	.

要真正欣赏她，就必须见过她，认识她，爱过她。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['kærəktərz] [-]

There	are	certain	other	characters	[	57	]
那里	是	肯定	其他	人物	[	-	]

还有一些其他角色[57]

[wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi]

without	mention	of	which	no	picture	of	the	social	life	of	the	South	would	be
没有	提到	的	哪个	不	图片	的	这	社会的	生活	的	这	南	会	是

[kəm'pliːt] :

complete	:
完全的	:

如果不提及这一点，对南方社会生活的描述就不完整：

[ðə; ði][oʊld] ['mæmɪ] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

the	old	mammies	and	family	servants	about	the	house	.
这	老的	妈妈们	和	家庭	仆人	关于	这	房子	.

房子里到处都是老太太和家里的佣人。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪf] .

These	were	important	,	and	helped	to	make	the	life	.
这些	是	重要的	,	和	帮助	到	制作	这	生活	.

这些都很重要，对生活大有裨益。

[ðə; ði] ['mæmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['zeləs] , ['feɪθf(ə)l] ,

The	Mammy	was	the	zealous	,	faithful	,
这	妈咪	曾是	这	热心	,	忠实	,

这位保姆是一位热情、忠诚的.....

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]

and	efficient	assistant	of	the	mistress	in	all	that	pertained	to	the	care	and
和	高效的	助手	的	这	情妇	在	全部	那	相关	到	这	关心	和

['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

training	of	the	children	.
训练	的	这	孩子们	.

并且在照顾和教育孩子方面，都是女主人得力的助手。

[hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]

Her	authority	was	recognized	in	all	that	related	to	them	directly	or
她	权威	曾是	认可	在	全部	那	有关的	到	他们	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

她的权威在所有直接或间接与他们相关的事情上都得到了认可。

['sekənd]['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mæstər] .

second	**only**	**to**	**that**	**of**	**the**	**Mistress**	**and**	**Master**	**.**
第二	仅有的	到	那	的	这	情妇	和	掌握	.

仅次于女主人和男主人。

[ʃiː; ʃi] [tendid] [ðem; ðəm] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðem; ðəm] , ['dɪsəplɪnd] [ðem; ðəm] : ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti]

She	**tended**	**them**	**,**	**regulated**	**them**	**,**	**disciplined**	**them**	**:**	**having**	**authority**
她	倾向于	他们	,	受监管	他们	,	纪律严明的	他们	:	拥有	权威

[ɪn'diːd] [ɪn]['keɪsɪz][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [kə'rekʃn] ;

indeed	**in**	**cases**	**to**	**administer**	**correction**	**;**
的确	在	案例	到	管理	更正	;

她照料他们，管理他们，管教他们：在某些情况下，她确实有权进行纠正；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] .

for	**her**	**affection**	**was**	**undoubted**	**.**
为了	她	感情	曾是	毫无疑问	.

因为她对他的爱意毋庸置疑。

[hɜːr; hər] [reɪ'ʒiːm] [ɪk'stendɪd] ['friːkwəntli] [θruː] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θruː] [θriː] .

Her	**régime**	**extended**	**frequently**	**through**	**two**	**generations**	**,**	**occasionally**	**through**	**three**	**.**
她	政权	扩展	频繁地	通过	二	几代人	,	偶尔	通过	三	.

她的统治经常延续两代人，有时甚至延续三代人。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] ,

From	**their**	**infancy**	**she**	**was**	**the**	**careful**	**and**	**faithful**	**nurse**	**,**
从	他们的	婴儿期	她	曾是	这	小心	和	忠实	护士	,

从他们出生起，她就是他们细心忠诚的保姆。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [nəːst] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [mɑːrkt]

the	**affection**	**between**	**her**	**and**	**the**	**children**	**she**	**nursed**	**being**	**often**	**more**	**marked**
这	感情	之间	她	和	这	孩子们	她	护理	存在	经常	更多的	标记

[ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] .

than	**that**	**between**	**her**	**and**	**her**	**own**	**offspring**	**.**
比	那	之间	她	和	她	自己的	后代	.

她与她哺育的孩子之间的感情往往比她与自己孩子之间的感情更加明显。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tendər]

She	**may**	**have**	**been**	**harsh**	**to**	**the**	**latter**	**;**	**she**	**was**	**never**	**anything**	**but**	**tender**
她	可能	有	到过	残酷的	到	这	后者	;	她	曾是	绝不	任何事物	但	投标

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . [-]

with	**the**	**others**	**.**	**[**	**58**	**]**
和	这	其他的	.	[	-	]

她对后者可能很严厉；但她对其他人却总是很温柔。[58]

[hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , ['rekəgnaɪzd] [θruː] [laɪf] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Her	**authority**	**was**	**,**	**in**	**a**	**measure**	**,**	**recognized**	**through**	**life**	**,**	**for**	**her**
她	权威	曾是	,	在	一个	措施	,	认可	通过	生活	,	为了	她

[dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

devotion	**was**	**unquestionable**	**.**
虔诚	曾是	毋庸置疑	.

从某种程度上说，她的权威是通过她的一生而得到认可的，因为她的奉献精神毋庸置疑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mɪstrɪsɪz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] “ ['tʃɪldrən] ” [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ]

The	**young**	**masters**	**and**	**mistresses**	**were**	**her**	**“**	**children**	**”**	**long**	**after**	**they**
这	年轻的	大师	和	情妇们	是	她	“	孩子们	”	长的	后	他们

[hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

had	**children**	**of**	**their**	**own**	**.**
有	孩子们	的	他们的	自己的	.

即使那些年轻的少爷少太太们自己都有了孩子，她们在她眼里仍然是“孩子”。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr][met][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'gen]['æftər] [ˌsepə'reɪʃn] ,

When	they	parted	from	her	or	met	with	her	again	after	separation	,
什么时候	他们	分手了	从	她	或者	遇见	和	她	再次	后	分离	,

当他们与她分别或分离后再次相遇时，

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi] “ [led]

they	embraced	her	with	the	same	affection	as	when	in	childhood	she	“	led
他们	拥抱	她	和	这	相同的	感情	作为	什么时候	在	童年	她	“	引领

[ðem; ðəm]['smaɪlɪŋ]['ɪntuː] [sliːp] .

them	smiling	into	sleep	.
他们	微笑	进入	睡觉	.

他们像小时候那样，用同样的爱拥抱她，就像她“带着他们微笑入睡”一样。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] .

”	She	was	worthy	of	the	affection	.
”	她	曾是	值得	的	这	感情	.

她值得这份喜爱。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l]['ælaɪ][ænd; ənd] ['tʃæmpiən] , [ɪk'skjuːzɪŋ][ðem; ðəm] ,

At	all	times	she	was	their	faithful	ally	and	champion	,	excusing	them	,
在	全部	时代	她	曾是	他们的	忠实	盟友	和	冠军	,	借口	他们	,

['ʃiːldɪŋ] [ðem; ðəm] ,

shielding	them	,
屏蔽	他们	,

她始终是他们忠实的盟友和拥护者，为他们开脱，保护他们。

['petɪŋ] [ðem; ðəm] , ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , [jet] ['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪ]

petting	them	,	aiding	them	,	yet	holding	them	up	too	to	a	certain	high
抚摸	他们	,	协助	他们	,	然而	保持	他们	向上	也	到	一个	肯定	高的

[əˌkaʊntə'bɪlətɪ] .

accountability	.
问责制	.

既要爱护他们，帮助他们，也要让他们承担一定的责任。

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər] [gʊd] .

Her	influence	was	always	for	good	.
她	影响	曾是	总是	为了	好的	.

她的影响始终是积极的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] , [æn; ən][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .

She	received	,	as	she	gave	,	an	unqualified	affection	.
她	已收到	,	作为	她	给予	,	一个	不合格的	感情	.

她给予他人的，也是她所得到的，都是毫无保留的爱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

If	she	was	a	slave	,	she	at	least	was	not	a	servant	,
如果	她	曾是	一个	奴隶	,	她	在	至少	曾是	不是	一个	仆人	,

如果她是奴隶，至少她不是仆人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərd] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪ'lʌvɪd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

but	was	an	honored	member	of	the	family	,	universally	beloved	,	universally
但	曾是	一个	荣幸	成员	的	这	家庭	,	普遍地	心爱	,	普遍地

[kɛəd] [fɔːr; fər] — “ [ðə; ði] ['mæmi] . ” [-]

cared	for	—	“	the	Mammy	.	”	[	59	]
关心	为了	—	“	这	妈咪	.	”	[	-	]

但她是家中受人尊敬的成员，深受大家喜爱和照顾——“妈妈”。[59]

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['tendər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . ” [- - -]

“	She	was	never	anything	but	tender	with	the	others	.	”	[	60	-	61	]
“	她	曾是	绝不	任何事物	但	投标	和	这	其他的	.	”	[	-	-	-	]

“她对其他人总是很温柔。”[60-61]

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ænd; ənd][ræŋk][wɜːr; wər][ðə; ði]['bʌtlər][ænd; ənd][ðə; ði]['kærɪdʒ] -

Next	to	her	in	importance	and	rank	were	the	Butler	and	the	Carriage	-
下一个	到	她	在	重要性	和	秩	是	这	巴特勒	和	这	运输	-

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

与她地位和身份仅次于她的是管家和马车夫。

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæmi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

These	with	the	Mammy	were	the	aristocrats	of	the	family	,
这些	和	这	妈咪	是	这	贵族	的	这	家庭	,

这些人，包括保姆在内，都是家族中的贵族。

[huː] [treɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz] ; [ænd; ənd]

who	trained	the	children	in	good	manners	and	other	exercises	;	and
WHO	受过训练	这	孩子们	在	好的	礼仪	和	其他	练习	;	和

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ə'rɪstəkræt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

uncompromising	aristocrats	they	were	.
毫不妥协	贵族	他们	是	.

他们教导孩子们良好的礼仪和其他技能；他们是毫不妥协的贵族。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪrd] ; [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz]

The	Butler	was	apt	to	be	severe	,	and	was	feared	;	the	Driver	was
这	巴特勒	曾是	易于	到	是	严重	,	和	曾是	害怕	;	这	司机	曾是

['dʒiːniəl][ænd; ənd]['kaɪndli] ,

genial	and	kindly	,
和蔼可亲	和	亲切地	,

管家性格严厉，令人畏惧；司机则和蔼可亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] .

and	was	adored	.
和	曾是	受人喜爱	.

并深受喜爱。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['bʌtlər] , “ ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , ” [æn; ən] [ɔː'stɪr] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	recall	a	butler	,	“	Uncle	Tom	,	”	an	austere	gentleman	,
我	记起	一个	管家	,	“	叔叔	汤姆	,	”	一个	简朴	绅士	,

我记得有个管家，叫“汤姆叔叔”，是一位性格严肃的绅士。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

who	was	the	terror	of	the	juniors	of	the	connection	.
WHO	曾是	这	恐怖	的	这	青少年	的	这	联系	.

他是联队里低年级球员的噩梦。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

One	of	the	children	,	after	watching	him	furtively	as	he	moved	about	with
一	的	这	孩子们	,	后	观看	他	偷偷摸摸	作为	他	已搬	关于	和

[grænd] [er] ,

grand	air	,
盛大	空气	,

其中一个孩子偷偷地看着他趾高气扬地走来走去，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['futsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

when	he	had	left	the	room	and	his	footsteps	had	died	away	,
什么时候	他	有	左边	这	房间	和	他的	脚步声	有	死亡	离开	,

当他离开房间，脚步声消失后，

[krept] ['oʊvər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] , “

crept	over	and	asked	her	grandmother	,	his	mistress	,	in	an	awed	whisper	,	“
悄悄地爬	超过	和	问	她	祖母	,	他的	情妇	,	在	一个	敬畏	耳语	,	“

['grænmɑː] ,

Grandma	,
奶奶	,

她蹑手蹑脚地走过去，用敬畏的低语问她的祖母，也就是他的情妇：“奶奶，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] - [freɪd][ʌv; əv] [ʌŋk] - [tɑːm] ?

are	you	-	fraid	of	Unc	-	Tom	?
是	你	-	害怕	的	北卡罗来纳大学	-	汤姆	?

你害怕汤姆叔叔吗?

” [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

”	The	Driver	was	the	ally	of	the	boys	,	the	worshipper	of	the	girls	,
”	这	司机	曾是	这	盟友	的	这	男孩们	,	这	崇拜者	的	这	女孩们	,

“司机是男孩们的盟友，女孩们的崇拜者，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][æn; ən]['ælaɪ][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

and	consequently	had	an	ally	in	their	mother	,	the	mistress	.
和	最后	有	一个	盟友	在	他们的	母亲	,	这	情妇	.

因此，他们的母亲，也就是女主人，成为了他们的盟友。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] .

As	the	head	of	the	stable	,	he	was	an	important	personage	.
作为	这	头	的	这	稳定的	,	他	曾是	一个	重要的	人士	.

作为马厩的负责人，他是一位重要人物。

[ðɪs] ['kɑːmrædʃɪp] [wʌz; wəz]['nevər] [fər'gɑːtn] ; [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [θruː] [laɪf] .

This	comradeship	was	never	forgotten	;	it	lasted	through	life	.
这	同志情谊	曾是	绝不	被遗忘的	;	它	持续	通过	生活	.

这份战友情谊从未被遗忘，它伴随了他一生。

[ðə; ði] ['jɪrz] [maɪt] [groʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [dɪm] ;

The	years	might	grow	on	him	,	his	eyes	might	become	dim	;
这	年	可能	生长	在	他	,	他的	眼睛	可能	变得	暗淡	;

岁月可能会在他身上留下痕迹，他的眼神可能会变得黯淡;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][left][ɪn] [kə'mænd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

but	he	was	left	in	command	even	when	he	was	too	feeble	to	hold	the
但	他	曾是	左边	在	命令	甚至	什么时候	他	曾是	也	微弱	到	抓住	这

[-]

[	62	]

[-]

但他即便虚弱到无法掌控局面，仍然被保留了指挥权[62]

['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ][lɔːŋgər][græsp][ðə; ði][reɪnz] , [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [held]

horses	;	and	though	he	might	no	longer	grasp	the	reins	,	he	at	least	held
马匹	;	和	尽管	他	可能	不	更长	抓牢	这	缰绳	,	他	在	至少	握住

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

the	title	,
这	标题	,

马匹；虽然他可能不再能握住缰绳，但他至少还保留着头衔。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] “ [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] - ['kærɪdʒ] .

and	to	the	end	was	always	“	the	Driver	of	Mistiss's	carriage	.
和	到	这	结尾	曾是	总是	”	这	司机	的	-	运输	.

直到最后，他始终是“米斯蒂斯马车的车夫”。

” ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [tu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] , — ['gɑ:dnəz]
” Other servants too there were with special places and privileges , — gardeners
” 其他 仆人 也 那里 是 和 特别的 地方 和 特权 , — 园丁
[ænd; ənd] “ [bɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
and “ boys about the house ,
和 “ 男孩们 关于 这 房子 ,

“其他仆人也有特殊的位置和特权，比如园丁和“在房子周围跑来跑去的男孩”，

” ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] “ [oʊn] [meɪdz] , ” [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [gɜ:rl][hæd; həd][hɜ:r; hər] “
” comrades of the boys ; and “ own maids , ” for each girl had her “
” 同志们 的 这 男孩们 ; 和 “ 自己的 女佣 , ” 为了 每个 女孩 有 她 “
[oʊn] [meɪd] .
own maid .
自己的 女佣 .

男孩们的同伴；以及“自己的女仆”，因为每个女孩都有自己的“女仆”。

” [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:rmd] [wʌn] [greɪt] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] ,
” They all formed one great family in the social structure now passed away ,
” 他们 全部 形成 一 伟大的 家庭 在 这 社会的 结构 现在 通过了 离开 ,

“他们都曾是社会结构中一个伟大的大家庭，如今都已逝去。”

[ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ɪn'kredəb(ə)l][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌndər] [nu:]
a structure incredible by those who knew it not , and now , under new
一个 结构 极好的 经过 那些 WHO 知道 它 不是 , 和 现在 , 在下面 新的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

对于不了解它的人来说，这是一座令人难以置信的建筑；而现在，在新的条件下，它又焕发出了新的光彩。

['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][best] .
almost incredible by those who knew it best .
几乎 极好的 经过 那些 WHO 知道 它 最好的 .

对于那些最了解情况的人来说，这简直难以置信。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts] [kəm'baɪnd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['sɪŋgjələr]
The social life formed of these elements combined was one of singular
这 社会的 生活 形成 的 这些 元素 合并 曾是 一 的 单数
['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][vaɪs] .
sweetness and freedom from vice .
甜味 和 自由 从 副 .

这些因素结合起来形成的社交生活，是一种独特的甜蜜和远离罪恶的自由生活。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs]
If it was not filled with excitement , it was replete with happiness
如果 它 曾是 不是 已填 和 激动 , 它 曾是 充足的 和 幸福
[ænd; ənd]['kɑ:ntent] .
and content .
和 内容 .

即使没有兴奋之情，也充满了幸福和满足。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['næroʊ] .
It is asserted that it was narrow .
它 是 断言 那 它 曾是 狭窄的 .

据称它很窄。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Perhaps it was .
也许 它 曾是 .

或许真是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

It	was	so	sweet	,	so	charming	,
它	曾是	所以	甜的	，所以	迷人	，

它太甜蜜了，太迷人了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [æskt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] . [-]

that	it	is	little	wonder	if	it	asked	nothing	more	than	to	be	let	alone	.	[	63	]
那	它	是	小的	想知道	如果	它	问	没有什么	更多的	比	到	是	让	独自的	.	[	-	]

如果它只要求被放过，那也就不足为奇了。[63]

“ [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][ept][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪrd] . ” [- - -]

“	The	Butler	was	apt	to	be	severe	,	and	was	feared	.	”	[	64	-	65	]
“	这	巴特勒	曾是	易于	到	是	严重	,	和	曾是	害怕	.	”	[	-	-	-	]

“管家性格严厉，令人畏惧。”[64-65]

[ðeɪ] [huː] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

They	who	lived	it	were	a	careless	and	pleasure	-	loving	people	;	but	,	as
他们	WHO	居住地	它	是	一个	粗心	和	乐趣	-	爱	人们	;	但	,	作为

[ɪn][moʊst]['rʊrəl] [kə'mjʊnəti] ,

in	most	rural	communities	,
在	最多	乡村的	社区	,

居住在那里的人们生活放荡不羁，崇尚享乐；但是，就像大多数农村社区一样，

[ðer; ðər] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

their	festivities	were	free	from	dissipation	.
他们的	庆祝活动	是	自由的	从	耗散	.

他们的庆祝活动没有丝毫放纵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn]

There	was	sometimes	too	great	an	indulgence	on	the	part	of	young	men	in
那里	曾是	有时	也	伟大的	一个	放纵	在	这	部分	的	年轻的	男人	在

[ðə; ði] [steɪt] [drɪŋk] ,

the	State	drink	,
这	状态	喝	,

国家中的年轻人有时过于沉迷于饮酒。

[ðə; ði]['dʒuːlɪp] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] ['ɜːrli] ,

the	julep	;	but	whether	it	was	that	it	killed	early	,
这	薄荷酒	;	但	无论	它	曾是	那	它	被杀	早期的	,

朱利酒；但它是否会导致过早死亡，

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'bændənd] [æz; əz][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn'kriːst]

or	that	it	was	usually	abandoned	as	the	responsibilities	of	life	increased
或者	那	它	曾是	通常	弃	作为	这	职责	的	生活	增加

,

,

,

或者说，随着生活责任的增加，它通常被放弃了。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .

an	elderly	man	of	dissipated	habits	was	almost	unknown	.
一个	老年	男人	的	消散	习惯	曾是	几乎	未知	.

一位生活放荡不羁的老人几乎无人知晓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][spɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪk'sɛld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][faɪn]['raɪdərz] ,

They	were	fond	of	sport	,	and	excelled	in	it	,	being	generally	fine	riders	,
他们	是	喜爱	的	运动	,	和	表现出色	在	它	,	存在	一般来说	美好的	骑手	,

他们热爱运动，并且在这方面很有天赋，通常都是优秀的骑手。

[gʊd] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [skɪld] ['hʌntərz] .

good	shots	,	and	skilled	hunters	.
好的	镜头	,	和	熟练	猎人	.

枪法精准，技术娴熟的猎人。

[lʌv] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
Love **of** **horses** **was** **a** **race** **characteristic** **,**
爱 的 马匹 曾是 一个 种族 特征 ,

对马的喜爱是该赛马品种的特点之一。

[ænd; ənd] [faɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
and **fine** **horsemanship** **was** **a** **thing** **little** **considered** **only** **because** **it**
和 美好的 马术 曾是 一个 事物 小的 经过考虑的 仅有的 因为 它
[wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
was **universal** **.**
曾是 普遍的 .

而精湛的骑术之所以不被重视，仅仅是因为它是普遍存在的。

[ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [geɪ] .
The **life** **was** **gay** **.**
这 生活 曾是 同性恋 .

那段生活很美好。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pər'petʃuəl] [raʊnd] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ˌentər'teɪnmənt] ,
In **addition** **to** **the** **perpetual** **round** **of** **ordinary** **entertainment** **,**
在 添加 到 这 永久 圆形的 的 普通的 娱乐 ,

除了永无止境的普通娱乐之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][hænd][ɔːr][ɪn]['prɑːspekt][sʌm; səm] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [fe'stɪvəti] , — [ə; eɪ] [klʌb]
there **was** **always** **on** **hand** **or** **in** **prospect** **some** **more** **formal** **festivity** **,** **—** **a** **club**
那里 曾是 总是 在 手 或者 在 前景 一些 更多的 正式的 节日 , — 一个 俱乐部
['miːtɪŋ] ,
meeting **,**
会议 ,

总会有一些更正式的庆祝活动，比如俱乐部会议，或者正在筹划中。

[ə; eɪ][fɑːks] - [hʌnt] , [ə; eɪ]['pɑːrti] , [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
a **fox** **-** **hunt** **,** **a** **party** **,** **a** **tournament** **,** **a** **wedding** **.**
一个 狐狸 - 打猎 , 一个 派对 , 一个 比赛 , 一个 婚礼 .

猎狐活动、聚会、锦标赛、婚礼。

['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [wer] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['soʊʃ(ə)l] ,
Little **excuse** **was** **needed** **to** **bring** **people** **together** **where** **every** **one** **was** **social** **,**
小的 原谅 曾是 需要 到 带来 人们 一起 在哪里 每一个 一 曾是 社会的 ,

几乎不需要什么理由就能把人们聚集在一起，每个人都乐于社交。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hoʊst] . [-]
and **where** **the** **great** **honor** **was** **to** **be** **the** **host** **.** **[** **66** **]**
和 在哪里 这 伟大的 荣誉 曾是 到 是 这 主持人 . [-]

而最大的荣幸就是成为东道主。[66]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] [reɪs] - [træks] , [wer] [ðə; ði]['reɪsɪz]
Scientific **horse** **-** **racing** **was** **confined** **to** **the** **regular** **race** **-** **tracks** **,** **where** **the** **races**
科学 马 - 赛车 曾是 受限 到 这 常规的 种族 - 轨道 , 在哪里 这 种族
[wɜːr; wər][nɑːt] ['dæʃɪz] ,
were **not** **dashes** **,**
是 不是 破折号 ,

科学赛马仅限于正规赛马场，而且比赛并非短距离冲刺。

[bʌt; bət] [fɔːr] - [maɪl] [hiːts] [wɪtʃ] ['testɪd] [spiːd] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ə'laɪk] .
but **four** **-** **mile** **heats** **which** **tested** **speed** **and** **bottom** **alike** **.**
但 四 - 英里 加热 哪个 测试 速度 和 底部 同样 .

但四英里的比赛既考验速度又考验耐力。

[bʌt; bət] [gʊd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ,
But **good** **blood** **was** **common** **,**
但 好的 血 曾是 常见的 ,

但优良血统很常见。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][æn; ən][ˌæftər'nu:n] [ment] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [dæʃ]

and	even	a	ride	with	a	girl	in	an	afternoon	meant	generally	a	dash
和	甚至	一个	骑	和	一个	女孩	在	一个	下午	意思是	一般来说	一个	短跑

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

along	the	level	through	the	woods	,
沿着	这	等级	通过	这	树林	,

即使下午和女孩一起兜风，通常也只是沿着林间小路飞驰而过。

[wer] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [mɪs] [ˌætə'læntə][wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tu:; tə][wɪn] .

where	,	truth	to	tell	,	Miss	Atalanta	was	very	apt	to	win	.
在哪里	,	真相	到	告诉	,	错过	亚特兰大	曾是	非常	易于	到	赢	.

说实话，阿塔兰塔小姐很有可能获胜。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

Occasionally	there	was	even	a	dash	from	the	church	.
偶尔	那里	曾是	甚至	一个	短跑	从	这	教会	.

偶尔甚至会有人从教堂里冲出来。

[ðə; ði] [haɪ] - [swʌŋ] ['kærɪdʒɪz] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['loʊdz][ʌv; əv]['lɪli] - ['fɪŋgərd] ,

The	high	-	swung	carriages	,	having	received	their	precious	loads	of	lily	-	fingered	,
这	高的	-	摇摆	马车	,	拥有	已收到	他们的	宝贵的	负载	的	百合	-	用手指	,

[pɪŋk] - [feɪst] ,

pink	-	faced	,
粉色的	-	面对	,

高高摆动的马车，载着珍贵的、手指纤细、脸颊粉红的孩子们，

['læfɪŋ] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [ti:θ] [laɪk] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk][stɑ:rz] ,

laughing	girls	with	teeth	like	pearls	and	eyes	like	stars	,
笑	女孩们	和	牙齿	喜欢	珍珠	和	眼睛	喜欢	明星	,

笑起来的女孩们，牙齿像珍珠一样洁白，眼睛像星星一样明亮。

[helpt] [ɪn][baɪ] [jʌŋ] [men] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [nɑ:t]['oʊnli][ðer; ðər] [kloʊk] [bʌt; bət][ðer; ðər]

helped	in	by	young	men	who	would	have	thrown	not	only	their	cloaks	but	their
帮助	在	经过	年轻的	男人	WHO	会	有	抛掷	不是	仅有的	他们的	斗篷	但	他们的

['hɑ:rts] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [tu:; tə] [ki:p] [ðoʊz] ['deɪnti] [fi:t] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sɔɪld] ,

hearts	into	the	mud	to	keep	those	dainty	feet	from	being	soiled	,
心	进入	这	泥	到	保持	那些	纤巧	脚	从	存在	脏的	,

在年轻男子的帮助下，他们不仅会把自己的斗篷扔进泥里，还会把自己的心也扔进泥里，以防止那双娇嫩的脚被弄脏。

[wʊd] [goʊ] [ə'hed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['restɪv] ['sæd(ə)l] - ['hɔ:rsɪz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'taɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

would	go	ahead	;	and	then	,	the	restive	saddle	-	horses	being	untied	from	the
会	去	前方	;	和	然后	,	这	不安分	鞍	-	马匹	存在	解开	从	这

['swɪŋɪŋ] [lɪmz] ,

swinging	limbs	,
摇摆	四肢	,

继续前进；然后，躁动不安的鞍马从摇摆的树枝上解开绳索，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gælən(t)s] [wʊd] [maʊnt] , [ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɑ:mən] ['ɪmpʌls] ,

the	young	gallants	would	mount	,	and	,	by	an	instinctive	common	impulse	,
这	年轻的	豪侠	会	山	,	和	,	经过	一个	本能	常见的	冲动	,

['sta:tiŋ] [ɔ:l] [tə'geðər] ,

starting	all	together	,
开始	全部	一起	,

年轻的勇士们会骑马上马，然后出于一种本能的共同冲动，一起出发。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪl] , [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʌst] [stɪl] ['liŋgə] ,

would	make	a	dash	to	the	first	hill	,	on	top	of	which	the	dust	still	lingered	,
会	制作	一个	短跑	到	这	第一的	爬坡道	,	在	顶部	的	哪个	这	灰尘	仍然	徘徊不去	,

他会冲向第一座小山，山顶上仍然尘土飞扬。

[ə; eɪ]['goʊldən]['nɪmbəs] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wiːlz] [ðæt] [roʊld] [ðer; ðər] ['gɔdɪsiz] . [-]
a **golden** **nimbus** **thrown** **from** **the** **wheels** **that** **rolled** **their** **goddesses** **.** **[** **67** **]**
一个 金的 雨云 抛掷 从 这 车轮 那 滚动 他们的 女神们 . [-]

女神们乘坐的车轮抛出金色的光环。[67]

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑːks] - [kɑːrt] . [- - -]
The **Lady** **and** **the** **Ox** **-** **Cart** **.** **[** **68** **-** **69** **]**
这 女士 和 这 牛 - 大车 . [- - -]

女士与牛车。[68-69]

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [spɔːrt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] .
The **chief** **sport** **,** **however** **,** **was** **fox** **-** **hunting** **.**
这 首席 运动 , 然而 , 曾是 狐狸 - 打猎 .

然而，最主要的运动是猎狐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn]['siːz(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
It **was** **,** **in** **season** **,** **almost** **universal** **.**
它 曾是 , 在 季节 , 几乎 普遍的 .

在流行季节，这种情况几乎普遍存在。

[huː] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][fɑːks] - [hʌnts] ,
Who **that** **lived** **in** **that** **time** **does** **not** **remember** **the** **fox** **-** **hunts** **,**
WHO 那 居住地 在 那 时间 做 不是 记住 这 狐狸 - 狩猎 ,

谁能忘记那个时代的猎狐活动呢?

— [ðə; ðɪ] ['iːgər] [tʃeɪs] ['æftər] “ [greɪz] ” [ɔːr] “ [oʊld][redz] ” !
— **the** **eager** **chase** **after** **“** **grays** **”** **or** **“** **old** **reds** **”** **!**
— 这 渴望的 追赶 后 “ 灰色 ” 或者 “ 老的 红色 ” !

—热切地追逐“灰色”或“老红色”!

[ðə; ðɪ] [greɪz] ['fɜːrnɪʃt] [mɔːr] [fʌn] , [ðə; ðɪ][redz] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .
The **grays** **furnished** **more** **fun** **,** **the** **reds** **more** **excitement** **.**
这 灰色 提供 更多的 乐趣 , 这 红色 更多的 激动 .

灰色带来更多乐趣，红色带来更多刺激。

[ðə; ðɪ] [greɪz] [dɪd][nɑːt][rʌn][soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [nɪr] [hoʊm] ,
The **grays** **did** **not** **run** **so** **far** **,** **but** **usually** **kept** **near** **home** **,**
这 灰色 做过 不是 跑步 所以 远的 , 但 通常 保留 靠近 家 ,

灰狗们不会跑很远，通常都在家附近活动。

['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] .
going **in** **a** **circuit** **of** **six** **or** **eight** **miles** **.**
去 在 一个 电路 的 六 或者 八 英里 .

绕着六英里或八英里的路走。

“ [æn; ən][oʊld] [red] , ” ['dʒen(ə)rəli][soʊ] [kɔːld] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə]
“ **An** **old** **red** **,** **”** **generally** **so** **called** **irrespective** **of** **age** **,** **as** **a** **tribute** **to**
“ 一个 老的 红色的 , ” 一般来说 所以 称为 无论如何 的 年龄 , 作为 一个 贡 到
[hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,
his **prowess** **,**
他的 能力 ,

“老红”，通常无论年龄多大都这样称呼，以此来赞扬他的英勇。

[maɪt] [liːd] [ðə; ðɪ][dɔːgz][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][end][baɪ] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] ,
might **lead** **the** **dogs** **all** **day** **,** **and** **end** **by** **losing** **them** **as** **evening** **fell** **,**
可能 带领 这 狗 全部 天 , 和 结尾 经过 输 他们 作为 晚上 跌倒 ,

可能整天都在牵着狗，但到了傍晚却把它们弄丢了。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ded] [stretʃ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [maɪlz] .
after **taking** **them** **a** **dead** **stretch** **for** **thirty** **miles** **.**
后 采取 他们 一个 死的 拉紧 为了 三十 英里 .

在带他们走了三十英里死路之后。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [men] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ;

The	capture	of	a	gray	was	what	men	boasted	of	;
这	捕获	的	一个	灰色的	曾是	什么	男人	吹嘘	的	;

俘获灰狼是男人们引以为豪的事;

[ə; eɪ] [tʃeɪs] ['æftər] “ [æn; ən][oʊld] [red] ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] “ [jɑːrnd] ” [ə'baʊt] .

a	chase	after	“	an	old	red	”	was	what	they	“	yarned	”	about	.
一个	追赶	后	“	一个	老的	红色的	”	曾是	什么	他们	“	纱线	”	关于	.

他们“闲聊”的内容是追逐“一头老红”。

[sʌm; səm][oʊld][redz] [bɪ'keɪm] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] ,

Some	old	reds	became	historical	characters	,
一些	老的	红色	成为	历史	人物	,

一些老红军成员成为了历史人物。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [ðeɪ]

and	were	as	well	known	and	as	much	discussed	in	the	counties	they
和	是	作为	出色地	已知	和	作为	很多	讨论	在	这	县	他们

[ɪn'hæbɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ɔːr][ðə; ði] [kræk] ['spiːkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkɪt] .

inhabited	as	the	leaders	of	the	bar	or	the	crack	speakers	of	the	circuit	.
有人居住的	作为	这	领导人	的	这	酒吧	或者	这	裂缝	演讲者	的	这	电路	.

在他们居住的县里，他们和律师界的领袖或巡回演讲界的杰出演说家一样出名，一样备受关注。

[ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] [gaɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [-]

The	wiles	and	guiles	of	each	[	70	]
这	诡计	和	诡计	的	每个	[	-	]

每个人的诡计和诡计[70]

['vetərən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] .

veteran	were	the	pride	of	his	neighbors	and	hunters	.
老将	是	这	自豪	的	他的	邻居	和	猎人	.

这位老兵是邻居和猎人们的骄傲。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [neɪmz] .

Many	of	them	had	names	.
许多	的	他们	有	姓名	.

他们中许多人都有名字。

['dʒent(ə)lmən] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [klʌb] ['dinəz] ;

Gentlemen	discussed	them	at	their	club	dinners	;
先生们	讨论	他们	在	他们的	俱乐部	晚餐	;

绅士们在俱乐部晚宴上讨论过这些话题;

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][toʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] “ ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - [ruːmz; rʊmz] ” [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] -

lawyers	told	stories	about	them	in	the	“	Lawyers	'	Rooms	”	at	the	court	-
律师	讲述	故事	关于	他们	在	这	“	律师	-	房间	”	在	这	法庭	-

['haʊzɪz] ; [jʌŋ] [men] ,

houses	;	young	men	,
房屋	;	年轻的	男人	,

律师们在法院的“律师休息室”里讲述着关于他们的故事；年轻人，

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːtʃər] [tuː; tə][get] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]

while	they	waited	for	the	preacher	to	get	well	into	the	service	before	going	into
尽管	他们	等待	为了	这	牧师	到	得到	出色地	进入	这	服务	前	去	进入

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

他们等着牧师开始布道一段时间后再进教堂。

[brægd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tʃəːtʃjɑːdz] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

bragged	about	them	in	the	churchyards	on	Sundays	.
吹嘘	关于	他们	在	这	教堂墓地	在	星期日	.

星期天在教堂墓地里吹嘘他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [næt]['tɜːrnər] ,

There	was	one	such	that	I	remember	:	he	was	known	as	“	Nat	Turner	,
那里	曾是	一	这样的	那	我	记住	:	他	曾是	已知	作为	“	纳特	车工	,

我记得有这样一个人：他被称为“纳特·特纳”。

” ['æftər][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['liːdər] [ʌv; əv] “ [næt] ['tɝːnɝz] [rɪ'beljən] ,

”	after	the	notorious	leader	of	“	Nat	Turner's	Rebellion	,
”	后	这	臭名昭著	领导者	的	“	纳特	特纳的	叛乱	,

”以臭名昭著的“纳特·特纳起义”领袖命名，

” [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['haɪdɪŋ][fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

”	who	remained	in	hiding	for	weeks	after	all	his	followers	were	taken	.
”	WHO	剩余	在	隐藏	为了	周	后	全部	他的	追随者	是	已采取	.

在所有追随者都被抓走后，他仍然躲藏了数周。

[greɪt] ['frɔlɪks] [ðiːz] [hʌnts] [wɜːr; wər] ;

Great	frolics	these	hunts	were	;
伟大的	嬉戏	这些	狩猎	是	;

这些狩猎活动真是太有趣了；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [raʊnd]

for	there	were	the	prettiest	girls	in	the	world	in	the	country	houses	round
为了	那里	是	这	最漂亮的	女孩们	在	这	世界	在	这	国家	房屋	圆形的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

因为周围乡间别墅里住着世界上最漂亮的姑娘。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌm; səm] [braʊn] [ɔːr] [bluː]

and	each	young	fellow	was	sure	to	have	in	his	heart	some	brown	or	blue
和	每个	年轻的	同伴	曾是	当然	到	有	在	他的	心	一些	棕色的	或者	蓝色的

- [aɪd] ['meɪd(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

-	eyed	maiden	to	whom	he	had	promised	the	brush	,
-	眼睛	少女	到	谁	他	有	承诺	这	刷子	,

每个年轻小伙子心里肯定都怀着一个心仪的棕眼或蓝眼姑娘，并许诺要把画笔献给她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mæntl] [tʃiːk] [ænd; ənd]

and	to	whom	,	with	feigned	indifference	but	with	mantling	cheek	and
和	到	谁	,	和	假装	漠不关心	但	和	披风	脸颊	和

['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

beating	heart	,	he	would	carry	it
殴打	心	,	他	会	携带	它

他会假装漠不关心，实则厚颜无耻、内心狂跳，将它带给那个人。

[ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [-]

if	,	as	he	counted	on	doing	,	he	should	[	71	]
如果	,	作为	他	计数	在	正在做	,	他	应该	[	-	]

如果，正如他所期望的那样，他应该[71]

[wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

win	it	.
赢	它	.

赢。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][roʊd] , [ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

Sometimes	the	girls	came	over	themselves	and	rode	,	or	more	likely	were	already
有时	这	女孩们	来了	超过	他们自己	和	骑	,	或者	更多的	可能	是	已经

[ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] ,

there	visiting	,
那里	访问	,

有时女孩们会自己骑车过来，或者更可能是她们本来就在那里参观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊz] ['sɪmpli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [æz; əz][ɪ'mjuːtəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [baɪ]

and	the	beaux	simply	followed	them	by	a	law	as	immutable	as	that	by
和	这	美男子	简单地	随后	他们	经过	一个	法律	作为	不可更改的	作为	那	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

which	the	result	follows	the	premises	in	a	mathematical	proposition	.
哪个	这	结果	跟随	这	前提	在	一个	数学	主张	.

而那些追求者们只是遵循着一条不可改变的法则，就像数学命题中结论必然服从前提一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər]['leɪdi] - [lʌvz] , [ænd; ənd][roʊd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][koʊlts]

Even	the	boys	had	their	lady	-	loves	,	and	rode	for	them	on	the	colts
甚至	这	男孩们	有	他们的	女士	-	爱	,	和	骑	为了	他们	在	这	小马驹

[ɔːr] [mjuːlz] :

or	mules	:
或者	骡子	:

就连男孩子也有自己的心上人，骑着小马驹或骡子为她们效力：

[nɑːt][ðə; ði] [smɔːl] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ([noʊ] “ ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ” [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !) .

not	the	small	girls	of	their	own	age	(	no	“	little	girls	”	for	them	!	)	.
不是	这	小的	女孩们	的	他们的	自己的	年龄	(	不	“	小的	女孩们	”	为了	他们	!	)	.

不是和她们同龄的小女孩（在她们眼里没有“小女孩”！）。

[ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [wɜːr; wər] [groʊn] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['sɪlkən] [her]

Their	sweethearts	were	grown	young	ladies	,	with	smiling	eyes	and	silken	hair
他们的	甜心们	是	生长	年轻的	女士们	,	和	微笑	眼睛	和	丝	头发

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [miːn] ,

and	graceful	mien	,
和	优美	面容	,

她们的爱人都是成熟的年轻女士，有着迷人的微笑、柔顺的秀发和优雅的气质。

[huːm] [ðer; ðər] [groʊn] ['kʌznz] [kɔːtid] , [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔɪz] - ['hɑːrts]

whom	their	grown	cousins	courted	,	and	whom	they	with	their	boys	'	hearts
谁	他们的	生长	表兄弟姐妹	求爱	,	和	谁	他们	和	他们的	男孩们	-	心

['wəːʃip] .

worshipped	.
崇拜	.

她们的成年表亲追求她们，而她们则用孩童般的心灵崇拜她们。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] — ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] —

Often	a	half	-	dozen	were	in	love	with	one	—	always	the	prettiest	one	—
经常	一个	一半	-	打	是	在	爱	和	一	—	总是	这	最漂亮的	一	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

通常有六七个男人同时爱上其中一个——总是最漂亮的那个——而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪnstɪŋkt][hæz; həz][nɑːt] [jet]

with	the	generous	spirit	of	boys	in	whom	the	selfish	instinct	has	not	yet
和	这	慷慨的	精神	的	男孩们	在	谁	这	自私	本能	有	不是	然而

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

带着男孩们那种尚未觉醒的自私本能的慷慨精神，

[ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][raɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

agreed	among	themselves	that	they	would	all	ride	for	her	,
同意	之中	他们自己	那	他们	会	全部	骑	为了	她	,

他们一致同意要为她而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ'evər] [gɑːt][ðə; ði] [brʌʃ] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	that	whichever	got	the	brush	should	present	it	on	behalf	of	all	.
和	那	任何	得到	这	刷子	应该	展示	它	在	代表	的	全部	.

拿到刷子的人应该代表所有人进行展示。

[wʌt] [ə; eɪ]['gæləntˌ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	gallant	sight	it	was	!
什么	一个	英勇	视线	它	曾是	!

多么英勇的景象啊!

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [-]

The	appearance	[	72	]
这	外貌	[	-	]

外观[72]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pæks] [sə'raʊndɪŋ]

of	the	hunters	on	the	far	hill	,	in	the	evening	,	with	their	packs	surrounding
的	这	猎人	在	这	远的	爬坡道	,	在	这	晚上	,	和	他们的	包装	周围

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

傍晚时分，远处山坡上的猎人们，背着行囊，簇拥着他们!

[huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

Who	does	not	recall	the	excitement	at	the	house	;	the	arrival	in	the	yard	,
WHO	做	不是	记起	这	激动	在	这	房子	;	这	到达	在	这	院子	,

谁不记得当时家里的兴奋气氛；谁不记得抵达院子时的激动心情呢?

[wɪð; wɪθ][hɔːrnz] ['bloʊɪŋ] , [haʊndz] [beɪ] , ['hɔːrsɪz] [prænsɪŋ] , [ænd; ənd]['gɝːlz] ['læfɪŋ] ;

with	horns	blowing	,	hounds	baying	,	horses	prancing	,	and	girls	laughing	;
和	角	吹	,	猎犬	吠叫	,	马匹	轻快地跳跃	,	和	女孩们	笑	;

号角齐鸣，猎犬狂吠，骏马奔腾，少女欢笑;

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrtɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd]

the	picture	of	the	young	ladies	on	the	front	portico	with	their	arms	round
这	图片	的	这	年轻的	女士们	在	这	正面	门廊	和	他们的	武器	圆形的

[iːtʃ] ['ʌðɝz] ['deɪnti] [weists] ,

each	other's	dainty	waists	,
每个	其他的	纤巧	腰部	,

画面中，几位年轻女子站在门廊上，彼此搂着对方纤细的腰肢。

— [ðə; ði] ['slendər] , ['prɪti] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [geɪ]

—	the	slender	,	pretty	figures	,	the	bright	faces	,	the	sparkling	eyes	,	the	gay
—	这	苗条	,	漂亮的	数据	,	这	明亮的	面孔	,	这	闪闪发光	眼睛	,	这	同性恋

['læftər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

laughter	and	musical	voices	,
笑声	和	音乐	声音	,

——纤细姣好的身影，明亮的脸庞，闪亮的双眸，欢快的笑声和悦耳的嗓音，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [koʊ'ketɪʃ] ['merɪmənt] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['raɪdərz] ,

as	with	coquettish	merriment	they	challenged	the	riders	,
作为	和	娇媚	欢乐	他们	挑战	这	骑手	,

她们带着轻佻的欢快语气向骑手们发起挑战，

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][hɔːrnz] [ðəm'selvz] [ɔːr][tuː; tə][raɪd][sʌm; səm] ['speʃəli] ['hænsəm]

demanding	to	blow	the	horns	themselves	or	to	ride	some	specially	handsome
要求	到	吹	这	角	他们自己	或者	到	骑	一些	特别	英俊的

[hɔːrs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] !

horse	next	morning	!
马	下一个	早晨	!

他们要求亲自吹响号角，或者第二天早上骑上一匹特别漂亮的马!

[ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] , [ðeɪ] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

The	way	,	the	challenge	being	accepted	,	they	tripped	down	the	steps	,
这	方式	,	这	挑战	存在	公认	,	他们	绊倒了	向下	这	步骤	,

他们接受了挑战，结果却从台阶上摔了下来。

— [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skri:mz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [dɔ:gz] ; [wʌn][ɔ:r] [tu:]

—	some	with	little	screams	shrinking	from	the	bounding	dogs	;	one	or	two
—	一些	和	小的	尖叫	收缩	从	这	边界	狗	;	一	或者	二

[wɪð; wɪθ] ['staʊtər] ['hɑ:rts] ,

with	stouter	hearts	,
和	更粗壮	心	,

——有些吓得发出细小的尖叫，畏惧地躲避着奔跑的狗；一两个则胆子更大一些，

[fɪkst] [ə'pɑ:n] ['haɪər] [geɪm] , ['breɪvli] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt]

fixed	upon	higher	game	,	bravely	ignoring	them	and	leaving	their	management
固定的	之上	更高	游戏	,	勇敢地	忽略	他们	和	离开	他们的	管理

[tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz] ,

to	their	masters	,
到	他们的	大师	,

专注于更高层次的游戏，勇敢地忽略它们，将它们的管理权交给它们的主人。

[hu:] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

who	at	their	approach	sprang	to	the	ground	to	meet	them	,
WHO	在	他们的	方法	弹簧	到	这	地面	到	见面	他们	,

他们走近时，纷纷跳到地上迎接他们。

[hæt][ɪn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['telteɪl] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌnbɜ:rnd] ['feɪsɪz] ,

hat	in	hand	and	the	telltale	blood	mounting	to	their	sunburned	faces	,
帽子	在	手	和	这	蛛丝马迹	血	安装	到	他们的	晒伤	面孔	,

他们手里拿着帽子，被晒伤的脸上渗出了明显的血迹。

['hænsəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv] [ju:θ] ! [-]

handsome	with	the	beauty	and	pride	of	youth	!	[	73	]
英俊的	和	这	美丽	和	自豪	的	青年	!	[	-	]

英俊潇洒，充满青春的魅力和骄傲！[73]

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [grɪst] - [mɪl] . [- - -]

An	Old	-	fashioned	Grist	-	Mill	.	[	74	-	75	]
一个	老的	-	造型	磨粉	-	磨	.	[	-	-	-	]

一座老式磨坊。[74-75]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] .

I	am	painfully	aware	of	the	inadequacy	of	my	picture	.
我	是	痛苦地	意识到的	的	这	不足	的	我的	图片	.

我深切地意识到我的照片有多么不足。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] !

But	who	could	do	justice	to	the	truth	!
但	WHO	可以	做	正义	到	这	真相	!

但谁又能公正地还原真相呢！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [ðə; ði][laɪf]

It	was	owing	to	all	these	and	some	other	characteristics	that	the	life
它	曾是	欠款	到	全部	这些	和	一些	其他	特征	那	这	生活

[wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

was	what	it	was	.
曾是	什么	它	曾是	.

正是由于这些以及其他一些特点，才造就了那样的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ki:] .

It	was	on	a	charming	key	.
它	曾是	在	一个	迷人	钥匙	.

那是一把很别致的钥匙。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzest] [æn; ən] [ˈæmplnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['splendɪd]

It	possessed	an	ampleness	and	generosity	which	were	not	splendid
它	拥有	一个	富裕	和	慷慨	哪个	是	不是	灿烂

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] .

because	they	were	too	genuine	and	refined	.
因为	他们	是	也	真的	和	精制	.

它所具有的丰盈和慷慨并不华丽，因为它们太过真诚和精致。

[ˌhɑːspɪˈtæləti][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [reɪs] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪst]

Hospitality	had	become	a	recognized	race	characteristic	,	and	was	practised
热情好客	有	变得	一个	认可	种族	特征	,	和	曾是	已实践

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

as	a	matter	of	course	.
作为	一个	事情	的	课程	.

热情好客已成为公认的种族特征，并成为一种理所当然的习俗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spɑːnˈteɪniəs] .

It	was	universal	;	it	was	spontaneous	.
它	曾是	普遍的	;	它	曾是	自发的	.

它是普遍存在的，也是自发的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;

It	was	one	of	the	distinguishing	features	of	the	civilization	;
它	曾是	一	的	这	区别	特征	的	这	文明	;

这是该文明的显著特征之一；

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][æz; əz]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈmestɪk] [rɪˈleɪʃnz] .

as	much	a	part	of	the	social	life	as	any	other	of	the	domestic	relations	.
作为	很多	一个	部分	的	这	社会的	生活	作为	任何	其他	的	这	国内的	关系	.

它与任何其他家庭关系一样，都是社会生活的重要组成部分。

[ɪts][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] ['taɪt(ə)l] .

Its	generosity	secured	it	a	distinctive	title	.
它是	慷慨	安全	它	一个	独特的	标题	.

它的慷慨大方为它赢得了一个独特的称号。

[ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈteild] [wɜːr; wər] [ɪnˈgroʊsɪŋ] .

The	exactions	it	entailed	were	engrossing	.
这	提取	它	包含	是	引人入胜	.

它所带来的种种苛捐杂税令人着迷。

[ɪts]['eksərsaɪz]['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] .

Its	exercise	occupied	much	of	the	time	,	and	exhausted	much	of	the	means	.
它是	锻炼	占领	很多	的	这	时间	,	和	筋疲力尽的	很多	的	这	方法	.

这项活动占用了大量时间，也消耗了大量资源。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][pərˈpetʃuəl] [-]

The	constant	intercourse	of	the	neighborhood	,	with	its	perpetual	[	76	]
这	持续的	交往	的	这	邻里	,	和	它是	永久	[	-	]

邻里之间持续不断的交往，以及它永恒的[76]

[raʊnd] [ʌv; əv] ['dinəz] , [tiːz] , [ænd; ənd] [entəˈteɪnmənts] , [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['vɪzɪts][ʌv; əv]

round	of	dinners	,	teas	,	and	entertainments	,	was	supplemented	by	visits	of
圆形的	的	晚餐	,	茶	,	和	娱乐	,	曾是	补充	经过	访问	的

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sekʃnz] ,

friends	and	relatives	from	other	sections	,
朋友们	和	亲属	从	其他	部分	,

一系列的晚宴、茶会和娱乐活动，再加上其他部门的朋友和亲戚的来访，都为此次聚会增添了气氛。

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməliz] , [ðer; ðər] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə]

who	came	with	their	families	,	their	equipages	,	and	personal	servants	,	to
WHO	来了	和	他们的	家庭	,	他们的	装备	,	和	个人的	仆人	,	到

[spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

spend	a	month	or	two	,
花费	一个	月	或者	二	,

他们带着家人、马车和仆人前来，打算待上一两个月。

[ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

or	as	long	a	time	as	they	pleased	.
或者	作为	长的	一个	时间	作为	他们	高兴	.

或者他们想持续多久就持续多久。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] .

A	dinner	invitation	was	not	so	designated	.
一个	晚餐	邀请	曾是	不是	所以	指定的	.

晚餐邀请函上并没有这样的字样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪg'zæktɪtuːd] , [tɜːm] “ ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

It	was	,	with	more	exactitude	,	termed	“	spending	the	day	.
它	曾是	,	和	更多的	精确度	,	称为	“	开支	这	天	.

更准确地说，是“度过一天”。

” [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ['evri] [wʌn][ɪn'vaɪtɪd] ['evri] [wʌn] [els] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

”	On	Sundays	every	one	invited	every	one	else	from	church	,
”	在	星期日	每一个	一	受邀	每一个	一	别的	从	教会	,

“星期天，教堂里的每个人都会邀请其他人来参加聚会，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [geɪts] .

and	there	would	be	long	lines	of	carriages	passing	in	at	the	open	gates	.
和	那里	会	是	长的	线条	的	马车	通过	在	在	这	打开	大门	.

届时，会有长长的马车队伍从敞开的大门前驶入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] ['evər][held][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

It	is	a	mystery	how	the	house	ever	held	the	visitors	.
它	是	一个	神秘	如何	这	房子	曾经	握住	这	访客	.

这栋房子究竟是如何留住访客的，至今仍是个谜。

['oʊnli][ðə; ði] ['mɪstrəs] [nuː] .

Only	the	mistress	knew	.
仅有的	这	情妇	知道	.

只有女主人知道。

[hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .

Her	resources	were	enormous	.
她	资源	是	巨大的	.

她的资源非常雄厚。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [loʊ] ['siːlɪŋz] , [wɜːr; wər][waɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['hoʊldɪŋ]

The	rooms	,	with	their	low	ceilings	,	were	wide	,	and	had	a	holding
这	房间	,	和	他们的	低的	天花板	,	是	宽的	,	和	有	一个	保持

[kə'pæsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'staʊndɪŋ] .

capacity	which	was	simply	astounding	.
容量	哪个	曾是	简单地	惊人	.

房间虽然天花板很低，但很宽敞，容纳能力简直令人惊叹。

[ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

The	walls	seemed	to	be	made	of	india	-	rubber	,	so	great	was	their
这	墙壁	似乎	到	是	制成	的	印度	-	橡皮	,	所以	伟大的	曾是	他们的

['stretʃiŋ] ['paʊər] .

stretching	power	.
伸展	力量	.

墙壁仿佛是用橡胶制成的，弹性极佳。

[noʊ][wʌn] [huː] [keɪm] , ['weðər] [frend] [ɔːr]['streɪndʒər] , [wʌz; wəz]['evər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

No	**one**	**who**	**came**	**,**	**whether**	**friend**	**or**	**stranger**	**,**	**was**	**ever**	**turned**	**away**	**.**
不	一	WHO	来了	,	无论	朋友	或者	陌生人	,	曾是	曾经	转向	离开	.

无论来访者是朋友还是陌生人，都不会被拒之门外。

[ɪf] [ðə; ði][bedz][wɜːr; wər] [fʊl] — [æz; əz] [wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ! — ['pælɪts] [wɜːr; wər][pʊt] [daʊn]

If	**the**	**beds**	**were**	**full**	**—**	**as**	**when**	**were**	**they**	**not**	**!**	**—**	**pallets**	**were**	**put**	**down**
如果	这	床	是	满的	—	作为	什么时候	是	他们	不是	！	—	托盘	是	放	向下

[ɑːn][ðə; ði] [-]

on	**the**	**[**	**77**	**]**
在	这	[	-	]

如果床位满了——这种情况什么时候不满呢！——就会在床上铺上托盘[77]

[flɔːr] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ɔːr][ðə; ði] ['gærət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

floor	**in**	**the**	**parlor**	**or**	**the**	**garret**	**for**	**the**	**younger**	**members**	**of**	**the**	**family**	**,**
地面	在	这	客厅	或者	这	阁楼	为了	这	年轻	成员	的	这	家庭	,

客厅或阁楼的地板，供家中年轻成员使用。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['biːɪŋ] ['juːtəˌlaɪzd] .

sometimes	**even**	**the**	**passages**	**being**	**utilized**	**.**
有时	甚至	这	段落	存在	利用	.

有时甚至包括所使用的段落。

['friːkwəntli] [æt; ət] ['krɪsməs] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt]

Frequently	**at**	**Christmas**	**the**	**master**	**and**	**mistress**	**were**	**compelled**	**to**	**resort**
频繁地	在	圣诞节	这	掌握	和	情妇	是	被迫	到	采取

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['refjuːdʒ] .

to	**the**	**same**	**refuge**	**.**
到	这	相同的	避难所	.

每逢圣诞节，主人和女主人常常被迫求助于同一个避难所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪntərkɔːrs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ænd; ənd] [klæs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**this**	**intercourse**	**,**	**following**	**the**	**intermarriage**	**and**	**class**	**feeling**	**of**	**the**
它	曾是	这	交往	,	下列的	这	异族通婚	和	班级	感觉	的	这

[oʊld] ['fæməliz] ,

old	**families**	**,**
老的	家庭	,

正是这种交往，伴随着旧家族之间的通婚和阶级意识，

[wɪtʃ] [meɪd] [və'dʒɪnjən] ['klænɪʃ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['kɑːmən] [streɪn]

which	**made**	**Virginians**	**clannish**	**,**	**and**	**caused**	**a**	**single**	**distinguishable**	**common**	**strain**
哪个	制成	弗吉尼亚人	氏族的	,	和	导致	一个	单身的	可区分的	常见的	拉紧

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	**blood**	**,**
的	血	,

这使得弗吉尼亚人具有宗族意识，并形成了单一且可区分的共同血统。

[haʊ'evər] ['dɪstənt] , [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['kɪnʃɪp] .

however	**distant**	**,**	**to**	**be**	**recognized**	**and**	**counted**	**as**	**kinship**	**.**
然而	遥远	,	到	是	认可	和	计数	作为	亲属关系	.

无论多么遥远，都要被承认并计入亲属关系。

[pər'hæps] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [maɪt] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['elɪgənt] .

Perhaps	**this**	**universal**	**entertainment**	**might**	**not**	**now**	**be**	**considered**	**elegant**	**.**
也许	这	普遍的	娱乐	可能	不是	现在	是	经过考虑的	优雅的	.

或许这种老少咸宜的娱乐方式如今已不再被认为是高雅的了。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	**us**	**see**	**.**
让	我们	看	.

我们来看看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz][kæn; kən]

It	was	based	upon	a	sentiment	as	pure	and	unselfish	as	can
它	曾是	基于	之上	一个	情绪	作为	纯的	和	无私	作为	能

['ænɪmeɪt][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

animate	the	human	mind	,
动画	这	人类	头脑	,

它源于一种纯粹无私的情感，这种情感足以激发人类的心灵。

— [ə'pɑːn]['kaɪndnəs] .

—	upon	kindness	.
—	之上	仁慈	.

——关于善意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

It	was	easy	,	generous	,	and	refined	.
它	曾是	简单的	,	慷慨的	,	和	精制	.

它简单易懂、慷慨大方、精致优雅。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ˌentə'teɪnəz] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ə'laɪk][wɜːr; wər]['dʒent(ə)l] , ['kɔːrdʒəl] ,

The	manners	of	entertainers	and	entertained	alike	were	gentle	,	cordial	,
这	礼仪	的	艺人	和	娱乐	同样	是	温和的	,	亲切	,

['sɪmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

simple	,	with	,	to	strangers	,
简单的	,	和	,	到	陌生人	,

表演者和被表演者的举止都温和、热情、朴实，对待陌生人也是如此。

[ə; eɪ] [slaɪt] [treɪs] [ʌv; əv] ['steɪtlinəs] .

a	slight	trace	of	stateliness	.
一个	轻微	痕迹	的	庄严	.

一丝庄重感。

[ðə; ði] [best] [ðə; ði][həusts][hæd; həd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] . [-]

The	best	the	hosts	had	was	given	;	no	more	was	required	.	[	78	]
这	最好的	这	主持人	有	曾是	给定	;	不	更多的	曾是	必需的	.	[	-	]

主人已经尽其所能，无需再多费心思。[78]

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] , [ðə; ði][roʊdz] ,

The	conversation	was	surprising	;	it	was	of	the	crops	,	the	roads	,
这	对话	曾是	奇怪	;	它	曾是	的	这	农作物	,	这	道路	,

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

history	,	literature	,
历史	,	文学	,

谈话内容出人意料，涵盖了农作物、道路、历史和文学等话题。

['pɑːlətɪks] , ['mjuːtʃuəl] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld] [ʌv; əv] ['neɪbərhʊd] ['mætərz] , [rɪ'leɪtɪd]

politics	,	mutual	friends	,	including	the	entire	field	of	neighborhood	matters	,	related
政治	,	相互的	朋友们	,	包括	这	全部的	场地	的	邻里	事情	,	有关的

[nɑːt][æz; əz]['gɑːsɪp] ,

not	as	gossip	,
不是	作为	闲话	,

政治、共同的朋友，包括整个邻里事务领域，并非以八卦的形式提及，

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [nuː] [ɔːr][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

but	as	affairs	of	common	interest	,	which	every	one	knew	or	was	expected
但	作为	事务	的	常见的	兴趣	,	哪个	每一个	一	知道	或者	曾是	预期的

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [noʊ] .

and	entitled	to	know	.
和	标题	到	知道	.

但作为共同关心的事情，每个人都知道或者应该知道，也有权知道。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] , [ðə; ði] [ˈfæʃənz] [keɪm] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] “ [ˈpætərn]

Among	the	ladies	,	the	fashions	came	in	,	of	course	,	embracing	particularly	“	patterns
之中	这	女士们	,	这	时尚	来了	在	,	的	课程	,	拥抱	特别	“	图案

.

:

.

当然，女士们也开始流行时尚，尤其注重“图案”。

” [ˈpɑːlətɪks] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,

”	Politics	took	the	place	of	honor	among	the	gentlemen	,
”	政治	采取	这	地方	的	荣誉	之中	这	先生们	,

“在绅士们眼中，政治占据了至高无上的地位。”

[ðer; ðər][reɪndʒ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli] [steɪt] [ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɑːlətɪks] , [bʌt; bət] [ˈbrɪtɪʃ] [æz; əz] [wel]

their	range	embracing	not	only	State	and	national	politics	,	but	British	as	well
他们的	范围	拥抱	不是	仅有的	状态	和	国家的	政治	,	但	英国	作为	出色地

,

,

,

他们的关注范围不仅包括州和国家政治，也包括英国政治。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈzest] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

as	to	which	they	possessed	astonishing	knowledge	,
作为	到	哪个	他们	拥有	惊人	知识	,

他们对这些领域拥有惊人的知识，

[ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmætərz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [æz; əz] [ə; eɪ]

interest	in	English	matters	having	been	handed	down	from	father	to	son	as	a
兴趣	在	英语	事情	拥有	到过	递交	向下	从	父亲	到	儿子	作为	一个

[klæs] [test] .

class	test	.
班级	测试	.

对英语的兴趣是父子相传的，也是一种阶级测试。

“ [maɪ] [ˈfɑːðɚz] ” [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][ˈkwoʊtɪd][æz; əz] [kənˈkluːsɪv] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl]

“	My	father's	”	opinion	was	quoted	as	conclusive	authority	on	this	and	all
“	我的	父亲的	”	观点	曾是	引	作为	确凿	权威	在	这	和	全部

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

“我父亲”的意见被认为是这件事以及所有其他问题的最终权威。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hɪˈstɔːrɪkli] “ [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz]

and	in	matters	of	great	importance	historically	“	my	grandfather	,	sir	,	”	was
和	在	事情	的	伟大的	重要性	历史	“	我的	祖父	,	先生	,	”	曾是

[ˈsaɪtɪd] .

cited	.
引用	.

在历史上一些非常重要的事情上，人们会引用“我的祖父，先生”的话。

[ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kæst][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] ,

The	peculiarity	of	the	whole	was	that	it	was	cast	on	a	high	plane	,
这	特点	的	这	所有的	曾是	那	它	曾是	投掷	在	一个	高的	飞机	,

整个作品的独特之处在于它是在一个高台上铸造的。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [-]

and	possessed	a	literary	[	79	]
和	拥有	一个	文学	[	-	]

并拥有文学[79]

['fleɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði]['klæsɪks] , ['lætn] [ænd; ənd]

flavor	of	a	high	order	;	for	,	as	has	been	said	,	the	classics	,	Latin	and
味道	的	一个	高的	命令	;	为了	,	作为	有	到过	说	,	这	经典	,	拉丁	和

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

味道极佳；因为，正如前面所说，古典文学，无论是拉丁文还是英文，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [frentʃ] ['ɔːθəz] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsɪz] ,

with	a	fair	sprinkling	of	good	old	French	authors	,	were	in	the	bookcases	,
和	一个	公平的	洒	的	好的	老的	法语	作者	,	是	在	这	书柜	,

书架上摆放着不少法国老作家的作品，其中不乏一些经典之作。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	were	there	not	for	show	,	but	for	companionship	.
和	是	那里	不是	为了	展示	,	但	为了	友谊	.

他们到场不是为了作秀，而是为了陪伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ɪn] [ðæt] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['dʒenjuɪn] , ['riːəl] , [truː] .

There	was	nothing	for	show	in	that	life	;	it	was	all	genuine	,	real	,	true	.
那里	曾是	没有什么	为了	展示	在	那	生活	;	它	曾是	全部	真的	,	真实的	,	真的	.

那种生活没有任何虚伪做作，一切都是真诚的、真实的。

[ə; eɪ][kə'loʊniəl] [stoʊv] .

A	Colonial	Stove	.
一个	殖民	火炉	.

殖民时期的炉灶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəmz] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

They	had	preserved	the	old	customs	that	their	fathers	had	brought	with
他们	有	保存完好	这	老的	海关	那	他们的	父亲们	有	带来	和

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

them	from	the	mother	country	.
他们	从	这	母亲	国家	.

他们保留了父辈从祖国带来的古老习俗。

[ðə; ði] [greɪt] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] ['krɪsməs] .

The	great	fête	of	the	people	was	Christmas	.
这	伟大的	宴请	的	这	人们	曾是	圣诞节	.

圣诞节是全民欢庆的盛大节日。

[sprɪŋ] [hæd; həd][ɪts]['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪts] , — [hɔːrs] - [bæk] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [wʊdz] ,

Spring	had	its	special	delights	,	—	horse	-	back	rides	through	the	budding	woods	,
春天	有	它是	特别的	美味	,	—	马	-	后退	骑行	通过	这	萌芽	树林	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ;

with	the	birds	singing	;
和	这	鸟类	歌唱	;

春天有它独特的乐趣——骑马穿过萌芽的树林，听鸟儿歌唱；

['fɪʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] , [wɪð; wɪθ][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [lʌv]

fishing	parties	down	on	the	little	rivers	,	with	out	-	of	-	doors	lunches	and	love
钓鱼	各方	向下	在	这	小的	河流	,	和	出去	-	的	-	门	午餐	和	爱

- ['meɪkɪŋ] ;

-	making	;
-	制作	;

在小河边钓鱼，享用户外午餐，并进行性爱；

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [-]

parties	of	various	kinds	from	house	to	[	80	]
各方	的	各种各样的	种类	从	房子	到	[	-	]

从家庭聚会到[80]

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

['sʌmər] [hæd; həd][ɪts] ['pleʒərz] , — ['hænsəm] ['dinəz] , [ænd; ənd] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt]
Summer **had** **its** **pleasures** **,** **—** **handsome** **dinners** **,** **and** **teas** **with** **moonlight**
夏天 有 它是 快乐 , — 英俊的 晚餐 , 和 茶 和 月光
[strəulz][ænd; ənd][raɪdz][tuː; tə]['fɑːloʊ] ;
strolls **and** **rides** **to** **follow** **;**
漫步 和 骑行 到 跟随 ;

夏天也有它的乐趣——丰盛的晚餐、下午茶，以及随后的月光漫步和骑行；

['vɪzɪts][tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm] ['relətɪvz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfər] [sprɪŋz] , [kɔːld]
visits **to** **or** **from** **relatives** **,** **or** **even** **to** **the** **White** **Sulphur** **Springs** **,** **called**
访问 到 或者 从 亲属 , 或者 甚至 到 这 白色的 硫 斯普林斯 , 称为
['sɪmpli] “ [ðə; ði] [waɪt] .
simply **“** **the** **White** **.**
简单地 “ 这 白色的 .

探访亲戚或从亲戚家回来，甚至去白硫磺泉（简称“白硫磺泉”）。

” [ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd][ɪts] ['pleʒərz] .
” **The** **Fall** **had** **its** **pleasures** **.**
” 这 落下 有 它是 快乐 .

“堕落也有它的乐趣。”

[bʌt; bət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [peɪld] [ænd; ənd] [dɪmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['festɪv] [dʒɔɪz][ʌv; əv]
But **all** **times** **and** **seasons** **paled** **and** **dimmed** **before** **the** **festive** **joys** **of**
但 全部 时代 和 季节 苍白 和 调暗 前 这 节日 喜悦 的
['krɪsməs] .
Christmas **.**
圣诞节 .

但是，所有时代和季节在圣诞节的喜庆气氛面前都黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .
It **had** **been** **handed** **down** **for** **generations** **;** **it** **belonged** **to** **the** **race** **.**
它 有 到过 递交 向下 为了 几代人 ; 它 属于 到 这 种族 .

它世代相传，属于这个民族。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] .
It **had** **come** **over** **with** **their** **forefathers** **.**
它 有 来 超过 和 他们的 祖先 .

它是他们的祖先带来的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sɪg'nɪfɪkəns] .
It **had** **a** **peculiar** **significance** **.**
它 有 一个 奇特 意义 .

它具有特殊的意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
It **was** **a** **title** **.**
它 曾是 一个 标题 .

那是一个标题。

[rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
Religion **had** **given** **it** **its** **benediction** **.**
宗教 有 给定 它 它是 祝福 .

宗教给予了它祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] “ [ʃaʊt] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] .
It **was** **the** **time** **to** **“** **Shout** **the** **glad** **tidings** **.**
它 曾是 这 时间 到 “ 喊 这 高兴的 消息 .

是时候“大声宣告喜讯”了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

"	It	was	The	Holidays	.
"	它	曾是	这	假期	.

当时正值假期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['hɑːlədeɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd]

There	were	other	holidays	for	the	slaves	,	both	of	the	school	-	room	and
那里	是	其他	假期	为了	这	奴隶	,	两个都	的	这	学校	-	房间	和

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

the	plantation	,
这	种植园	,

奴隶们还有其他一些节日，包括学校和种植园的节日。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['iːstər] [ænd; ənd] [wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi][bʌt; bət] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪvli] " [ðə; ði]

such	as	Easter	and	Whit	-	Monday	but	Christmas	was	distinctively	"	The
这样的	作为	复活节	和	惠特	-	周一	但	圣诞节	曾是	独特地	"	这

['hɑːlədeɪz] .

Holidays	.
假期	.

例如复活节和圣灵降临节星期一，但圣诞节却有着鲜明的"节日"特征。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] ;

"	Then	the	boys	came	home	from	school	or	college	with	their	friends	;
"	然后	这	男孩们	来了	家	从	学校	或者	大学	和	他们的	朋友们	;

"然后，男孩们和他们的朋友一起放学或大学回家；

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [rɪ'tɜːrnd] ; ['prɪti] ['kʌznz] [keɪm]

the	members	of	the	family	who	had	moved	away	returned	;	pretty	cousins	came
这	成员	的	这	家庭	WHO	有	已搬	离开	返回	;	漂亮的	表兄弟姐妹	来了

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] ;

for	the	festivities	;
为了	这	庆祝活动	;

搬走的家庭成员都回来了；漂亮的表亲们也来参加庆祝活动；

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [gruː] ['meri] .

the	neighborhood	grew	merry	.
这	邻里	生长	欢乐	.

邻里间一片欢腾。

[ðə; ði] [-]

The	[	81	]
这	[	-	]

[81]

['niːgrəuz][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv]['hɑːlədeɪ] , [ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːrvənt] ['teɪkɪŋ] [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn]

negroes	were	all	to	have	holiday	,	the	house	-	servants	taking	turn	and	turn
黑人	是	全部	到	有	假期	,	这	房子	-	仆人	采取	转动	和	转动

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

所有黑人都要放假，家里的仆人轮流值班。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] , [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [tʃɪr] .

and	the	plantation	,	long	before	the	time	,	made	ready	for	Christmas	cheer	.
和	这	种植园	,	长的	前	这	时间	,	制成	准备好	为了	圣诞节	欢呼	.

种植园早在圣诞节到来之前就做好了迎接圣诞节的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][hæf][ðə; ði] [jɪr] ,

It	was	by	all	the	younger	population	looked	back	to	half	the	year	,
它	曾是	经过	全部	这	年轻	人口	看起来	后退	到	一半	这	年	,

年轻人都回顾了上半年发生的事情，

[lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
looked forward to the other half .
看起来 向前 到 这 其他 一半 .

期待下半场。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['meʒərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [soʊ] [lɔːŋ] “ [sɪns] ['krɪsməs] ,
Time was measured by it : it was either so long “ since Christmas ,
时间 曾是 测量 经过 它 : 它 曾是 任何一个 所以 长的 “ 自从 圣诞节 ,

时间就是以此来衡量的：要么是“距离圣诞节已经很久了”，

” [ɔːr][soʊ] [lɔːŋ] “ [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
” or so long “ before Christmas .
” 或者 所以 长的 “ 前 圣诞节 .

或者说，早在“圣诞节之前”。

” [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][set][ɪn]['ɔːrdər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
” The affairs of the plantation were set in order against it .
” 这 事务 的 这 种植园 是 放 在 命令 反对 它 .

“种植园的事务都已安排妥当，以对付它。”

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][gɑːt][ɪn] ; [ðə; ði][hɔːgz][wɜːr; wər] [kɪld] ; [ðə; ði][lɑːrd] “ [traɪd] ; ” ['sɔːsɪdʒ] - [miːt]
The corn was got in ; the hogs were killed ; the lard “ tried ; ” sausage - meat
这 玉米 曾是 得到 在 ; 这 猪 是 被杀 ; 这 猪油 “ 尝试 ; ” 香肠 - 肉
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

玉米运进来了；猪宰了；猪油“试炼”了；香肠肉做好了；

[mɪns] - [miːt] [prɪ'perd] ; ['tɜːkɪz] ['fætnd] , [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði][bɪg] ['gɑːblər] ” ['speʃəli] [dɪ'voʊtɪd]
mince - meat prepared ; turkeys fattened , with “ the big gobbler ” specially devoted
剁碎 - 肉 准备 ; 火鸡 肥胖的 , 和 “ 这 大的 火鸡 ” 特别 奉献
[tuː; tə][ðə; ði] “ ['krɪsməs] ['dɪnər] ;
to the “ Christmas dinner ;
到 这 “ 圣诞节 晚餐 ;

肉馅已备好；火鸡已养肥，其中“大火鸡”专门用于“圣诞晚餐”；

” [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['wɪntər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [nuː] [ʃuːz] [stɔːrd] [ə'weɪ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;
” the servants ' winter clothes and new shoes stored away ready for distribution ;
” 这 仆人 - 冬天 衣服 和 新的 鞋 存储 离开 准备好 为了 分配 ;

仆人们的冬衣和新鞋都已收好，准备分发；

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
and the plantation began to be ready to prepare for Christmas .
和 这 种植园 开始 到 是 准备好 到 准备 为了 圣诞节 .

种植园开始为圣诞节做准备。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][koʊld] [spel] [wɪtʃ] [froʊz] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði]
there was generally a cold spell which froze up everything and enabled the
那里 曾是 一般来说 一个 寒冷的 拼写 哪个 冻住了 向上 一切 和 已启用 这
[aɪs] - ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .
ice - houses to be filled .
冰 - 房屋 到 是 已填 .

通常会有一阵寒流，把一切都冻住了，冰窖也因此得以灌满。

([ðə; ði] ['siːznz] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [-]
(The seasons , like a good many other [82]
(这 季节 , 喜欢 一个 好的 许多 其他 [-]

（季节，就像许多其他事物一样[82]

[θɪŋz] , [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðæt] [oʊld] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .)

things	,	appear	to	have	changed	since	that	old	time	before	the	war	.	)
事物	,	出现	到	有	已更改	自从	那	老的	时间	前	这	战争	.	)

情况似乎与战前时期有所不同。）

[ðɪs] [spel] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər] ; [ænd; ənd] [greɪt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][aɪs] - [pɑːnd] ,

This	spell	was	the	harbinger	;	and	great	fun	it	was	at	the	ice	-	pond	,
这	拼写	曾是	这	预兆	;	和	伟大的	乐趣	它	曾是	在	这	冰	-	池塘	,

这个咒语预示着什么；在冰池边玩耍真是太有趣了。

[wer] [ðə; ði][bɪg][rɑːfts][ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

where	the	big	rafts	of	ice	were	floated	along	,	with	the	boys	on	them	.
在哪里	这	大的	木筏	的	冰	是	漂浮	沿着	,	和	这	男孩们	在	他们	.

巨大的冰筏漂浮在那里，男孩们就在上面。

[ðə; ði] ['rʌsti] [skeɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɜːrld] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [stɪf] [stræps][wɜːr; wər] ['gɑːtn] [aʊt] ,

The	rusty	skates	with	their	curled	runners	and	stiff	straps	were	gotten	out	,
这	生锈的	冰鞋	和	他们的	卷曲	跑步者	和	僵硬的	肩带	是	获得	出去	,

他们拿出了那双生锈的溜冰鞋，鞋底卷曲，鞋带僵硬。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

and	maybe	tried	for	a	day	.
和	或许	尝试	为了	一个	天	.

或许尝试了一天。

[ðen] [ðə; ði][stɜːr][bɪ'gæn] .

Then	the	stir	began	.
然后	这	搅拌	开始	.

然后，骚动开始了。

[ðə; ði]['wægənz][ɔːl][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] ['hɔːlɪŋ] [wʊd] — ['hɪkəri] .

The	wagons	all	were	put	to	hauling	wood	—	hickory	.
这	马车	全部	是	放	到	运输	木头	—	山胡桃木	.

所有马车都用来拉木头——山核桃木。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɪkəri] [naʊ] ; ['ʌðər] [wʊd] [maɪt] [duː][fɔːr; fər] ['ʌðər] [taɪmz] .

Nothing	but	hickory	now	;	other	wood	might	do	for	other	times	.
没有什么	但	山胡桃木	现在	;	其他	木头	可能	做	为了	其他	时代	.

现在只用山核桃木；以后或许可以用其他木材。

[bʌt; bət][æt; ət] ['krɪsməs] ['oʊnli] ['hɪkəri] [wʌz; wəz] [juːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][wʌz; wəz]

But	at	Christmas	only	hickory	was	used	;	and	the	wood	-	pile	was
但	在	圣诞节	仅有的	山胡桃木	曾是	用过的	;	和	这	木头	-	桩	曾是

[hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːgz] ;

heaped	high	with	the	logs	;
堆积如山	高的	和	这	日志	;

但圣诞节只用山核桃木；柴堆上堆满了原木；

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wʊd] - ['kʌtɚz] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ” [wɜːr; wər] ['ædɪd] [θriː] , [fɔːr]

while	to	the	ordinary	wood	-	cutters	“	for	the	house	”	were	added	three	,	four
尽管	到	这	普通的	木头	-	切割器	“	为了	这	房子	”	是	额外	三	,	四

, [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] ,

,	a	half	-	dozen	more	,
,	一个	一半	-	打	更多的	,

除了普通的“家用”伐木工之外，又增加了三四个，甚至五六个。

[huːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['æksɪz] [ræŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

whose	shining	axes	rang	around	the	wood	-	pile	all	day	long	.
谁	灼灼	轴	响铃	大约	这	木头	-	桩	全部	天	长的	.

他的斧头闪闪发光，整天都在柴堆周围发出叮叮当当的响声。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][vɪm] [ðeɪ] [kʌt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['telɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɜ:rnɪst] “ - !

With	what	a	vim	they	cut	,	and	how	telling	was	that	earnest	“	Ha'nh	!
和	什么	一个	vim	他们	切	,	和	如何	讲述	曾是	那	认真	“	-	!

他们切菜的劲头真大，那句真挚的“哈！

” [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['æksɪz]['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:rd] [wʊd] ,

”	as	they	drove	the	ringing	axes	into	the	hard	wood	,
”	作为	他们	驾驶	这	铃声	轴	进入	这	难的	木头	,

“当他们把发出清脆声响的斧头砍进坚硬的木头里时，

['sendɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [tʃɪps] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] !

sending	the	big	white	chips	flying	in	all	directions	!
发送	这	大的	白色的	芯片	飞行	在	全部	方向	!

巨大的白色筹码四处飞溅！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðæt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] , [ˌɑ:sten'teɪʃəs] [ɪk'spʌlʃn]

It	was	always	the	envy	of	the	boys	,	that	simultaneous	,	ostentatious	expulsion
它	曾是	总是	这	嫉妒	的	这	男孩们	,	那	同时	,	炫耀的	驱逐

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	83	]
的	这	[	-	]

男孩们总是羡慕这种同时、炫耀式的驱逐[83]

[breθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][traɪ] ['veɪnli] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

breath	,	and	they	used	to	try	vainly	to	imitate	it	.
气息	,	和	他们	用过的	到	尝试	徒劳地	到	模拟	它	.

他们曾徒劳地试图模仿呼吸。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði]['wægən][ɔ:r][ðə; ði][ɑ:ks] - [kɑ:rt][frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['di:poʊ] ,

In	the	midst	of	it	all	came	the	wagon	or	the	ox	-	cart	from	“	the	depot	,
在	这	中间	的	它	全部	来了	这	车皮	或者	这	牛	-	大车	从	“	这	仓库	,

就在这时，一辆马车或牛车从“车站”驶来，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['krɪsməs] [θɪŋz] ,

”	with	the	big	white	boxes	of	Christmas	things	,
”	和	这	大的	白色的	盒子	的	圣诞节	事物	,

“带着装满圣诞用品的大白色盒子”，

[ðə; ði] [blæk] ['draɪvər] [feɪnɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɑ:pərz]

the	black	driver	feigning	hypocritical	indifference	as	he	drove	through	the	choppers
这	黑色的	司机	假装	虚伪	漠不关心	作为	他	驾驶	通过	这	直升机

[tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] .

to	the	storeroom	.
到	这	库房	.

黑人司机假装虚伪地漠不关心，驾车穿过直升机驶向储藏室。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌtɚz] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ˌʌn'loʊd] ; [ðə; ði][dʒoʊks] [ə'mʌŋ]

Then	came	the	rush	of	all	the	cutters	to	help	him	unload	;	the	jokes	among
然后	来了	这	匆忙	的	全部	这	切割器	到	帮助	他	卸下	;	这	笑话	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

然后所有切割工都蜂拥而至，帮他卸货；他们彼此开着玩笑，

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][streɪn] [ɪn] ['lɪftɪŋ] ,

as	they	pretended	to	strain	in	lifting	,
作为	他们	假装	到	拉紧	在	举重	,

他们假装用力举重，

[ʌv; əv] [wʌt] “ ['mæstər] ” [ɔ:r] “ - ” [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz]

of	what	“	master	”	or	“	mistis	”	was	going	to	give	them	out	of	those	boxes
的	什么	“	掌握	”	或者	“	-	”	曾是	去	到	给	他们	出去	的	那些	盒子

,

,

,

他们不知道“主人”或“密斯蒂斯”会从那些盒子里拿出什么东西来给他们。

['ʌtəd] [dʒʌst][laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [ɔ:r] ['mɪstrəsɪz] [ɪrz] [wer] [ðeɪ] [stʊd]

uttered	just	loud	enough	to	reach	their	master's	or	mistress's	ears	where	they	stood
说出	只是	大声	足够的	到	抵达	他们的	硕士学位	或者	情妇的	耳朵	在哪里	他们	站立

['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,

looking	on	,
寻找	在	,

他们的声音刚好够传到站在一旁观看的主人或女主人的耳朵里。

[waɪlst] [ðə; ði]['draɪvər] [tʊk] [du:] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [pre'sti:ʒ] [tu:; tə] [gɪv] ['meni]

whilst	the	driver	took	due	advantage	of	his	temporary	prestige	to	give	many
而	这	司机	采取	到期的	优势	的	他的	暂时的	声望	到	给	许多

['pɑ:mpəs] ['kɔ:ʃənz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] .

pompous	cautions	and	directions	.
傲慢	警告	和	方向	.

而司机则利用他暂时的威望，发出了许多浮夸的警告和指示。

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['evəgri:nz] [ænd; ənd]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] [ðæt] ['krɪsməs]

The	getting	the	evergreens	and	mistletoe	was	the	sign	that	Christmas
这	获得	这	常绿植物	和	槲寄生	曾是	这	符号	那	圣诞节

[hæd; həd] [kʌm] , [wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɪr] .

had	come	,	was	really	here	.
有	来	,	曾是	真的	这里	.

摆上常青树和槲寄生，就意味着圣诞节真的来了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ənd][hɔ:l][ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] “ [drest] , ”

There	were	the	parlor	and	hall	and	dining	-	room	to	be	“	dressed	,	”
那里	是	这	客厅	和	大厅	和	用餐	-	房间	到	是	“	穿着	,	”

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

还有客厅、门厅和餐厅需要“布置”，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .

above	all	,	the	old	church	.
多于	全部	,	这	老的	教会	.

最重要的是，那座古老的教堂。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

The	last	was	the	work	of	the	[	84	]
这	最后的	曾是	这	工作	的	这	[	-	]

最后是[84]的作品

['neɪbərhʊd] ; [ɔ:l][ju'naɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

neighborhood	;	all	united	in	it	,	and	it	was	one	of	the	events	of	the
邻里	;	全部	团结的	在	它	,	和	它	曾是	一	的	这	活动	的	这

[jɪr] .

year	.
年	.

邻里之间团结一致，这是年度盛事之一。

[jʌŋ] [men] [roʊd] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [maɪlz] [tu:; tə] “ [help] ” [dres] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] .

Young	men	rode	thirty	and	forty	miles	to	“	help	”	dress	that	church	.
年轻的	男人	骑	三十	和	四十	英里	到	“	帮助	”	裙子	那	教会	.

年轻男子骑行三四十英里去“帮忙”装饰那座教堂。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][hoʊm] [ə'gen] [tɪl] ['æftər] ['krɪsməs] .

They	did	not	go	home	again	till	after	Christmas	.
他们	做过	不是	去	家	再次	直到	后	圣诞节	.

他们直到圣诞节后才回家。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .

The	return	from	the	church	was	the	beginning	of	the	festivities	.
这	返回	从	这	教会	曾是	这	开始	的	这	庆祝活动	.

从教堂回来后，庆祝活动才正式开始。

[ðen] [baɪ] “ ['krɪsməs] [iːvz] [iːv] ” [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Then	by	“	Christmas	Eve's	eve	”	the	wood	was	all	cut	and	stacked	high	in	the
然后	经过	“	圣诞节	夏娃的	前夕	”	这	木头	曾是	全部	切	和	堆叠	高的	在	这

[wʊd] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːn] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] ['pɔːtɪˌkəʊz] ,

wood	-	house	and	on	and	under	the	back	porticos	,
木头	-	房子	和	在	和	在下面	这	后退	门廊	,

到了“圣诞前夜”，所有的木柴都已砍伐完毕，高高地堆放在柴房里以及后门廊的上方和下方。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændi] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

so	as	to	be	handy	,	and	secure	from	the	snow	which	was	almost
所以	作为	到	是	便利	,	和	安全的	从	这	雪	哪个	曾是	几乎

['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .

certain	to	come	.
肯定	到	来	.

这样既方便携带，又能避免几乎肯定会到来的雪的侵袭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] ;

It	seems	that	Christmas	was	almost	sure	to	bring	it	in	old	times	;
它	似乎	那	圣诞节	曾是	几乎	当然	到	带来	它	在	老的	时代	;

在过去，圣诞节似乎几乎肯定会带来它；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

at	least	it	is	closely	associated	with	it	.
在	至少	它	是	密切	联系	和	它	.

至少它与此密切相关。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] ; [ðə; ði] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'pækt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊpənli]

The	excitement	increased	;	the	boxes	were	unpacked	,	some	of	them	openly
这	激动	增加	;	这	盒子	是	拆开包装	,	一些	的	他们	公然

, [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'laɪt] ;

,	to	the	general	delight	;
,	到	这	一般的	喜	;

兴奋之情溢于言表；箱子被一个个打开，有些甚至当众打开，大家都很高兴；

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt]

others	with	a	mysterious	secrecy	which	stimulated	curiosity	to	its	highest	point
其他的	和	一个	神秘	保密	哪个	刺激	好奇心	到	它是	最高	观点

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪ'meʒərəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	added	immeasurably	to	the	charm	of	the	occasion	.
和	额外	无法估量	到	这	魅力	的	这	场合	.

另一些则充满了神秘感，激发了人们极大的好奇心，为活动增添了无限魅力。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstənts] [feɪmd] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [skɪl] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['bræntʃɪz]

The	kitchen	filled	up	with	assistants	famed	for	special	skill	in	particular	branches
这	厨房	已填	向上	和	助理	著名的	为了	特别的	技能	在	特别的	分支

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊks] [ɑːrt] ,

of	the	cook's	art	,
的	这	库克的	艺术	,

厨房里挤满了以精湛厨艺闻名的助手们。

[huː] ['bʌsld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] ,

who	bustled	about	with	glistening	faces	and	shining	teeth	,
WHO	熙熙攘攘	关于	和	闪闪发光	面孔	和	灼灼	牙齿	,

他们熙熙攘攘地走来走去，脸上闪着光，牙齿洁白。

[praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] ['merɪts] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː]

proud	of	their	elevation	and	eager	to	prove	their	merits	and	add
自豪的	的	他们的	海拔	和	渴望的	到	证明	他们的	优点	和	添加

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɪr] . [-]

to	the	general	cheer	.	[	85	]
到	这	一般的	欢呼	.	[	-	]

他们为自己的晋升感到自豪，并渴望证明自己的价值，为大家的欢呼声增添光彩。[85]

['dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . [- - -]

Dressing	the	Church	.	[	86	-	87	]
敷料	这	教会	.	[	-	-	-	]

为教会装扮。[86-87]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['krɪsməs] [iːv] .

It	was	now	Christmas	Eve	.
它	曾是	现在	圣诞节	前夕	.

现在是平安夜。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] “ [haɪrd] [aʊt] ” ['sɜːrvənt] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ɔːr]

From	time	to	time	the	“	hired	out	”	servants	came	home	from	Richmond	or
从	时间	到	时间	这	“	雇用	出去	”	仆人	来了	家	从	里士满	或者

['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [ɔːr] [hæd; həd] [haɪrd] [aʊt] [ðəm'selvz] ,

other	places	where	they	had	been	hired	or	had	hired	out	themselves	,
其他	地方	在哪里	他们	有	到过	雇用	或者	有	雇用	出去	他们自己	,

那些“被雇佣”的仆人时不时会从里士满或其他地方回到家中，他们要么是在那里被雇佣，要么是自己被雇佣。

[ðer; ðər] [tɜːrmz] ['hævɪŋ] [bɪn] [baɪ] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [freɪmd] , [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

their	terms	having	been	by	common	custom	framed	,	with	due	regard	to	their
他们的	条款	拥有	到过	经过	常见的	风俗	框	,	和	到期的	看待	到	他们的

[raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] ,

rights	to	the	holiday	,
权利	到	这	假期	,

他们的条款是根据惯例制定的，并充分考虑到了他们对假期的权利。

[tuː; tə] [ɪk'spaɪər] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] [æt; ət] [hoʊm] . [[ˌtuː'tuː]]

to	expire	in	time	for	them	to	spend	the	Christmas	at	home	.	[	2	]
到	到期	在	时间	为了	他们	到	花费	这	圣诞节	在	家	.	[	2	]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɪ'lærəti] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] ,

There	was	much	hilarity	over	their	arrival	,
那里	曾是	很多	欢闹	超过	他们的	到达	,

他们的病假会在圣诞节前到期，这样他们就可以回家过圣诞节了。[2] 他们的到来引起了很多欢笑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [laɪk] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] ,

and	they	were	welcomed	like	members	of	the	family	as	,
和	他们	是	欢迎	喜欢	成员	的	这	家庭	作为	,

他们像家人一样受到了欢迎，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nuː] ['wɪntər] [kloʊðz] [dɔnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,

with	their	new	winter	clothes	donned	a	little	ahead	of	time	,
和	他们的	新的	冬天	衣服	穿戴	一个	小的	前方	的	时间	,

他们提前穿上了新冬衣，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] “ - [tuː; tə] ['mæstər] [ænd; ənd] - . ” [[ˌtuː'tuː]]

they	came	to	pay	“	bespec's	to	master	and	mistis	.	”	[	2	]
他们	来了	到	支付	“	-	到	掌握	和	-	.	”	[	2	]

他们来向主人和女主人支付“bespec's”。[2]

[ðə; ði]['haɪərɪŋ]['kɑ:ntrækts][ræn][frʌm; frəm] [nu:] [jɪr] [tu:; tə] ['krɪsməs] .

The	hiring	contracts	ran	from	New	Year	to	Christmas	.
这	招聘	合同	跑	从	新的	年	到	圣诞节	.

雇佣合同的有效期从新年到圣诞节。

[ðen] [ðə; ði]['vi:ək(ə)lz] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] — [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

Then	the	vehicles	went	off	to	the	distant	station	for	the	visitors	—	the	visitors
然后	这	车辆	去	离开	到	这	遥远	车站	为了	这	访客	—	这	访客

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	the	boys	.
和	这	男孩们	.

然后，车辆驶向远处的车站去接游客——游客和男孩们。

[oʊ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðæt] !

Oh	the	excitement	of	that	!
哦	这	激动	的	那	!

啊，那真是太令人兴奋了！

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][dræg][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] ,

at	first	the	drag	of	the	long	hours	,
在	第一的	这	拖	的	这	长的	小时	,

起初是长时间工作的枯燥乏味，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['i:gər] [ɪk'spektənsi] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ə'proʊtʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] ;

and	then	the	eager	expectancy	as	the	time	approached	for	their	return	;
和	然后	这	渴望的	预期	作为	这	时间	接近	为了	他们的	返回	;

然后，随着他们归来的时间临近，人们充满了热切的期待；

[ðə; ði] [-]

the	[	88	]
这	[	-	]

[88]

“ ['meɪkɪŋ] [ʌp] ” [ʌv; əv][ðə; ði][fairz][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [ru:mz; rʊmz] ([ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][fairz] ;

“	making	up	”	of	the	fires	in	the	visitors	'	rooms	(	of	the	big	fires	;
“	制作	向上	”	的	这	火灾	在	这	访客	-	房间	(	的	这	大的	火灾	;

“捏造”访客房间火灾（大火灾）的真相；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fairz][ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] “ [tu:; tə] [er] ” [ðem; ðəm] ,

there	had	been	fires	there	all	day	“	to	air	”	them	,
那里	有	到过	火灾	那里	全部	天	“	到	空气	”	他们	,

那里一整天都在生火“通风”。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [ə'freʃ]) ; [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

but	now	they	must	be	made	up	afresh	)	;	the	hurrying	backwards	and
但	现在	他们	必须	是	制成	向上	重新	)	;	这	匆忙	向后	和

['fɔ:rwərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ;

forwards	of	the	servants	;
前进	的	这	仆人	;

但现在必须重新制作）；仆人们来回奔走；

[ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	feverish	impatience	of	every	one	,	especially	of	the	children	,
这	发烧	不耐烦	的	每一个	一	,	尤其	的	这	孩子们	,

每个人，尤其是孩子们，都充满了焦躁不安的情绪。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðə; ði][treɪn][ɪz] “ [leɪt] ” [ɔ:r][ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] “ ['hæpənd] ,

who	are	sure	the	train	is	“	late	”	or	that	something	has	“	happened	,
WHO	是	当然	这	火车	是	“	晚的	”	或者	那	某物	有	“	发生	,

他们确信火车“晚点”了，或者发生了“什么事”。

" [ænd; ənd] [huː] [rʌn] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" and who run and look up towards the big gate every five minutes ,
" 和 WHO 跑步 和 看 向上 向 这 大的 门 每一个 五 分钟 ,

"他们每隔五分钟就会跑过去，抬头望向大门，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mæmiz] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] " [wɑːtʃ] - [pɑːt] ['nevər] - .
notwithstanding the mammy's oft - repeated caution that a " watch ' pot never b'iles .
虽然 这 妈妈的 经常 - 重复 警告 那 一个 " 手表 - 锅 绝不 - .

尽管保姆经常告诫说，"守株待兔"的锅永远不会烧开。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] : [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [kɑːm] ,
" There was one exception to the general excitement : the Mistress , calm ,
" 那里 曾是 一 例外 到 这 一般的 激动 : 这 情妇 , 冷静的 ,
[dɪ'lɪbərət] , [ˌʌnpər'tɜːrbd] ,
deliberate , unperturbed ,
商榷 , 镇定自若 ,

"在众人兴奋的气氛中，有一个例外：女主人，她平静、沉着、泰然自若。"

[muːvd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [sə'riːn] [kəm'poʊʒər] , [hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ['siːɪŋ] [ðæt]
moved about with her usual serene composure , her watchful eye seeing that
已搬 关于 和 她 通常 安详 镇定 , 她 警惕 眼睛 看到 那
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] " ['redi] .
everything was " ready .
一切 曾是 " 准备好 .

她一如既往地保持着镇定自若，目光警惕地看着一切"准备就绪"。

" [hɜːr; hər] ['ɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
" Her orders had been given and her arrangements made days before ,
" 她 订单 有 到过 给定 和 她 安排 制成 天 前 ,
[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] .
such was her system .
这样的 曾是 她 系统 .

"她的命令和安排都是几天前就下达的，这就是她的行事方式。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [hɔːl] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
The young ladies , having finished dressing the parlor and hall , had disappeared
这 年轻的 女士们 , 拥有 完成的 敷料 这 客厅 和 大厅 , 有 消失
.
:
.

年轻的女士们收拾完客厅和大厅后，就消失了。

['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜːrk] , ['æftər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] , [-]
Satisfied at last with their work , after innumerable final touches , [89]
使满意 在 最后的 和 他们的 工作 , 后 无数 最终的 触摸 , [-]

经过无数次的最后润色，他们终于对自己的作品感到满意了[89]

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
every one of which was an undeniable improvement to that which had
每一个 一 的 哪个 曾是 一个 无可否认 改进 到 那 哪个 有
[ɔːl'redi] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪkt] ,
already appeared perfect ,
已经 出现 完美的 ,

每一项改进都无可否认地超越了原本看似完美的版本。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] — ['vænɪʃt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] — [tuː; tə]
they had suddenly vanished — vanished as completely as a dream — to
他们 有 突然 消失了 — 消失了 作为 完全地 作为 一个 梦 — 到
[ə'pɪr] [ə'gen] ['leɪtər] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] ,
appear again later on at the parlor door ,
出现 再次 之后 在 在 这 客厅 门 ,

他们突然消失了——就像梦境一样彻底消失——之后又出现在客厅门口。

['reɪdiənt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , [ɔ:r] , ['meɪbi] , [ɪf] ['sɜ:rt(ə)n] ['vɪzɪtər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'raɪvd] ,

radiant	visions	of	loveliness	,	or	,	maybe	,	if	certain	visitors	unexpectedly	arrived	,
辐射状	愿景	的	可爱	,	或者	,	或许	,	如果	肯定	访客	不料	到达的	,

令人赏心悦目的美好景象，或者，也许，如果某些访客不期而至，

[tu:; tə] [mi:t] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][ðə; ði] [les] [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd]['seɪfər]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv]

to	meet	accidentally	in	the	less	embarrassing	and	safer	precincts	of
到	见面	偶然	在	这	较少的	尴尬的	和	更安全	辖区	的

[ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔ:lz] [ɔ:r]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

the	dimly	lighted	halls	or	passages	.
这	依稀	照明	大厅	或者	段落	.

在光线昏暗的走廊或通道等不那么尴尬和安全的地方偶然相遇。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [wʌt] [ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] !

When	they	appeared	,	what	a	transformation	had	taken	place	!
什么时候	他们	出现	,	什么	一个	转型	有	已采取	地方	!

他们出现时，一切都发生了多么巨大的变化啊！

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'trænsɪŋ] .

If	they	were	bewitching	before	,	now	they	were	entrancing	.
如果	他们	是	迷人的	前	,	现在	他们	是	迷人的	.

如果说她们之前是迷人的，那么现在她们简直是令人陶醉。

[ðə; ði] [geɪ] , ['læfɪŋ] ,

The	gay	,	laughing	,
这	同性恋	,	笑	,

同性恋者笑着说：

['sɔ:si] ['kri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ]

saucy	creature	who	had	been	dressing	the	parlors	and	hanging	the	mistletoe
风骚的	生物	WHO	有	到过	敷料	这	客厅	和	绞刑	这	槲寄生

[wɪð; wɪθ] ['meni] [dʒests][ænd; ənd] ['pæri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [veɪld] ['refrənsɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

with	many	jests	and	parries	of	the	half	-	veiled	references	was	now	a
和	许多	笑话	和	招架	的	这	一半	-	含蓄	参考	曾是	现在	一个

[dɪ'mjʊr] [ɔ:r] ['steɪtli] ['meɪd(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [gaʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

demure	or	stately	maiden	in	all	the	dignity	of	a	new	gown	and	with	all	the
端庄	或者	庄严	少女	在	全部	这	尊严	的	一个	新的	袍	和	和	全部	这

['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] .

graciousness	of	a	young	countess	.
亲切	的	一个	年轻的	伯爵夫人	.

那个曾经打扮得花枝招展、挂起槲寄生，用半遮半掩的玩笑和反驳来调侃别人的俏皮女孩，如今变成了一位端庄优雅的少女，穿着崭新的礼服，举止端庄，宛如一位年轻的伯爵夫人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

But	this	is	after	the	carriages	return	.
但	这	是	后	这	马车	返回	.

但这都是在马车返回之后的事了。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] .

They	have	not	yet	arrived	.
他们	有	不是	然而	到达的	.

他们还没到。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [leɪt] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [leɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] ; [ðə; ði]

They	are	late	—	they	are	always	late	—	and	it	is	dark	before	they	come	;	the
他们	是	晚的	—	他们	是	总是	晚的	—	和	它	是	黑暗的	前	他们	来	;	这

[gloʊ] [ʌv; əv] [-]

glow	of	[	90	]
辉光	的	[	-	]

他们迟到了——他们总是迟到——而且他们来之前天都黑了；[90]

[ðə; ði][fairz][ænd; ənd] ['kændlz] [ʃaɪnz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

the	fires	and	candles	shines	out	through	the	windows	on	the	snow	,
这	火灾	和	蜡烛	闪耀	出去	通过	这	视窗	在	这	雪	,

炉火和蜡烛的光芒透过窗户照在雪地上。

['ɔːf(ə)n] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [huːz] ['noʊzɪz][ɑːr; ər] [prest] [tuː; tə][ðə; ði]

often	blackened	by	the	shadows	of	little	figures	whose	noses	are	pressed	to	the
经常	变黑	经过	这	阴影	的	小的	数据	谁	鼻子	是	按下	到	这

[koʊld] [peɪnz] ,

cold	panes	,
寒冷的	窗格	,

常常被贴在冰冷玻璃上的小人影的影子熏黑，他们的鼻子紧紧地贴在玻璃上。

[wɪtʃ] [groʊ] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔːrm] [breθ] .

which	grow	blurred	with	their	warm	breath	.
哪个	生长	模糊	和	他们的	温暖的	气息	.

他们温热的呼吸让周围的景物变得模糊不清。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [paɪld] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪn] , [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ]

Meantime	the	carriages	,	piled	outside	and	in	,	are	slowly	making	their	way
与此同时	这	马车	,	堆积	外部	和	在	,	是	缓慢地	制作	他们的	方式

['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][roʊdz] ,

homeward	through	the	frozen	roads	,
回家	通过	这	冷冻	道路	,

与此同时，马车堆放在内外，正缓缓地沿着冰封的道路驶向家乡。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['wægən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] ,

followed	by	the	creaking	wagon	filled	with	trunks	,
随后	经过	这	嘎吱作响	车皮	已填	和	树干	,

后面跟着一辆吱吱作响、装满行李箱的马车。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['hæpli] [pɜːrtʃt] [smɔːl] ['mʌfld] ['fɪgjərz] ,

on	which	are	haply	perched	small	muffled	figures	,
在	哪个	是	或许	栖息	小的	闷音	数据	,

上面似乎栖息着一些裹得严严实实的小人影，

[huːz] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] .

whose	places	in	the	carriages	are	taken	by	unexpected	guests	.
谁	地方	在	这	马车	是	已采取	经过	意外	客人	.

车厢里的位置被不速之客占据。

[ðə; ði]['draɪvər] [stɪl] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstərz] ,

The	drivers	still	keep	up	a	running	fire	with	their	young	masters	,
这	司机	仍然	保持	向上	一个	跑步	火	和	他们的	年轻的	大师	,

司机们仍然和他们的年轻主人保持着篝火的温暖。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [pʌmpt] [draɪ][æz; əz][tuː; tə] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['mætər]

though	they	have	long	since	been	pumped	dry	as	to	every	conceivable	matter
尽管	他们	有	长的	自从	到过	泵	干燥	作为	到	每一个	可以想象的	事情

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] “ [hoʊm] ,

connected	with	“	home	,
连接	和	“	家	,

尽管他们早已被榨干了与“家”有关的一切事情，

” [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [præŋks]

”	in	return	for	which	they	receive	information	as	to	school	and	college	pranks
”	在	返回	为了	哪个	他们	收到	信息	作为	到	学校	和	大学	恶作剧

.

.
.

作为回报，他们会收到有关学校和大学恶作剧的信息。

[æt; ət][læst][ðə; ði] “ [bɪg] [geɪt] ” [ɪz] [riːtʃt] ; [ə; eɪ][hæf] - ['froʊz(ə)n] ['fɪgjər] [roʊlz][aʊt][ænd; ənd] [rʌnz]

At	last	the	“	big	gate	”	is	reached	;	a	half	-	frozen	figure	rolls	out	and	runs
在	最后的	这	“	大的	门	”	是	达到	;	一个	一半	-	冷冻	数字	卷	出去	和	跑步

[tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

to	open	it	,
到	打开	它	,

终于到达了“大门”前；一个半冻僵的身影滚了出来，跑去打开了大门。

['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk][sʌm; səm][streɪndʒ] , [ʌn'kæni] [bɜːrd] ; [ðeɪ] [pæs] [θruː] ;

flapping	his	arms	in	the	darkness	like	some	strange	,	uncanny	bird	;	they	pass	through	;
扑	他的	武器	在	这	黑暗	喜欢	一些	奇怪的	,	不可思议	鸟	;	他们	经过	通过	;

他在黑暗中挥舞着手臂，像一只奇怪的、诡异的鸟；他们穿过；

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ʃaɪnz] [ə'weɪ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] [hɪl] .

the	gleam	of	a	light	shines	away	off	on	a	far	hill	.
这	闪耀	的	一个	光	闪耀	离开	离开	在	一个	远的	爬坡道	.

远处山丘上闪耀着一道光芒。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [goʊz][ʌp] , “ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] !

The	shout	goes	up	,	“	There	she	is	;	I	see	her	!
这	喊	去	向上	,	“	那里	她	是	;	我	看	她	!

有人喊道：“她在那儿；我看到她了！”

” [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][lɔːst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ə'pɪrz] [ə'gen] .

”	The	light	is	lost	,	but	a	little	later	appears	again	.
”	这	光	是	丢失的	,	但	一个	小的	之后	出现	再次	.

“灯光消失了，但过了一会儿又出现了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['tʃeɪmbər] ,

It	is	the	light	in	the	mother's	chamber	,
它	是	这	光	在	这	母亲的	房间	,

那是母亲房间里的光。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌp] [ɪn'tenʃənəli] ,

the	curtains	of	the	windows	of	which	have	been	left	up	intentionally	,
这	窗帘	的	这	视窗	的	哪个	有	到过	左边	向上	故意	,

窗户上的窗帘故意没有拉上。

[ðæt] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [gliːm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'fɑːr] [ɔːf] [baɪ][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] — [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['biːkən] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] . [-]

that	the	welcoming	gleam	may	be	seen	afar	off	by	her	boys	on	the	first	hill	—
那	这	欢迎	闪耀	可能	是	已见	远方	离开	经过	她	男孩们	在	这	第一的	爬坡道	—

a	blessed	beacon	shining	from	home	and	her	mother's	heart	.	[	91	]
一个	蒙福	信标	灼灼	从	家	和	她	母亲的	心	.	[	-	]

愿她的孩子们在远处的第一座山上看到那温暖的光芒——那是来自家乡和她母亲心中的祝福之光。[91]

“ [æt; ət][læst][ðə; ði] - [bɪg] [geɪt] - [ɪz] [riːtʃt] . ” [- - -]

“	At	last	the	'	big	gate	'	is	reached	.	”	[	92	-	93	]
“	在	最后的	这	-	大的	门	-	是	达到	.	”	[	-	-	-	]

“终于到达了‘大门’。”[92-93]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [fiːldz] [ðə; ði][dɑːrk]['viːək(ə)lz] [muːv] , [ðen] [tɔɪl] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [hɪl] ,

Across	the	white	fields	the	dark	vehicles	move	,	then	toil	up	the	house	hill	,
穿过	这	白色的	字段	这	黑暗的	车辆	移动	,	然后	辛劳	向上	这	房子	爬坡道	,

深色的车辆驶过白色的田野，然后艰难地爬上房屋所在的山坡。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['i:gər] ['ɔkju:pənts] , [hu:] [kæn; kən] [skers] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] ; [ə'proʊtʃ]
filled **with** **their** **eager** **occupants** **,** **who** **can** **scarce** **restrain** **themselves** **;** **approach**
已填 和 他们的 渴望的 居住者 , WHO 能 稀少 抑制 他们自己 ; 方法
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

屋内挤满了迫不及待的人们，他们几乎按捺不住激动的心情；走向房子，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] ,
by **this** **time** **glowing** **with** **lighted** **windows** **,**
经过 这 时间 发光 和 照明 视窗 ,

此时，窗户里灯火通明，一片明亮。

[ænd; ənd]['entər][ðə; ði][jɑ:rd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][swɔ:rm] ['rʌʃɪz] [aʊt]
and **enter** **the** **yard** **just** **as** **the** **doors** **open** **and** **a** **swarm** **rushes** **out**
和 进入 这 院子 只是 作为 这 门 打开 和 一个 蜂群 冲刺 出去
[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [kraɪz] [ʌv; əv] ,
with **joyful** **cries** **of** **,**
和 快乐 哭泣 的 ,

就在大门打开的那一刻，一群人欢呼雀跃地冲进院子，他们也跟着冲了进去。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! ”
“ **Here** **they** **are** **!** **”**
“ 这里 他们 是 ! ”

“他们来了！”

“ [jes] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! ” [kʌmz] [ɪn] ['tʃɪri] ['ænsər] ,
“ **Yes** **,** **here** **we** **are** **!** **”** **comes** **in** **cheery** **answer** **,**
“ 是的 , 这里 我们 是 ! ” 来 在 欢快的 回答 ,

“是的，我们到了！”一个欢快的回答传来。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [roʊl][ɔ:r][step] [aʊt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][eɪdʒ][ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
and **one** **after** **another** **they** **roll** **or** **step** **out** **,** **according** **to** **age** **and** **dignity** **,**
和 一 后 其他 他们 卷 或者 步 出去 , 根据 到 年龄 和 尊严 ,

他们一个接一个地滚下车或走下车，根据年龄和尊严而定。

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fæst]['ɪntu:]
and **run** **up** **the** **steps** **,** **stamping** **their** **feet** **,** **the** **boys** **to** **be** **taken** **fast** **into**
和 跑步 向上 这 步骤 , 冲压 他们的 脚 , 这 男孩们 到 是 已采取 快速地 进入
['mʌðərli] [ɑ:rmz] ,
motherly **arms** **,**
母性 武器 ,

他们跺着脚跑上台阶，很快就被母亲们抱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][wɔ:rm]['hænd,klæsp][ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] ['welkəmz] . [-]
and **the** **visitors** **to** **be** **given** **warm** **handclasps** **and** **cordial** **welcomes** **.** **[** **94** **]**
和 这 访客 到 是 给定 温暖的 握手 和 亲切 欢迎 . [-]

并热情握手，亲切欢迎来访者。[94]

['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][gɑ:t][tu:; tə][bed] , [skers] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðer; ðər] ['pælits]
Later **on** **the** **children** **were** **got** **to** **bed** **,** **scarce** **able** **to** **keep** **in** **their** **pallets**
之后 在 这 孩子们 是 得到 到 床 , 稀少 有能力的 到 保持 在 他们的 托盘
[fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] ;
for **excitement** **;**
为了 激动 ;

后来孩子们被哄上床睡觉，他们兴奋得几乎无法从床上下来；

[ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [hʌŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][bɪg]['faɪərpleɪs] ;
the **stockings** **were** **all** **hung** **up** **over** **the** **big** **fireplace** **;**
这 长筒袜 是 全部 悬挂 向上 超过 这 大的 壁炉 ;

所有的长筒袜都挂在大壁炉上方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [gruː] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pɑːləz] .

and	the	grown	people	grew	gay	in	the	crowded	parlors	.
和	这	生长	人们	生长	同性恋	在	这	挤	客厅	.

成年人在拥挤的客厅里变得同性恋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['splendər] , [nɔːr] [ʃoʊ] , [nɔːr] [staɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ]

There	was	no	splendor	,	nor	show	,	nor	style	as	it	would	be	understood	now
那里	曾是	不	辉煌	,	也不	展示	,	也不	风格	作为	它	会	是	理解	现在

.

:

.

当时既没有我们今天所理解的辉煌，也没有炫耀，更没有风格。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Had	there	been	,	it	could	not	have	been	so	charming	.
有	那里	到过	,	它	可以	不是	有	到过	所以	迷人	.

如果真有那样的，它就不会如此迷人了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , ['hɑːrtinəs] [ænd; ənd] ['^eiəti] , [ˌkɔːrdʒi'æləti]

There	were	only	profusion	and	sincerity	,	heartiness	and	gayety	,	cordiality
那里	是	仅有的	丰富	和	诚意	,	热情	和	同性恋	,	亲切

[ænd; ənd] [tʃɪr] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

and	cheer	,	and	withal	genuineness	and	refinement	.
和	欢呼	,	和	此外	真实性	和	精炼	.

只有丰盛和真诚，热情和欢乐，亲切和喜悦，以及真诚和优雅。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][stɜːr][bɪ'gæn] [bɪ'fɔːr] [laɪt] .

Next	morning	the	stir	began	before	light	.
下一个	早晨	这	搅拌	开始	前	光	.

第二天清晨，天还没亮，骚动就开始了。

[waɪt] - [klæd]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [stoʊl] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [klɑːspt]

White	-	clad	little	figures	stole	about	in	the	gloom	,	with	bulging	stockings	clasped
白色的	-	覆膜	小的	数据	偷窃	关于	在	这	愁云	,	和	凸起	长筒袜	紧握

[tuː; tə][ðer; ðər]['buzəmz] ,

to	their	bosoms	,
到	他们的	胸部	,

身着白衣的小身影在昏暗中悄悄走动，鼓鼓囊囊的长袜紧紧地扣在胸前。

['oʊpənɪŋ] [dɔːz] , ['ʃaʊtɪŋ] “ ['krɪsməs] [gɪft] !

opening	doors	,	shouting	“	Christmas	gift	!
开幕	门	,	喊叫	“	圣诞节	礼物	!

打开门，大喊“圣诞礼物！”

” ['ɪntuː][dɑːrk][ruːmz; rʊmz][æt; ət] ['sliːpɪŋ] ['eldəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][soʊ] ['meni]

”	into	dark	rooms	at	sleeping	elders	,	and	then	scurrying	away	like	so	many
”	进入	黑暗的	房间	在	睡眠	长者	,	和	然后	匆匆忙忙	离开	喜欢	所以	许多

[waɪt] [maɪs] ,

white	mice	,
白色的	小鼠	,

“潜入黑暗的房间，靠近熟睡的老人，然后像一群白老鼠一样四处逃窜。”

['skwiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə] [reɪk] ['oʊpən][ðə; ði]['embərz][ænd; ənd][ɪn'spekt][ðer; ðər] ['treʒərz]

squeaking	with	delight	,	to	rake	open	the	embers	and	inspect	their	treasures
吱吱作响	和	喜	,	到	耙	打开	这	余烬	和	检查	他们的	宝藏

.

:

.

兴奋地吱吱叫着，拨开余烬，查看其中的宝藏。

[æt; ət] [prerz] , “ [ʃaʊt] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] ” [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [freʃ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [du:]

At	prayers	,	“	Shout	the	glad	tidings	”	was	sung	by	fresh	young	voices	with	due
在	祈祷	,	“	喊	这	高兴的	消息	”	曾是	唱	经过	新鲜的	年轻的	声音	和	到期的

['fɜ:rvər] . [-]

fervor	.	[	95	]
热情	.	[	-	]

在祈祷时，年轻的歌声充满热情地唱着“欢呼喜讯”。[95]

[haʊ] [geɪ] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] !

How	gay	the	scene	was	at	breakfast	!
如何	同性恋	这	场景	曾是	在	早餐	!

早餐时的气氛真是太欢乐了！

[wʌt] [præŋks][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] !

What	pranks	had	been	performed	in	the	name	of	Santa	Claus	!
什么	恶作剧	有	到过	执行	在	这	姓名	的	圣诞老人	克劳斯	!

那些以圣诞老人的名义进行的恶作剧真是数不胜数！

['evri] ['fɔɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑ:n] .

Every	foible	had	been	played	on	.
每一个	怪癖	有	到过	玩	在	.

每个弱点都被利用了。

[wʌt] ['lʌvli] ['telteɪl] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [glɑ:nsiz] [ænd; ənd] ['læftər] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [kən'feʃnz] !

What	lovely	telltale	blushes	and	glances	and	laughter	greeted	the	confessions	!
什么	迷人的	蛛丝马迹	脸红	和	眼神	和	笑声	问候	这	忏悔	!

告白时，脸上都泛起了可爱的红晕，交换了眼神，发出了爽朗的笑声！

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

The	larger	part	of	the	day	was	spent	in	going	to	and	coming	from
这	更大的	部分	的	这	天	曾是	花费	在	去	到	和	未来	从

[ðə; ði] ['bju:tɪfli] [drest] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	beautifully	dressed	church	,
这	非常漂亮	穿着	教会	,

一天的大部分时间都花在了往返装饰精美的教堂上。

[wer] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [ri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθəmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [baɪ]

where	the	service	was	read	,	and	the	anthems	and	hymns	were	sung	by
在哪里	这	服务	曾是	读	,	和	这	国歌	和	赞美诗	是	唱	经过

['evri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

仪式进行时，每个人都唱起了圣歌和赞美诗。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hæpi] .

for	every	one	was	happy	.
为了	每一个	一	曾是	快乐的	.

因为每个人都很开心。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , “ [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

But	,	as	in	the	beginning	of	things	,	“	the	evening	and	the	morning
但	,	作为	在	这	开始	的	事物	,	“	这	晚上	和	这	早晨

[wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .

were	the	first	day	.
是	这	第一的	天	.

但是，正如万物之初一样，“有晚上，有早晨，这是头一天。

” ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

”	Dinner	was	the	great	event	.
”	晚餐	曾是	这	伟大的	事件	.

“晚宴是重头戏。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] [kʊks] ;

It	was	the	test	of	the	mistress	and	the	cook	,	or	,	rather	,	the	cooks	;
它	曾是	这	测试	的	这	情妇	和	这	厨师	,	或者	,	相当	,	这	厨师	;

这是对女主人和厨娘，或者更确切地说，是对厨娘们的考验；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	kitchen	now	was	full	of	them	.
为了	这	厨房	现在	曾是	满的	的	他们	.

因为厨房里现在到处都是它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	impossible	to	describe	it	.
它	是	不可能的	到	描述	它	.

这无法用语言来形容。

[ðə; ði][oʊld] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] , [stretʃt] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [groʊn] ;

The	old	mahogany	table	,	stretched	diagonally	across	the	dining	-	room	,	groaned	;
这	老的	桃花心木	桌子	,	拉伸	对角线	穿过	这	用餐	-	房间	,	呻吟	;

那张老旧的红木桌斜放在餐厅里，发出嘎吱嘎吱的响声；

[ðə; ði][bɪg] ['gɑːblər] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [ʌv; əv] [biːf] [held][ðə; ði]

the	big	gobbler	filled	the	place	of	honor	;	a	great	round	of	beef	held	the
这	大的	火鸡	已填	这	地方	的	荣誉	;	一个	伟大的	圆形的	的	牛肉	握住	这

['sekənd] [pleɪs] ;

second	place	;
第二	地方	;

大火鸡占据了最重要的位置；一大块牛肉位居第二；

[æn; ən][oʊld][hæm] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [dɪʃ] [ðæt] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [bækt] [baɪ] [lɔːŋ] [-]

an	old	ham	,	with	every	other	dish	that	ingenuity	,	backed	by	long	[	96	]
一个	老的	火腿	,	和	每一个	其他	盘子	那	独创性	,	支持的	经过	长的	[	-	]

一块老火腿，以及其他所有菜肴的巧妙构思，都得到了长久的支持[96]

[ɪk'spɪriəns] , [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['saɪdbɔːrd] ,

experience	,	could	devise	,	was	at	the	side	,	and	the	shining	sideboard	,
经验	,	可以	设计	,	曾是	在	这	边	,	和	这	灼灼	餐边柜	,

['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,

gleaming	with	glass	,
闪闪发光	和	玻璃	,

经验，可以构思，就在旁边，还有闪闪发光的餐具柜，玻璃闪闪发光，

['skersli] [held][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] .

scarcely	held	the	dessert	.
几乎	握住	这	甜点	.

几乎没能抓住甜点。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] [ˌsuːpər'nætʃrəli] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

The	butler	and	his	assistants	were	supernaturally	serious	and	slow	,
这	管家	和	他的	助理	是	超自然地	严肃的	和	慢的	,

管家和他的助手们异常严肃，动作也很迟缓。

[wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] ['pleɪnli] [tuː] ['friːkwənt] [ə; eɪ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['tɑːdi] [boʊl] ;

which	bespoke	plainly	too	frequent	a	recourse	to	the	apple	-	toddy	bowl	;
哪个	定制	显然	也	频繁	一个	追索权	到	这	苹果	-	托迪	碗	;

这显然表明人们太频繁地求助于苹果酒碗；

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [aɪ] , [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ,

but	under	the	stimulus	of	the	mistress's	eye	,	they	got	through	all	right	,
但	在下面	这	刺激	的	这	情妇的	眼睛	,	他们	得到	通过	全部	正确的	,

但在女主人目光的刺激下，他们最终还是顺利度过了难关。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [slaɪt] [ʌn'stedinəs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] .
and **their** **slight** **unsteadiness** **was** **overlooked** **.**
和 他们的 轻微 不稳定 曾是 被忽视的 .

他们轻微的不稳被忽略了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .
It **was** **then** **that** **the** **fun** **began** **.**
它 曾是 然后 那 这 乐趣 开始 .

好戏就此开始。

['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['æp(ə)l] - ['tɑːdi] [ænd; ənd] [eg] - [nɑːg] , [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
After **dinner** **there** **were** **apple** **-** **toddy** **and** **egg** **-** **nog** **,** **as** **there** **had** **been**
后 晚餐 那里 是 苹果 - 托迪 和 蛋 - 木栓 , 作为 那里 有 到过
[bɪ'fɔːr] . [-]
before **.** **[** **97** **]**
前 . [-]

晚餐后，像以前一样，又喝了苹果酒和蛋奶酒。[97]

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] [riːl] . [- - -]
The **Virginia** **Reel** **.** **[** **98** **-** **99** **]**
这 弗吉尼亚州 卷轴 . [- - -]

弗吉尼亚卷轴。[98-99]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪmz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] — ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ðə; ði]['lænsərz]
There **were** **games** **and** **dances** **—** **country** **dances** **,** **the** **lancers**
那里 是 游戏 和 舞蹈 — 国家 舞蹈 , 这 枪骑兵
[ænd; ənd] [kwə'drɪl] .
and **quadrilles** **.**
和 方步舞 .

有游戏和舞蹈——乡村舞、骑枪舞和方阵舞。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
The **top** **of** **the** **old** **piano** **was** **lifted** **up** **,**
这 顶部 的 这 老的 钢琴 曾是 抬起 向上 ,

旧钢琴的顶部被抬起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['dænsɪŋ] - [tjuːnz] [roʊld] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] .
and **the** **infectious** **dancing** **-** **tunes** **rolled** **out** **under** **the** **flying** **fingers** **.**
和 这 传染性 跳舞 - 曲调 滚动 出去 在下面 这 飞行 手指 .

欢快的舞曲在飞快的指尖下缓缓流淌。

['hæpli][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dɪ'mɜːr][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['leɪdiz] ,
Haply **there** **was** **some** **demur** **on** **the** **part** **of** **the** **elder** **ladies** **,**
或许 那里 曾是 一些 异议 在 这 部分 的 这 长老 女士们 ,

幸运的是，一些年长的女士对此表示反对。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ]
who **were** **not** **quite** **sure** **that** **it** **was** **right** **;** **but** **it** **was** **overruled** **by**
WHO 是 不是 相当 当然 那 它 曾是 正确的 ; 但 它 曾是 否决 经过
[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
the **gentlemen** **,**
这 先生们 ,

他们不太确定这样做是否正确；但最终被先生们否决了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [frɑːk] [koʊt][ænd; ənd] [haɪ] ['kɑːlər]['stɑːrtɪd][ðə; ði][bɔːl][baɪ]

and	the	master	in	his	frock	coat	and	high	collar	started	the	ball	by
和	这	掌握	在	他的	连衣裙	外套	和	高的	衣领	开始	这	球	经过

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hed]

catching	the	prettiest	girl	by	the	hand	and	leading	her	to	the	head
捕捉	这	最漂亮的	女孩	经过	这	手	和	领导	她	到	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bæʃfl] ['lʌvəz] ,

of	the	room	right	under	the	noses	of	half	a	dozen	bashful	lovers	,
的	这	房间	正确的	在下面	这	鼻子	的	一半	一个	打	害羞的	恋人	,

身穿礼服、高领衬衫的主人拉起最漂亮的女孩的手，领着她走到房间的前面，就在六对害羞的情侣眼皮底下，舞会开始了。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['miːntaɪm] [tuː; tə] “ [get][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

calling	to	them	meantime	to	“	get	their	sweethearts	and	come	along	.
呼叫	到	他们	与此同时	到	“	得到	他们的	甜心们	和	来	沿着	.

与此同时，他们还喊着让他们"带上他们的爱人一起来"。

” [raʊnd] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˌɪntrə'duːst] .

”	Round	dancing	was	not	yet	introduced	.
”	圆形的	跳舞	曾是	不是	然而	介绍	.

"当时还没有出现圆舞。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] .

It	was	regarded	as	an	innovation	,	if	nothing	worse	.
它	曾是	认为	作为	一个	创新	,	如果	没有什么	更糟	.

它被视为一种创新，即便不是更糟，也至少是一种创新。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər] , [baɪ][sʌm; səm][æz; əz] “ [dɪs'gʌstɪŋ] .

It	was	held	generally	as	highly	improper	,	by	some	as	“	disgusting	.
它	曾是	握住	一般来说	作为	高度	不当	,	经过	一些	作为	“	令人作呕	.

这种行为普遍被认为非常不妥，有些人甚至认为"令人作呕"。

” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [waɪ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [noʊn] ,

”	As	to	the	german	,	why	,	had	it	been	known	,
”	作为	到	这	德语	,	为什么	,	有	它	到过	已知	,

至于那个德国人，如果早知道的话，为什么.....

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .

the	very	name	would	have	been	sufficient	to	damn	it	.
这	非常	姓名	会	有	到过	充足的	到	该死	它	.

光是这个名字就足以让人诅咒它。

['nʌθɪŋ] ['fɔːrən] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

Nothing	foreign	in	that	civilization	!
没有什么	外国的	在	那	文明	!

那个文明里没有外来的东西！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [vər'dʒɪniə] [riːl] ” [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] .

There	was	fun	enough	in	the	old	-	fashioned	country	dances	,	and	the	“	Virginia	reel	”	at	the	close	.
那里	曾是	乐趣	足够的	在	这	老的	-	造型	国家	舞蹈	,	和	这	“	弗吉尼亚州	卷轴	”	在	这	关闭	.

老式的乡村舞蹈和结尾的"弗吉尼亚里尔舞"都很有趣。

[huː'evər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .

Whoever	could	not	be	satisfied	with	that	was	hard	to	please	.
谁	可以	不是	是	使满意	和	那	曾是	难的	到	请	.

凡是对此仍不满意的人，都是很难取悦的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] “ [greɪt] [haʊs] ” [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [tʃɪr]

But	it	was	not	only	in	the	“	great	house	”	that	there	was	Christmas	cheer
但	它	曾是	不是	仅有的	在	这	“	伟大的	房子	”	那	那里	曾是	圣诞节	欢呼

.

:

.

但圣诞节的欢乐气氛并不只存在于“大房子”里。

['evri] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Every	cabin	was	full	of	it	,
每一个	舱	曾是	满的	的	它	,

每个小木屋里都堆满了它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [ɔːr][ðə; ði]['kɑːrpəntər] - [ʃɑːp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	in	the	wash	-	house	or	the	carpenter	-	shop	there	was	preparation	for
和	在	这	洗	-	房子	或者	这	木匠	-	店铺	那里	曾是	准备	为了

[ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ['sʌpər] .

a	plantation	supper	.
一个	种植园	晚餐	.

在洗衣房或木匠铺里，人们正在准备种植园的晚餐。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['niːgroʊ] ['pɑːrtiz] ,

At	this	time	,	too	,	there	were	the	negro	parties	,
在	这	时间	,	也	,	那里	是	这	黑人	各方	,

与此同时，也出现了黑人政党。

[wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [ðə; ði] ['sʌpər] [-]

where	the	ladies	and	gentlemen	went	to	look	on	,	the	supper	[	100	]
在哪里	这	女士们	和	先生们	去	到	看	在	,	这	晚餐	[	-	]

女士们和先生们去观看晚宴[100]

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['mistrisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][teiblz] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [baɪ]

having	been	superintended	by	the	mistresses	,	and	the	tables	being	decorated	by
拥有	到过	督导	经过	这	情妇们	,	和	这	表格	存在	装饰	经过

[ðer; ðər] [oʊn] [waɪt] [hændz] .

their	own	white	hands	.
他们的	自己的	白色的	双手	.

由女主人亲自监督，桌子也由她们亲手装饰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['wedɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

There	was	almost	sure	to	be	a	negro	wedding	during	the	holidays	.
那里	曾是	几乎	当然	到	是	一个	黑人	婚礼	期间	这	假期	.

假期期间几乎肯定会有一场黑人婚礼。

[ðə; ði]['serəmoʊni] [maɪt] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][hɔːl][baɪ][ðə; ði]

The	ceremony	might	be	performed	in	the	dining	-	room	or	in	the	hall	by	the
这	仪式	可能	是	执行	在	这	用餐	-	房间	或者	在	这	大厅	经过	这

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

仪式可能由主人在餐厅或大厅举行。

[ɔːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtərz][baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['priːtʃər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ]

or	in	one	of	the	quarters	by	a	colored	preacher	;	but	it	was	a	gay
或者	在	一	的	这	四分之一	经过	一个	有色	牧师	;	但	它	曾是	一个	同性恋

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

或者在某个街区，由一位黑人牧师布道；但那是一个欢乐的场合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] ['braɪdz] ['truːsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

and	the	dusky	bride's	trousseau	had	been	arranged	by	her	young	mistress	,
和	这	昏暗	新娘的	嫁妆	有	到过	安排	经过	她	年轻的	情妇	,

而这位肤色黝黑的新娘的嫁妆是由她的年轻女主人安排的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə][get] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

and	the	family	was	on	hand	to	get	fun	out	of	the	entertainment	,
和	这	家庭	曾是	在	手	到	得到	乐趣	出去	的	这	娱乐	,

一家人都在场，享受着娱乐带来的乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] .

and	to	recognize	by	their	presence	the	solemnity	of	the	tie	.
和	到	认出	经过	他们的	在场	这	严肃	的	这	领带	.

他们的出席也体现了这种关系的庄严性。

['ʌðər] ['wɛdɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] ['krɪsməs] ['geɪtaɪz] ,

Other	weddings	there	were	,	too	,	sometimes	following	these	Christmas	gayeties	,
其他	婚礼	那里	是	,	也	,	有时	下列的	这些	圣诞节	同性恋	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrɪŋ] “ [dʒʌst][soʊ] ,

and	sometimes	occurring	“	just	so	,
和	有时	发生	“	只是	所以	,

还有其他婚礼，有时是在圣诞节的欢乐气氛之后，有时则是“恰好如此”。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

”	because	the	girls	were	the	loveliest	in	the	world	,
”	因为	这	女孩们	是	这	最可爱的	在	这	世界	,

因为这些女孩是世界上最可爱的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['lʌvəz]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] .

and	the	men	were	lovers	almost	from	their	boyhood	.
和	这	男人	是	恋人	几乎	从	他们的	童年	.

这两个人几乎从少年时代就是恋人。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

How	beautiful	our	mothers	must	have	been	in	their	youth	to	have	been
如何	美丽的	我们的	母亲们	必须	有	到过	在	他们的	青年	到	有	到过

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][eɪdʒ] ! [-]

so	beautiful	in	their	age	!	[	101	]
所以	美丽的	在	他们的	年龄	!	[	-	]

我们的母亲年轻时一定非常美丽，才能在年老时依然如此美丽！[101]

[ə; eɪ]['niːgroʊ] ['wedɪŋ] . [- - -]

A	Negro	Wedding	.	[	102	-	103	]
一个	黑人	婚礼	.	[	-	-	-	]

黑人婚礼。[102-103]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] [foʊk][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ;

There	were	no	long	journeys	for	the	young	married	folk	in	those	times	;
那里	是	不	长的	旅程	为了	这	年轻的	已婚	民间	在	那些	时代	;

在那个年代，年轻已婚夫妇很少进行长途旅行；

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] .

the	travelling	was	usually	done	before	marriage	.
这	旅行	曾是	通常	完毕	前	婚姻	.

旅行通常是在结婚之前进行的。

[wen] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]

When	a	wedding	took	place	,	however	,	the	entire	neighborhood	entertained	the
什么时候	一个	婚礼	采取	地方	,	然而	,	这	全部的	邻里	娱乐	这

[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

young	couple	.
年轻的	夫妻	.

然而，当婚礼举行时，整个社区都热情款待了这对新人。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [laɪf] .

Truly	**it**	**was**	**a**	**charming**	**life**	**.**
真的	它	曾是	一个	迷人	生活	.

那真是一种令人向往的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [weɪst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːs] .

There	**was**	**a**	**vast**	**waste**	**;**	**but**	**it**	**was**	**not**	**loss**	**.**
那里	曾是	一个	广阔的	浪费	;	但	它	曾是	不是	损失	.

虽然造成了巨大的浪费，但这并非损失。

['evri] [wʌn][hæd; həd] [fuːd] , ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['reɪmənt] , ['evri] [wʌn][hæd; həd] [piːs] .

Every	**one**	**had**	**food**	**,**	**every**	**one**	**had**	**raiment**	**,**	**every**	**one**	**had**	**peace**	**.**
每一个	一	有	食物	,	每一个	一	有	服饰	,	每一个	一	有	和平	.

人人都有食物，人人都有衣服穿，人人都享有和平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [straɪv]

There	**was**	**not**	**wealth**	**in**	**the**	**base**	**sense**	**in**	**which**	**we**	**know**	**it**	**and**	**strive**
那里	曾是	不是	财富	在	这	根据	感觉	在	哪个	我们	知道	它	和	努力

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['træmp(ə)l] [daʊn] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

for	**it**	**and**	**trample**	**down**	**others**	**for**	**it**	**now**	**.**
为了	它	和	践踏	向下	其他的	为了	它	现在	.

当时并不存在我们现在所理解和追求的那种低级财富，以及为了获得财富而不惜践踏他人的那种财富。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	**there**	**was**	**wealth**	**in**	**the**	**good**	**old**	**sense**	**in**	**which**	**the**	**litany**	**of**	**our**
但	那里	曾是	财富	在	这	好的	老的	感觉	在	哪个	这	连祷	的	我们的

['fɑːðəz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

fathers	**used**	**it**	**.**
父亲们	用过的	它	.

但财富是以我们父辈们所理解的那种古老而美好的意义来衡量的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wiːl] .

There	**was**	**weal**	**.**
那里	曾是	福利	.

曾经有过财富。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [welθ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːntent] ,

There	**was**	**the**	**best**	**of**	**all**	**wealth**	**;**	**there**	**was**	**content**	**,**
那里	曾是	这	最好的	的	全部	财富	;	那里	曾是	内容	,

那里拥有最美好的财富：那就是满足感。

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd][ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] .

and	**“**	**a**	**quiet**	**mind**	**is**	**richer**	**than**	**a**	**crown**	**.**
和	“	一个	安静的	头脑	是	更富有	比	一个	王冠	.

“宁静的心灵比王冠更富有。”

” [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

”	**We**	**have**	**gained**	**something**	**by**	**the**	**change**	**.**
”	我们	有	获得	某物	经过	这	改变	.

“我们从这次变革中获益匪浅。”

[ðə; ði] [saʊθ] ['ʌndər][hɜːr; hər] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [ɪn][taɪm] [groʊ] [rɪtʃ] , [wɪl] [wæks][fæt] ;

The	**South**	**under**	**her**	**new**	**conditions**	**will**	**in**	**time**	**grow**	**rich**	**,**	**will**	**wax**	**fat**	**;**
这	南	在下面	她	新的	状况	将要	在	时间	生长	富有的	,	将要	蜡	胖的	;

南方在新形势下，终将富裕起来，变得富强；

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [mʌtʃ] .

nevertheless	**we**	**have**	**lost**	**much**	**.**
尽管如此	我们	有	丢失的	很多	.

然而，我们损失惨重。

[haʊ] [mʌtʃ] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ; [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

How	**much**	**only**	**those**	**who**	**knew**	**it**	**can**	**estimate**	**;**	**to**	**them**	**it**	**was**
如何	很多	仅有的	那些	WHO	知道	它	能	估计	;	到	他们	它	曾是

[ɪn'estɪməb(ə)l] . [-]

inestimable	**.**	**[**	**104**	**]**
不可估量	.	[	-	]

只有了解它的人才能估算出它的价值；对他们来说，它是无法估量的。[104]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战前弗吉尼亚州的社会生活(Social Life in Old Virginia Before the War)

[ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [hæd; həd][ɪts] [fɔːlts] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm]
That **the** **social** **life** **of** **the** **Old** **South** **had** **its** **faults** **I** **am** **far** **from**
那 这 社会的 生活 的 这 老的 南 有 它是 故障 我 是 远的 从
[dɪ'naɪɪŋ] .
denying **.**
否认 .

我绝不否认旧南方社会生活存在缺陷。

[wʌt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][nɑːt] ?
What **civilization** **has** **not** **?**
什么 文明 有 不是 ?

哪个文明没有过这样的事?

[bʌt; bət][ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [fɑːr] [aʊt'weɪd] [ðem; ðəm] ; [ɪts]['greɪsɪz][wɜːr; wər]['nevər] ['iːkwəld] .
But **its** **virtues** **far** **outweighed** **them** **;** **its** **graces** **were** **never** **equalled** **.**
但 它是 美德 远的 被压倒 他们 ; 它是 恩典 是 绝不 等于 .

但它的优点远远超过了这些缺点；它的优雅之处也无与伦比。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [fɔːlts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['pjʊrɪst] , [swiːtəst] [laɪf]['evər] [lɪvd] .
For **all** **its** **faults** **,** **it** **was** **,** **I** **believe** **,** **the** **purest** **,** **sweetest** **life** **ever** **lived** **.**
为了 全部 它是 故障 , 它 曾是 , 我 相信 , 这 最纯净的 , 最甜美的 生活 曾经 居住地 .

尽管它有种种缺点，但我相信，它是最纯粹、最美好的生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːn] - [prə'dʌktɪv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəd] [stə'rɪləti] .
It **has** **been** **claimed** **that** **it** **was** **non** **-** **productive** **,** **that** **it** **fostered** **sterility** **.**
它 有 到过 声称 那 它 曾是 非 - 生产力 , 那 它 寄养 无菌 .

有人声称它没有生产力，反而会导致不育。

['oʊnli] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['fɑːli] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
Only **ignorance** **or** **folly** **could** **make** **the** **assertion** **.**
仅有的 无知 或者 蠢事 可以 制作 这 断言 .

只有无知或愚蠢的人才会做出这种断言。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːrdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][led][ɪts] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ɪts] ['neiviz] ;
It **largely** **contributed** **to** **produce** **this** **nation** **;** **it** **led** **its** **armies** **and** **its** **navies** **;**
它 很大程度上 贡献 到 生产 这 国家 ; 它 引领 它是 军队 和 它是 海军 ;

它为这个国家的建立做出了巨大贡献；它领导着这个国家的陆军和海军；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
it **established** **this** **government** **so** **firmly** **that** **not** **even** **it** **could** **overthrow** **it** **;**
它 已确立的 这 政府 所以 牢牢 那 不是 甚至 它 可以 推翻 它 ;

它使这个政府的根基如此稳固，以至于连它自己都无法推翻它；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [west] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] ['teksəs] , [ænd; ənd] [mɔːr]
it **opened** **up** **the** **great** **West** **;** **it** **added** **Louisiana** **and** **Texas** **,** **and** **more**
它 打开 向上 这 伟大的 西方 ; 它 额外 路易斯安那州 和 德克萨斯州 , 和 更多的
[ðæn; ðən] ['trebəld] ['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] ;
than **trebled** **our** **territory** **;**
比 三倍 我们的 领土 ;

它开辟了广阔的西部；它囊括了路易斯安那州和德克萨斯州，使我们的领土扩大了三倍多；

[ˌaɪ 'tiː] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['sentʃəriz] , [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

it	christianized	the	negro	race	in	a	little	over	two	centuries	,	impressed	upon	it
它	基督教化	这	黑人	种族	在	一个	小的	超过	二	几个世纪	,	印象深刻	之上	它

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['ɔːrdər] ,

regard	for	order	,
看待	为了	命令	,

它在短短两个多世纪内使黑人种族基督教化，并向他们灌输了对秩序的尊重。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊnli] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [pə'zest] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]

and	gave	it	the	only	civilization	it	has	ever	possessed	since	the	dawn	of
和	给予	它	这	仅有的	文明	它	有	曾经	拥有	自从	这	黎明	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

并赋予了它自人类历史曙光以来唯一拥有过的文明。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl]

It	has	maintained	the	supremacy	of	the	Caucasian	race	,	upon	which	all
它	有	维持	这	霸权	的	这	高加索人	种族	,	之上	哪个	全部

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'pend] .

civilization	seems	now	to	depend	.
文明	似乎	现在	到	依赖	.

它维护了高加索人种的优越地位，而如今所有文明似乎都依赖于此。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [hə'roʊɪk] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

It	produced	a	people	whose	heroic	fight	against	the	forces	of	the	world	has
它	生产	一个	人们	谁	英勇	斗争	反对	这	力量	的	这	世界	有

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

enriched	the	annals	of	the	human	race	,
富含	这	志	的	这	人类	种族	,

它孕育了一个民族，他们英勇对抗世界强权，为人类历史增添了浓墨重彩的一笔。

— [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪn] [dɪ'fiːt] [hæz; həz] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['splendɪd][ðæn; ðən][ðer; ðər]

—	a	people	whose	fortitude	in	defeat	has	been	even	more	splendid	than	their
—	一个	人们	谁	坚韧	在	击败	有	到过	甚至	更多的	灿烂	比	他们的

['vælər][ɪn][wɔːr] .

valor	in	war	.
勇气	在	战争	.

——一个在失败中展现出的坚韧不拔的精神，比他们在战争中的英勇更加令人钦佩的民族。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [men]['noʊb(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tendər][ænd; ənd] [pjʊr]

It	made	men	noble	,	gentle	,	and	brave	,	and	women	tender	and	pure
它	制成	男人	高贵	,	温和的	,	和	勇敢的	,	和	女性	投标	和	纯的

[ænd; ənd] [truː] .

and	true	.
和	真的	.

它使男人高尚、温柔、勇敢，使女人温柔、纯洁、真诚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [ʃɔːrt] [ɪn] [mə'tɪrɪəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ɪts] ['nɛroʊɚ] [sens] ,

It	may	have	fallen	short	in	material	development	in	its	narrower	sense	,
它	可能	有	倒下	短的	在	材料	发展	在	它是	较窄	感觉	,

从狭义上讲，它在物质发展方面可能有所欠缺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊnd] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz]

but	it	abounded	in	spiritual	development	;	it	made	the	domestic	virtues	as
但	它	大量	在	精神	发展	;	它	制成	这	国内的	美德	作为

['kɑːmən] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,

common	as	light	and	air	,
常见的	作为	光	和	空气	,

但它在精神发展方面却非常丰富；它使家庭美德像光和空气一样普遍。

[ænd; ənd] [fɪld] ['hoʊmz][wɪð; wɪθ]['pjʊrəti][ænd; ənd] [piːs] . [-]
and **filled** **homes** **with** **purity** **and** **peace** **.** **[** **105** **]**
和 已填 房屋 和 纯度 和 和平 . [-]

让家中充满纯净与和平。[105]

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['niːgroʊ]['kæbɪn] . [- - -]
A **Typical** **Negro** **Cabin** **.** **[** **106** **-** **107** **]**
一个 典型的 黑人 舱 . [- - -]

典型的黑人小屋。[106-107]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
It **has** **passed** **from** **the** **earth** **,**
它 有 通过了 从 这 地球 ,

它已从地球上消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][ɪts] [bɪ'nɪgnənt] ['ɪnfluəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['swiːtn] [ænd; ənd][sə'steɪn]
but **it** **has** **left** **its** **benignant** **influence** **behind** **it** **to** **sweeten** **and** **sustain**
但 它 有 左边 它是 仁慈的 影响 在后面 它 到 甜味 和 维持
[ɪts] ['tʃɪldrən] .
its **children** **.**
它是 孩子们 .

但它留下了仁慈的影响，滋养和庇佑着它的子孙后代。

[ðə; ði]['aɪvəri] ['pæləs] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [mɜːr] , ['æləuz] , [ænd; ənd]['kæsɪə] [stɪl]
The **ivory** **palaces** **have** **been** **destroyed** **,** **but** **myrrh** **,** **aloes** **,** **and** **cassia** **still**
这 象牙 宫殿 有 到过 损毁 , 但 没药 , 芦荟 , 和 决明子 仍然
[briːð] [ə'mɪd][ðer; ðər] [dis'mæntld] ['ruːɪnz] .
breathe **amid** **their** **dismantled** **ruins** **.**
呼吸 之中 他们的 拆卸 废墟 .

象牙宫殿已被摧毁，但没药、沉香和桂皮仍在它们残垣断壁中散发着芬芳。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation **and** **spelling** **inaccuracies** **were** **silently** **corrected** **.**
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic **and** **variable** **spelling** **has** **been** **preserved** **.**
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Variations **in** **hyphenation** **and** **compound** **words** **have** **been** **preserved** **.**
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kæpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn]['peɪdʒɪz] - , - , - [ænd; ənd] - ,
Added **missing** **captions** **to** **the** **illustrations** **on** **pages** **12** **,** **18** **,** **26** **and** **27** **,**
额外 丢失的 图片说明 到 这 插图 在 页面 - , - , - 和 - ,

为第12、18、26和27页的插图添加了缺失的图注。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
from **the** **List** **of** **Illustrations** **.**
从 这 列表 的 插图 .

出自插图列表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神